The Lyrics of the *Henry VIII Manuscript*
For the Renaissance English Text Society

November 2013

Edited by

Raymond G. Siemens
University of Victoria
siemens@uvic.ca
Table of Contents

Frontmatter.........................................................................................................................................ii

Table of Contents..................................................................................................................................ii
Table of Abbreviations and Sigla ...........................................................................................................v

Sigla, Textual Witnesses.......................................................................................................................v

Sigla, Non-textual (Musical) Witnesses..................................................................................................v

Notable Reprintings of the English Lyrics..........................................................................................viii

Other Abbreviations...............................................................................................................................ix

Acknowledgements..................................................................................................................................xi

Introduction...........................................................................................................................................1

1. Overview .........................................................................................................................................1
2. Physical Description ..........................................................................................................................8
3. Provenance ......................................................................................................................................11
4. Evaluation and Conclusions ...........................................................................................................13
5. Editorial Principles...........................................................................................................................21

The Lyrics of the Henry VIII Manuscript............................................................................................23

Benedictus [Isaac] (Incipit) ................................................................................................................(3v-4r)

Fortune esperee [Busnois] (Incipit) ........................................................................................................(4v-5r)

Alles regretz uuidez dema presence [van Ghizeghem / Jean II of Bourbon] (Incipit) .......................(5v-6r)

En frolyk weson [Barbireau] (Incipit) ...................................................................................................(6v-7r)

Pastyme with good companye, Henry VIII .......................................................................................(7v-8r)

Adew mes amours et mon desyre, Cornish .........................................................................................(8v-9r)

Adew madam et ma mastress, Henry VIII .........................................................................................(9v-10r)

HElas madam cel que ie metant, Henry VIII ....................................................................................(10v-11r)

Alas what shall I do for love, Henry VIII ..........................................................................................(11v-12r)

Hey nowe nowe, Kempe (Incipit) .........................................................................................................(12v-13r)

Alone I leffe alone, Cooper ..................................................................................................................(13v-14r)

O my hart and o my hart, Henry VIII ...................................................................................................(14v-15r)

Adew adew my hartis lust, Cornish ....................................................................................................(15v-16r)

Aboffe all thynge, Farthing ..................................................................................................................(16v-17r)

Downbery down, Daggere ..................................................................................................................(17v-18r)

In may that lusty sesoun, Farthing ......................................................................................................(18v-19r)

Whoso that wyll hym self applye, Rysby ............................................................................................(19v-20r)

The tyme of youthe is to be spent, Henry VIII ................................................................................(20v-21r)

The thowghtes within my brest, Farthing ............................................................................................(21v-22r)

My loue sche morneth for me, Cornish .............................................................................................(22v-23r)

A the syghes that cum fro my hart, Cornish .....................................................................................(23v-24r)

With sorowfull syghs and greuos payne, Farthing .........................................................................(24v-25r)

Iff I had wytt for to endyght [Unattributed] ....................................................................................(25v-26r)

Alac alac what shall I do, Henry VIII ...............................................................................................(26v-27r)
Hey nony nony nony nony no [Unattributed] ........................................................ (36")
Grene growth the holy, Henry VIII ................................................................. (37"-38")
Whoso that wyll all feattes optayne, Henry VIII ............................................ (38"-39")
Blow thi horne hunter, Cornish ................................................................. (39"-40")
De tous bien plane [van Ghizeghem] (Incipit) .................................................... (40"-41")
Iay pryse amours [Unattributed] (Incipit) ................................................... (41"-42")
Adew corage adew, Cornish ................................................................................. (42")
Trolly lolly loly lo, Cornish ............................................................................ (43"-44")
I love trewly without fenyn, Farthing ............................................................. (44"-45")
Yow and I and amyas, Cornish ......................................................................... (45"-46")
Ough warder mount [Unattributed] (Incipit) .................................................... (46"-47")
La season [Compère / Agricola] (Incipit) ............................................................ (47"-48")
If love now reynyd as it hath bene, Henry VIII ............................................... (48"-49")
Gentyl prince de renom, Henry VIII (Incipit) .................................................. (49"-50")
Sy fortune mace bien purchase [Unattributed] .................................................. (50"-51")
Wherto shuld I expresse, Henry VIII ............................................................. (51"-52")
A robyn gentyl robyn, Cornish [Wyatt] ........................................................... (53"-54")
Whilles lye or breth is in my brest, Cornish ..................................................... (54"-55")
Thow that men do call it dotage, Henry VIII ..................................................... (55"-56")
Departure is my chef payne, Henry VIII ........................................................ (60")
It is to me a ryght gret Ioy, Henry VIII (Incipit) ................................................. (61")
I haue bene a foster, Cooper ............................................................................. (65"-66")
Fare well my Ioy and my swete hart, Cooper .................................................. (66"-68")
Withowt dyscord, Henry VIII ........................................................................... (68"-69")
I am a joly foster [Unattributed] ....................................................................... (69"-71")
Though sum saith that yough rulyth me [Henry VIII] ........................................... (71"-73")
MAdame damours [Unattributed] .................................................................... (73"-74")
Adew adew le company [Unattributed] ........................................................... (74"-75")
Deme the best of euery dowt, Lloyd ................................................................. (79")
Hey troly loly loly lo [Unattributed] ................................................................... (80")
Taunter Naken, Henry VIII (Incipit) ................................................................. (82"-84")
Whoso that wyll for grace sew, Henry VIII ..................................................... (84"-85")
En vray Amoure, Henry VIII ........................................................................... (86"-87")
Let not vs that yongmen be [Unattributed] ....................................................... (87"-88")
Dulcis amica [Prioris] (Incipit) ........................................................................ (88"-89")
Lusti yough shuld vs ensue, Henry VIII .......................................................... (94"-97")
Now [Unattributed] ......................................................................................... (98")
Belle sur tautes [Agricola] (Incipit) ................................................................ (99"-100")
ENgland be glad pluk vp thy lusty hart [Unattributed] ........................................ (100"-102")
Pray we to god that all may gyde [Unattributed] ............................................... (103")
Ffors solemant, [de Févin, after Ockeghem] (Incipit) ........................................... (104"-105")
And I war a maydyn [Unattributed] ................................................................ (106"-107")
Why shall not I [Unattributed] ........................................................................... (107"-108")
What remedy what remedy [Unattributed] ..................................................... (108"-110")
Wher be ye [Unattributed] ............................................................................. (110"-112")
QUid petis o fily, Pygott .................................................................................................................. (112v-116v)
My thought oppressed my mynd in trouble [Unattributed] .......................................................... (116v-120v)
Svmwhat musyng [Fayrfax / Woodville] .................................................................................. (120v-122v)
I loue vn loued suche is myn aduenture [Unattributed] .......................................................... (122v-124v)
Hey troly loly lo [Unattributed] .................................................................................................. (124v-128v)

Commentary and Textual Notes ................................................................................................. 61

Bibliography and Works Cited ..................................................................................................... 141

Index of First Lines ......................................................................................................................... 172
Table of Abbreviations and Sigla

Abbreviations for textual witnesses (manuscript and otherwise), non-textual / musical witnesses (in aid of suggesting potential texts for incipits found in the edition), as well as other frequently used abbreviations are given in the following tables.

**Sigla, Textual Witnesses**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Location, Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>CFitz</td>
<td>Cambridge, Fitzwilliam Museum MS 1,005.</td>
</tr>
<tr>
<td>CGon</td>
<td>Cambridge, Gonville &amp; Caius College MS 383/603.</td>
</tr>
<tr>
<td>CPet</td>
<td>Cambridge, Peterhouse MS 195.</td>
</tr>
<tr>
<td>CTri</td>
<td>Cambridge, Trinity College MS O.2.53.</td>
</tr>
<tr>
<td>DBla</td>
<td>Dublin, Trinity College MS 160.</td>
</tr>
<tr>
<td>EPan</td>
<td>Edinburgh, National Library of Scotland, Panmure MS 9,450.</td>
</tr>
<tr>
<td>H</td>
<td>London, BL Additional MS 31,922.</td>
</tr>
<tr>
<td>L1587</td>
<td>London, BL Harleian MS 1,587.</td>
</tr>
<tr>
<td>L18752</td>
<td>London, BL Additional MS 18,752.</td>
</tr>
<tr>
<td>LDev</td>
<td>London, BL Additional MS 17,492.</td>
</tr>
<tr>
<td>LEge</td>
<td>London, BL Egerton MS 2,711.</td>
</tr>
<tr>
<td>LR58</td>
<td>London, BL Royal Appendix 58.</td>
</tr>
<tr>
<td>LRit</td>
<td>London, BL Additional MS 5,665.</td>
</tr>
<tr>
<td>LTho</td>
<td>London, BL Egerton MS 3,537.</td>
</tr>
<tr>
<td>LVes</td>
<td>London, BL Cotton MS Vespasian A.xii.</td>
</tr>
<tr>
<td>NYDrex</td>
<td>New York Public Library, Drexel MS 4,185.</td>
</tr>
<tr>
<td>OxAsh</td>
<td>Oxford, Bodleian MS Ashmole 176.</td>
</tr>
<tr>
<td>OxHill</td>
<td>Oxford, Balliol College MS 354.</td>
</tr>
<tr>
<td>OxRawl86</td>
<td>Oxford, Bodleian Rawlinson C.86.</td>
</tr>
<tr>
<td>PBL</td>
<td>Legenda aurea.</td>
</tr>
<tr>
<td>Wells</td>
<td>Wells Cathedral Library, Music Manuscripts: Fayrfax Fragment.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Sigla, Non-textual (Musical) Witnesses**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Location, Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Am162</td>
<td>Amiens, Bibliothèque Municipale, MS 162</td>
</tr>
<tr>
<td>B22</td>
<td>Basel, Universitätsbibliothek MS F.IX.22</td>
</tr>
<tr>
<td>B32</td>
<td>Basel, Universitätsbibliothek MS k.k II.32</td>
</tr>
<tr>
<td>Br228</td>
<td>Brussels, Bibliotheque Royale de Belgique, MS 228</td>
</tr>
<tr>
<td>Br11239</td>
<td>Brussels, Bibliotheque Royale de Belgique, MS 11,239</td>
</tr>
</tbody>
</table>
B78.B.17  Berlin, Staatsbibliothek, Preussischer Kulturbesitz Kupferstichkabinett
MS 78.B.17
B40021  Berlin, Staatsbibliothek, Preussischer Kulturbesitz Musikabteilung MS
40,021
BQ16    Bologna, Civico Museo Bibliografico Musicale, MS Q16
BQ17    Bologna, Civico Museo Bibliografico Musicale, MS Q17
BQ18    Bologna, Civico Museo Bibliografico Musicale, MS Q18
C291    Copenhagen, Det Kongelige Bibliotek, MS Thott 291
C1848   Copenhagen, Kongelige Bibliotek, Ny. Kgl. Samlung, MS 1,848bis
CaP1760 Cambridge, Magdalene College, MS Pepys 1,760
Cb124-8 Cambrai, Bibliothèque Municipale, MS 124-8
CCap    Chicago, Newberry Library, Capirola Lute MS
CT3.b.12 Cape Town, South African Library, MS Grey 3.b.12
Di517   Dijon, Bibliothèque Municipale MS 517
Fl107   Florence, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Magliabecchiana
XIX.107bis
Fl117   Florence, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Magliabecchiana XIX.117
Fl121   Florence, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Magliabecchiana XIX.121
Fl178   Florence, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Magliabecchiana XIX.178
Fl229   Florence, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Banco Raro 229
FiC2439 Florence, Biblioteca del Conservatorio Luigi Cherubini, MS 2,439
FlP27   Florence, Biblioteca Nazionale Centrale, Pantiatichi MS 27
FlR2356 Florence, Biblioteca Riccardiana, MS 2,356
FlR2794 Florence, Biblioteca Riccardiana, MS 2,794
Fr20    Frankfurt am Main, Stadt- und Universitätsbibliothek, Fragm. Lat. VII 20
Heil    Heilbronn, Stadtarchiv, Musiksammlung MS X.2
J31     Jena, Universitätsbibliothek, MS 31
L35087  London, British Library Additional MS 35,087
LCA.xxvi London, BL Cotton MS Titus A.xxvi
Le1494  Leipzig, Universitätsbibliothek, MS 1,494
LH5242  London, British Library Harley MS 5,242
Li529   Linz, Bundesstaatliche Studienbibliothek, MS 529
LLA380  London, British Library Lansdowne MS 380
LR20    London, British Library Royal 20 A.XVI
M2268   Milan, Archivio della Fabbrica del Duomo Mus 2,268
Mo871   Montecassino, Biblioteca dell’Abbazia MS 871
Mu326   Munich, Universitätsbibliothek 8 Cod. MS 326
Mu1516  Munich, Bayerische Staatsbibliothek, Mus. MS 1,516
NH91    New Haven, Yale U, Bieneke Library for Rare Books and Manuscripts, MS 91
P676    Paris, Bibliothèque Nationale, MS 676
P1597   Paris, Bibliothèque Nationale, f. fr. MS 1,597
P1719   Paris, Bibliothèque Nationale, f. fr. MS 1,719
P1722   Paris, Bibliothèque Nationale, f. fr. MS 1,722
P2245   Paris, Bibliothèque Nationale, f. fr. MS 2,245
Notable Reprintings of the English Lyrics

For Manuscript and Early Printed Book Information Sources and Notable Reprintings, full information is provided in the Bibliography; these two lists of abbreviations are present in the Bibliography as well, for ease of use.

Arber
Arber, Edward. *Dunbar Anthology. (Dunbar and his Times.)*

Black
Black, Matthew W., ed. *Elizabethan and Seventeenth-Century Lyrics.*

Briggs Collection
Briggs, Henry B. *A Collection of Songs and Madrigals of the Fifteenth Century.*

Chambers Lyrics

Chambers Verse
Chambers, Edmund K. *The Oxford Book of Sixteenth Century Verse.*

Chappell Music

Chappell Popular

Chappell Account

Chronicle
*Chronicles of White Rose of York.*

Davies
Davies, Reginald T., ed. *Medieval English Lyrics.*

Dearmer

Dyboski
Dyboski, Roman, ed. *Songs, Carols, and other Miscellaneous Poems.*

Flügel Anglia
Flügel, Ewald. “Liedersammlungen des XVI. Jahrhunderts, Besonders aus der Zeit Heinrich’s VIII.”

Flügel Neuengl
Flügel, Ewald. *Neuenglisches Lesebuch.*

Foxwell

Furnivall
Laneham, Robert. *Captain Cox. (F. J. Furnivall, ed.)*

Greene
Greene, Richard L. *The Early English Carols.*

Hearne
Hearne, Thomas, ed. *Joannis Rossi Antiquarii Warwicensis Historia Regum Angliae.*
MacNamara MacNamara, Francis, ed.  Miscellaneous Writings of Henry VIII.
Padelford Padelford, Fredrick M.  Early Sixteenth Century Lyrics.
Reed Reed, E.B.  “The Sixteenth-Century Lyrics in Additional MS 18,752.”
Reese Reese, Gustave.  Music in the Renaissance.
Rickett Rickett, Edith.  Ancient English Christmas Carols.
Rimbault Rimbault, Edward F.  A Little Book of Songs and Ballads.
Ritson Ritson, Joseph.  Ancient Songs.
Stevens M&P Stevens, John E.  Music and Poetry in the Early Tudor Court.
Stevens MCH Stevens, John E.  Music at the Court of Henry VIII.
Trefusis Trefusis, Lady Mary.  Songs, Ballads and Instrumental Pieces Composed by King Henry VIII.

Other Abbreviations

BL London, British Library.
Boffey Boffey, Julia.  Manuscripts of English Courtly Love Lyrics in the Later Middle Ages.
Crum Crum, Margaret.  First-Line Index of Manuscript Poetry in the Bodleian Library.  Also Addenda.
CSP Milan Calendar of State Papers and Manuscripts Existing in the Archives and Collections of Milan.
CSP Spain Calendar of Letters, Despatches, and State Papers Relating to the Negotiations Between English and Spain.
CSP Venice Calendar of State Papers and Manuscripts, Relating to English Affairs, Existing in the Archives and Collections of Venice and in other Libraries of Northern Italy.
L&P Henry VIII Letters and Papers, Foreign and Domestic, of the Reign of Henry VIII.
MED Middle English Dictionary.
OED Oxford English Dictionary.
PRO London, Public Record Office.
Ringler Print Ringler, William A. Jr.  Bibliography and Index of English Verse Printed
Robbins Index
Robbins, R.H. and Carleton Brown. *Index of Middle English Verse.*

Robbins Suppl.
Robbins, R.H. and J.L. Cutler. *Supplement to the Index of Middle English Verse.*
Acknowledgements

No matter how humble, the work of most individuals has, indeed, many authors; this work is no exception. In the processes of researching, collating, annotating, writing, and revising I have benefited considerably from the direction and assistance of many people, without whom this work would not have been completed. Paul G. Stanwood and W. Speed Hill have been immensely helpful and supportive, as have Gernot Wieland, Bryan N.S. Gooch, Mark Vessey, and Stephen Partridge. I wish especially to express my gratitude to Ian Lancashire, who introduced me to the material that my work here covers, and who has encouraged me greatly in its pursuit; to my wife, Lynne, who endured several years of my concern with the materials presented herein (as well as the reading of the penultimate draft of this work); to my daughter, Kate, and son, Derek, both of whom shine as brightly as the young prince around whose efforts this edition revolves; and to my father, whose hand I feel on my shoulder, still.

I wish also to thank the Canada Research Chairs program, the Izaak Walton Killam Foundation, the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, the U Victoria, U British Columbia, U Toronto, and Malaspina U-C Departments of English for support that allowed me to carry out this research, as well as Oriel College, Oxford, where I was an associate for the time during which I first worked with the primary materials, the Department of Digital Humanities at King’s College London, where I was Visiting Senior Researcher Fellow during the time in which I carried out the mid-stages of my textual revisions, the Institute of English Studies at the University of London’s School of Advanced Study, where I continued that work as Visiting Research Fellow, and the NYU Department of English, where I completed it.

The efforts of research assistants Alyssa Arbuckle, Karin Armstrong and Barbara Bond have been invaluable in recent times and, among those who answered very specific questions about often obscure materials, I would like to express my gratitude to Nicholas Bell, BL; L.G. Black, Oriel College, Oxford; Andrew Busza, U British Columbia; Thomas B. Campbell, Metropolitan Museum of Art, New York; David Fallows, U Manchester; Nancy Frelick, U British Columbia; Steven Gunn, Merton College, Oxford; Peter C. Herman, San Diego State U; Steven W. May, Georgetown College; Peter Meredith, Leeds U; David Starkey, London School of Economics; Simon Thurley, Curator, Historical Royal Palaces (Hampton Court Palace); Greg Waite and others at the Early Tudor Textbase Project (U Otago, New Zealand); and Joanne Woolway, then of Oriel College, Oxford. As well, Chris Banks, BL; Patricia Basing, BL; Robert J. Bruce, Bodleian Music Library Library, Oxford; David A.H. Cleggett, Historical Advisor and Archivist, Leeds Castle Foundation; Wayne Furman, Office of Special Collections, New York Public Library; Sue Hanson, Head of Special Collections, University Library, Case Western Reserve U; William Hodges, Bodleian Library, Oxford; Hilton Kelliher, British Library; Thomas V. Lange, Curator of Early Printed Books and Bindings, Huntington Library; Phillipa Marks, BL; Frances Neale, Archivist, Wells Cathedral Library; J.F. Russel, Research Assistant, Manuscripts Division, National Library of Scotland; Stuart Ó Seanóir, Assistant Librarian, Manuscripts Division, Trinity College Library, Dublin; John Shepard, Head, Rare Books and Manuscripts, New York Public Library; Bella Stewart, Senior Assistant, Department of Manuscripts and Printed Books, Fitzwilliam Museum, Cambridge; William Winder, U British Columbia; and Lady Aschcombe, Brigadier LeBlanc-Smith, and others at Sudeley Castle, Gloucestershire, for their kindness during my visit and for permission to work with Katherine Parr’s book of prayers that contains the poem
“Blush not fayer nimphe.”

Lastly, but by no means leastly, I’d like to express my strong gratitude to the Renaissance English Text Society committee that mentored this edition to completion, among them its chair Steve May, earlier W. Speed Hill, and members Elizabeth Hageman, Margaret Hannay, and Arthur Marotti – each modelling, throughout, what it means to be part of a strong, positive community.
Introduction

1. Overview

In a time before the social and religious reforms for which he is best known while monarch, a younger Prince Henry was immersed in courtly activities less given to that of one preparing for kingship himself, championing the virtues of those pastimes across the activities of literary, musical, and dramatic coterie and well beyond. Then, upon his brother Prince Arthur’s death followed quickly by that of his father Henry VII, as young monarch Henry VIII brought this culturally-situated personal discourse to the throne with him, himself part of the artistic process foundational to the activities of courtly life – a quite remarkable element of Henry’s life and the early Renaissance court that is often overlooked.

Truly, when we think of exemplary models illustrative of the nature of courtly literature and culture in Renaissance England, the early court of Henry VIII is not the first to come to mind. By force of scholarship alone, one is typically drawn more to that of his daughter Elizabeth I and, in that context, a consideration of those who assisted in the process of shaping the literary life of her court in a model suited to its monarch, and literary representations of that monarch in terms suitable to the court; of this in particular, there are many illustrations, among them the Cynthia of Edmund Spenser’s Colin Clout; the Britomart, Glorianna, and Belpheobe of The Faerie Queene; Sir Philip Sidney’s judicious judge at the centre of his Lady of May; and the figure—constructed and interpreted by Spenser, Mary Sidney, William Shakespeare, George Peele, John Davies, and others—of Astrea.1 What emerges from consideration in such a vein is the nature of the social fiction that is constructed and elaborated in literary terms by these literati and, when viewed in the larger context of court activity, the way in which literary constructions

1 See Frances Yates’ Astrea (29-87).
are reflected in (and themselves reflect) themes and trends in the larger fabric of court life. Such processes are very clearly at work in the earlier Tudor court, and especially so in that of Elizabeth’s father Henry in the first years of his reign, but there are far fewer supporting literary and cultural figures of such prominence to recount—unless, of course, one is willing to consider the king directly among those figures who participated in the construction of courtly social fiction.2

The *Henry VIII Manuscript* (*BL Additional MS 31,922*; hereafter referred to as *H*), one of only three large songbooks surviving from the period, is notable for many reasons, but chief among them is its intimate connection with Henry’s early court and, within, its exemplification of the musical, lyrical social fictions developed and elaborated by Henry and his early contemporaries, specifically that of courtly love and the elements of spectacle and regal power that Henry brought to it.3 It provides a rare witness to the fabric constructed and upheld by early Tudor court literati, and offers the even rarer opportunity of examining the light, earlier lyrical works of a figure better known for his later reforms, secular and religious alike. In allowing one to view the court, and its monarch, through the short poetical works which graced them, the lyrics of the *Henry VIII MS* are themselves exemplary of the literary *accoutrement*—the apparel or attire intended for special purposes—of the early Tudor court and of the king himself.

The lyrics of *H* contribute to our critical understanding of the connections between poetry

---

2 See, for example, studies in the literature of the Henrician court carried out by Alistair Fox, in *Politics and Literature in the Reigns of Henry VII and Henry VIII*, and Greg Walker, in *Plays of Persuasion*, among others.

3 On the nature of the fiction of courtly love, see the fourth chapter of R.F. Green’s *Poets and Princepleasers*, “The Court of Cupid” (101-34); also the chapters in *Stevens M&P*: “The ‘Game of Love’” (154-202) and “The Courtly Makers from Chaucer to Wyatt” (203-232). On the dynamic of political power inherent to such “fictions,” see Anglo (*Spectacle, Pageantry, and Early Tudor Policy*).
and power in early Renaissance society—due to both the prominence of its chief author, the King himself, and its literary reflection of the social and political elements of the early Tudor court. H has escaped critical attention by a literary audience until very recently, although embraced for some time by musicologists. The resurgence of interest in historical concerns and the interrelation of poetry and politics in Renaissance literature has induced new literary consideration of the manuscript. With this burgeoning interest in mind, this representation of H seeks to stand as the first edition specifically intended and edited for a contemporary literary academic audience. In doing so, the current edition draws and builds on previous work by Flügel (Anglia, Neuengl), Stevens (M&P, MCH8), and Siemens (“Henry VIII's Lyrics”).

H is a court-based songbook: a musical miscellany capturing the diverse tastes of the early Tudor court under Henry VIII. As such, H includes works by Henry VIII as well as reflects the contributions of a number of authors, composers, and scribes who produced the document—presumably in London, where it was compiled ca. 1522 and bound shortly thereafter. It contains some 109 pieces, of which seventy five are lyrics set to music (with at least a title or incipit provided) and thirty four are settings with no words. Predominantly secular in tone, H chiefly reflects a lively and light court atmosphere. Moreover, H represents a court culture whose influence echoed from the public sphere associated with Henry VIII into the more private court circles of Wyatt and those further removed from the center of court activity. The forms of English found in this miscellaneous collection reflect the court. Continental languages present in full lyrics, beyond English (forty nine lyrics), include courtly French (eight lyrics) and Latin (one lyric); incipits that suggest absent texts are expressed in French (nine incipits), English (three incipits), Latin (two incipits), Flemish (two incipits), and Flemish/German (one incipit).
The best date that can be accurately assigned the *Henry VIII MS* is ca. 1522. The majority of its contents, however, are clearly from earlier. The manuscript has been rebound, though the original bindings and cover remains available at the same shelf mark. A binding shop in London created the design of eight roses and four fleurs-de-lis on the original manuscript’s leather cover.\(^4\) Connection with several events suggests a date for the ultimate compilation of *H* no earlier than mid-1522. These instances may be found in Cornish’s “Yow and I and amyas” (*H* 35), which includes a direct reflection of the *Schatew Vert* court pageant-disguising on 5 March 1522; “What remedy what remedy” (*H* 69), comprising devices employed by Anthony Browne and Henry VIII at the tournament of 2 March 1522; and Cooper’s “I haue bene a foster” (*H* 47; Flood 64-5), which refers to the play presented by Cornish at Windsor on 15 June 1522, with relationship also to “I am a joly foster” (*H* 50) and “Blow thi hortne hunter” (*H* 29). The presence of trimmed marginalia (f. 126\(v\)) suggests the likelihood that *H* saw circulation before it was bound.\(^5\)

The king himself provides the largest group of lyrics in *H*. Henry is the best represented contributor with fifteen lyrics of more than one line of text, followed by William Cornish (nine),

\(^4\) The roses are documented in Oldham, *Bindings* #1034; *Shrewsbury* #75, A.viii.10[2] and fleurs-de-lis in Oldham, *Bindings* #1055; *Shrewsbury* #74, A.viii.10[1]. The binding shop identified by Oldham for *Lambeth* 94.B.3 (Lyons, 1523), *Lambeth* 18.D.12 (Basle, 1520; Oldham, *Bindings* #878, RCa[1]), *BL Additional MS* 34,807 and roll #892 (*Bindings* RPa[1]; London, 1523).

\(^5\) While helping to establish an approximate end-date, information associated with the binding of *H* does not assist greatly with its precise dating, for it is possible that the tools employed in the design on the bindings of *H* were in use before or after the binding and decoration of *H*. Circulation prior to binding may help explain the presence in *H* of the name of John Lede—a man associated with the Church of St. George in Benenden, Kent, ca. 1518 and afterward—on f. 130\(v\), the contents of which appear unaffected by trimming and the location and wear of which suggest its place as the original end sheet. For further textual details, see my article “Revisiting the Text of the Henry VIII Manuscript (BL Add Ms 31,922): An Extended Note.”
Thomas Farthyng (five), and Robert Cooper (three).\(^6\) Both Farthyng and Cooper were associated with Henry’s personal chapel and chiefly participated in the cultural life of the court as composers and performers. So too was Cornish, although his role is more exceptional.

A sampling of the works of many are represented in \(H\), but Henry appears throughout the manuscript: as composer in the bulk of the musical pieces, as author of the most outstanding and thematically-unified texts, and as monarch presiding over the events and occasions such lyrics would accompany.\(^7\) Some lyrics, such as “Pastyme with good companye” (\(H\) 5), date from the first two years of his reign—a time when, as Hall says of the court’s progress to Windsor in the second year of his reign, Henry was “exercisyng hym self daily in shotyng, singing, daunysyng, wrastelyng, casting of the barre, plaiyng at the recorder, flute, virginals, and in setting of songes, [and] makynge of balettes” (515). “Pastyme with good companye” itself appears twice in \(LRit\) (dated 1510) under the title “The Kynges Ballade” (f. 141\(^v\)).\(^8\) The majority of Henry’s lyrics were completed prior to 1514, such that the character Youth, in the interlude of the same name (dated \(ca.\) 1513-14), echoes several lines and sentiments recognizably reflecting Henry’s views for its audience.\(^9\) During these early years, the musically skilled young monarch often played

\(^6\) Beyond the fifteen lyrics of more than one line of text, three incipits and four musical compositions without text have been attributed to Henry.

\(^7\) Please see Starkey (\textit{Virtuous Prince}) for a survey of the years when most of Henry’s lyrics and compositions were undertaken, and my article, “Henry VIII as Writer and Lyricist,” for an engagement of Henry’s place in literary history.

\(^8\) For a contemporary compilation including “Pastyme with good companye,” please reference the recording \textit{Adieu Madame: Musik an englichen Hof – Music at the English Court (ca. 1415-1530)}.

\(^9\) See Lancashire (\textit{Two Tudor Interludes} 106, l.70; 18 ff.) for these echoes. Lyrics by others point equally to a date prior to 1514, especially those which focus on the celebrations surrounding the birth of a son in 1511 who would not survive his first few months (“Abotte all thynge” [\(H\) 14] and “Adew adew le company” [\(H\) 53]) and refer to the 1513 war with the French in the future tense (“ENglond be glad pluk vp thy lusty hart” [\(H\) 64] and “Pray we to god that all may gyde” [\(H\) 65]).
and sang in public.\textsuperscript{10} Henry’s well-known enthusiasm for courtly and popular song\textsuperscript{11} would last throughout the time of his rule and into the early seventeenth century, as evidenced by Thomas Ravenscroft’s 1609 publication of a book of freemen’s (also called \textit{three-men’s}) songs, the subtitle of which, \textit{K[fing] H[enry’s] Mirth}, is an explicit reference to Henry’s pleasure in them.\textsuperscript{12}

Cornish (\textit{ca.} 1474-1523) was a noted poet, dramatist, revels organizer, and participant, as well as a devisor, composer, and performer. He remained the most prominent member of a musical family that included John (fl. \textit{ca.} 1500), predominantly a composer, and William (d. 1502), predominantly a musician.\textsuperscript{13} Cornish made his earliest court appearance \textit{ca.} 1493-94, when he offered a prophecy to the court and participated, in the role of St. George, in Twelfth Night revels.\textsuperscript{14} He became a member of the Henry VII’s Chapel Royal in 1494\textsuperscript{15} and was setting music to texts written by Skelton \textit{ca.} 1495.\textsuperscript{16} By 1504, he authored a poetic work for

\textsuperscript{10} See Scarisbrick (15-6), \textit{Cal. Venice} (II: 242), and \textit{CSP Venice} (I: 69; II: 328), among others.
\textsuperscript{11} In addition to the courtly songs of his chapel, he also frequently enjoyed singing “fremen songs” with Peter Carew (T. Phillips 113).
\textsuperscript{12} The title of this work is \textit{Deuteromelia}; none of the songs gathered by Ravenscroft are of Henry’s composition.
\textsuperscript{13} John, who has a piece in the \textit{Ritson MS} (LRit; see Stevens M&P 338), may have been the father of Cornish, as some extant records suggest; alternatively, William may be the father of Cornish, as attribution of several works in the \textit{Fayrfax MS} (LFay f. 64’, and others) to a William Cornish “iun” suggest. Sadie’s edition of \textit{The New Grove Dictionary of Music and Musicians} (4.795-96) provides a good summary of the lives of the three, although that provided by Streitberger (\textit{Court Revels} 50-3) is to be preferred for its detail and weighing of the extant evidence. Details presented are, in part, drawn from these sources; see also Abraham and Hughes’ volume of the \textit{New Oxford History of Music} (345) and Pine (19-20).
\textsuperscript{14} He received payment for an unspecified service as “a Willmo Cornysshe de Rege,” (\textit{PRO E403/2558} [f. 41v]). See Streitberger (\textit{Court Revels} 51).
\textsuperscript{15} An entry of 6 January 1494 refers to him as “oon of the kyngys Chappell” (\textit{London, Guildhall Library MS 3,313} [f. 230]).
\textsuperscript{16} See, for example, “Manerly Margery Mylk and Ale,” dated \textit{ca.} 1495 (Kinsman and Yonge 11, C37) and present in the \textit{Fayrfax MS} (LFay) of several years later, set by Cornish (ff. 96’-99’). “Woffully araid” (Skelton, \textit{Garlande of Laurel} ll. 1418-19; Kinsman and Yonge 32-33, L118).
which he would become known, like Skelton, as a satirical poet.\textsuperscript{17} Cornish also devised pageants and disguisings for the celebrations surrounding the marriage of Prince Arthur and Katherine of Aragon (1501),\textsuperscript{18} provided the setting for a carol during the Christmas season of 1502,\textsuperscript{19} and by 1509 was Master of the Children for Henry VIII’s Chapel Royal. Of the many entertainments associated with Cornish, it is thought that he provided “Yow and I and amyas” (\textit{H 35}) to accompany the \textit{Schatew Vert} pageant of 5 March 1522 that, along with Henry Guildford and Richard Gibson, he likely helped organize.\textsuperscript{20} Cornish also authored the political play of 15 June 1522 intended to convey to Charles V the path of the negotiations for an alliance against the French that he and Henry VIII would enter into.\textsuperscript{21}

The less well-known Farthing (d. 1520) served just after 1500 in the household of patron and translator Margaret Beaufort (who was also mother to Henry VIII’s father, Henry VII). Margaret Beaufort was responsible for young Henry’s education and employed John Skelton as

\begin{itemize}
\item Attributed to Skelton by Dyce, is also found in the \textit{Fayrfax MS (LFay)} set once by Cornish (ff. 63\textsuperscript{v}-67\textsuperscript{v}) and once by Browne (ff. 73\textsuperscript{v}-77\textsuperscript{v}). Others of Skelton’s works (certainly works in the Skeltonic tradition) are present in the \textit{Fayrfax MS (LFay)}; see Stevens (M&P 351 ff., notes).
\item Stow mentions him as such (\textit{Annales} 488) for his rhymes that address Richard Empson, including those found in the 1504 “A Treatis bitwene Trowthe and enformacon” (\textit{BL Harleian MS 43} [ff. 88\textsuperscript{v}-91\textsuperscript{v}], \textit{BL Royal MS 18.D.ii} [ff. 163\textsuperscript{v}-164\textsuperscript{v}]), written during Cornish’s imprisonment, and the later \textit{ca. 1510} “A Balade of Empson” (\textit{London, Guildhall Library 3313} [ff. 320\textsuperscript{v}-323\textsuperscript{v}]), which begins “O myschchevous M, Fyrst syllable of thy name,” and is found in the \textit{Great Chronicle of London}; see Thomas and Thornley, eds. For a discussion of each, and their relation to Empson, see Anglo’s “William Cornish in a Play, Pageants, Prison, and Politics.”
\item Cornish was paid £20 “for his iij pagenttes” (\textit{PRO E101/415/3} [f. 72\textsuperscript{v}]).
\item See Streitberger (\textit{Court Revels} 112-4), Anglo (“Evolution of the Early Tudor Disguising” 34), \textit{L&P Henry VIII} (III[ii] 1558-59), \textit{PRO SP1/29} (ff. 228\textsuperscript{v}-237\textsuperscript{v}), and Hall (637). It is established that Cornish did author \textit{Troylus and Pandor}, an interlude played on Twelfth Night 1516 that is no longer extant; see Stevens (M&P 251; 263n65, 67), Anglo (“William Cornish”), \textit{PRO E} 36/229 (ff. 72\textsuperscript{v}-82\textsuperscript{v}), and Hall (583).
\item See Streitberger (\textit{Court Revels} 115), Anglo (“William Cornish” 357-60), \textit{L&P Henry VIII} (III[ii] #2305), \textit{Cal. Spanish} (II #437), Hall (641), and \textit{PRO SP1/24} (ff. 231\textsuperscript{v}, 234\textsuperscript{v}-236\textsuperscript{v}); for Cornish’s entertainment for Charles V on 5 June, see Streitberger (\textit{Court Revels} 114), Hall (637), and \textit{PRO SP1/24} (ff. 230\textsuperscript{v}-233\textsuperscript{v}).
\end{itemize}
his tutor ca. 1494. Cooper (ca. 1474 - ca. 1535-40) was, with Farthing, a clerk at King’s College, Cambridge (1493-95) and received the title of ‘Doctor’ in 1507. Cooper’s work is closely allied with the life of the court and demonstrates familiarity with the king’s works, perhaps best exemplified in his “I haue bene a foster” (H 47), that echoes the burden of LRit’s unattributed lyric “y haue ben a foster long and meney day” (f. 53v), and receives answer in H in the unattributed “I am a joly foster” (H 50). Moreover, his provision of “Tyme to pas with goodly sport” for the English humanist John Rastell’s Four Elements (ca. 1517) borrows its tune from Henry’s “Adew madam et ma mastress” (H 7).

Earlier or older native composers have single examples of their work represented in H. These composers include Robert Fayrfax (“Svmwhat musyng”; H 73), Chapel Royal member from 1497 to his death in 1521; Richard Pygott (“QUid petis o fily”; H 71), an occasional member of the Chapel Royal and Wolsey’s chapel master; John Lloyd (“Deme the best of euery dowt”; H 54), a priest in the Chapel Royal ca. 1505 and, by 1510, a gentleman of the Chapel; Henry Rysby (“Whoso that wyll hym selff applye,” H 18), a clerk at Eton ca. 1506-8; William Daggere (“Downbery down”; H 15); and John Kempe, lay singer at Westminster Abbey and teacher of its choristers ca. 1501-1509 (“Hey nowe nowe”; H 10).

While there is significant (although occasionally incomplete) attribution to English composers, neither non-native authors nor any composers represented in H are identified, and their works are only represented by incipits. Of non-native composers, those most strongly represented are from the Franco-Flemish tradition. Among this group are Agricola, in his “Belle sur tautes” (H 63), for which there is a shared tradition of version attribution also to
Loyset Compère, represented in $H$ by “La season” ($H$ 37), and beyond.$^{22}$

$H$ provides a glimpse into the musical and lyrical life of the court during Henry VIII’s early reign. The latest of the three existing large early Tudor court-based songbooks, following the Ritson MS of ca. 1510 ($LRit$; containing sacred and secular lyrics with settings chiefly by members of Henry VII and Henry VIII’s court, designed for lay services, possibly at Exeter Cathedral) and the Fayrfax MS of ca. 1500-1501 ($LFay$; containing English lyrics—carols and songs, religious and secular—and musical settings by members of Henry VII’s court, likely for use within Henry VII’s own court or the court of Prince Arthur at Ludlow$^{23}$), $H$ uniquely focuses on the works of the remarkable young monarch. Taken together, the three manuscripts preserve and provide a sense of Henry VIII’s court and the social mores and fictions it encompassed.

---

$^{22}$ See Du Saar, Brooks (“Busnois”), $BL. Add.$ (7-9), Hamm (64-66; esp. the list of critical works provided on 65), $Stevens M&P$ (386 ff. and elsewhere), and $Stevens MCH8$, among others.

$^{23}$ See Bowers (“Early Tudor Courtly Song” 195).
2. Physical Description

The manuscript is vellum (12 by 8.25 inches, 309 by 211 millimetres), with some paper additions as the result of its rebinding in 1950-51. H was obtained by the British Museum in its original bindings. The original bindings are leather-covered wood with a design characterized by roses, fleur-de-lis, and tooling. The covers measure 13 by 8.5 inches, and were once held together by two clasps (now missing). The effect of the cover design is a double-ruled and centered square, wherein a series of diamonds are created by diagonal tooling; each of the full diamonds in the center of the cover contains a fleur-de-lis, while the remaining divisions contain roses. The tools used on the binding have been identified as belonging to a binder operating in London ca. 1520-23. As it currently exists, H is bound in modern covers of maroon leather on boards and consists of the following:

1. One paper page (modern addition).

2. Two vellum sheets, chiefly blank save for the latter, which has written in the bottom right corner of the recto of it “Purchd. of B Quaritch, / 22 April 1882.” These are original and, while unnumbered, match in composition and wear those numbered ff. 129 and 130, listed below as 4(iv).

3. Two paper pages (modern additions), one containing a list of printed texts and notices, and the other containing the remains of two paper bookplates: (i) of “Thomas Fuller: M:D,” with “Stephen Fuller of / Hart Street, Bloomsbury / 1762” written in ink above the Fuller’s arms, and (ii) of “The Right Honourable / Archibald Earl of Eglinton.”

4. One hundred and thirty vellum sheets comprising the original manuscript, numbered in pencil in the top right corner of the recto face, with an older, erroneous pagination in roman numerals beginning on f. 2v and running 1-251 through f. 128v in the upper exterior corner on both recto
and verso. The manuscript is comprised of sixteen gatherings generally of eight leaves each, though the first gathering is of ten; \( i^{10} \) lacks the tenth leaf (a stub remains), and \( xvi^{8} \) lacks the first leaf (for which a stub remains as well). The front fly leaves and the end-pages (ff. 129-30) are additional to these gatherings. The physical contents of the manuscript are as follows:

(i) ff. 1\(^{r}\)-2\(^{r}\): blank, except for some extra-scribal markings (noted below).

(ii) ff. 2\(^{v}\)-3\(^{r}\): a numbered (arabic) index of works in the manuscript, listing only pieces having original ink numbering in the manuscript itself, and inaccurate after number 49.

(iii) ff. 3\(^{v}\)-128\(^{r}\): one hundred and nine pieces, of which seventy five are lyrics set to music (with at least a title or incipit provided) and thirty four are settings with no words; these run continuously, except for blank faces left on f. 43\(^{v}\), f. 97\(^{v}\) (which is blank, but ruled for music), and f. 102\(^{v}\) which contains occasional extra-scribal markings (noted below).

(iv) f. 128\(^{v}\): a blank sheet.

5. ff. 129\(^{r}\)-130\(^{v}\): two vellum sheets, chiefly blank save for some extra-scribal markings (noted below), and a pencilled account of the manuscript (dated 1882) on f. 129\(^{v}\); ff. 129 and 130 match in composition and wear the first two vellum sheets in the manuscript (noted above). Likely as a result of rebinding, the armorial ownership stamps appear described as number 3 on the list of contents.

6. One paper page (modern addition) containing the manuscript’s record of treatment.

Foliations 1 through 130 are numbered in pencil in the top exterior corner of the recto face, with an older pagination of 1 (f. 2\(^{v}\)) through 251 (f. 128\(^{r}\)) in the top exterior corner on both recto and verso; the older pagination is erroneous and is largely erased or crossed out. As well, there is an original ink numbering, roman numerals i-lxxii, of works in the manuscript, typically appearing in the top center of the recto of the leaf after which a work begins (this, typically on Siemens, ed. 11/183
the verso); these almost exclusively enumerate those works with fully-completed lyrics, matching those listed in the index on ff. 2v-3f.

Though chiefly in black ink, slight variations in inking occur throughout. Most notable variations occur on f. 90f (hand D, slightly darker), ff. 119v-120f (in hand C, as on ff. 124v-128f, though A and C are both present on these sheets), and ff. 124v-128f (hand C, slightly darker). Other colours—red, blue, and gold (gilding)—are employed for initial capitals. Typically, initial capitals are block style, stretching the height of both the musical staff and the space left for the text below. There are exceptions and, at times, blank spaces have been left in the manuscript for such initials and remain unfilled.

The manuscript shows evidence of five unidentifiable scribal hands employed in its copying, with deployment as follows: A (f. 2v, f. 3f [final line, “I love vnlovid”], ff. 3v-14f, f. 18f, ff. 21v-25v, ff. 26v-89v, ff. 90v-124f), B (ff. 14v-17v, ff. 18v-21r), C (f. 26r, ff. 119v-120f [correcting and augmenting A], ff. 124v-128f), D (f. 90f), and E (f. 3f; possibly also making two corrections on f. 2v). Extra-scribal markings occur infrequently, as follows: f. 1f, f. 2f, f. 3v, f. 55f, ff. 125v-127f, f. 129v, and f. 130f.

---

24 Greene identified three hands in five groups of foliations (Early English Carols 333) while Stevens, building on Greene’s work, also noted the inclusion of a fourth hand on f. 90f (M&P 386).
3. Provenance

A reasonable provenance for the Henry VIII MS begins with Chappell’s suggestion that the manuscript appears to have been removed from the courtly circles where it originated, ca. 1522, to Benenden in Kent.25 This is documented by the extra-scribal markings on ff. 129v-130f that include the name of John Lede, a man associated with the Church of St. George in Beneden ca. 1518.26 Perhaps this removal occurred on one of the frequent royal visits to the seat of the Guildford family, the manor of Helmsted. While Chappell mistakenly asserts that the manuscript was the property of Henry VIII (371), the basic tenets of his argument are plausible and supported by Stevens, who has suggested that the manuscript was commissioned by Henry Guildford, comptroller to Henry VIII’s household (M&P 386). There is much to confirm Guildford’s strong presence in the activities represented by the manuscript and to allow for its passage from immediate court circles to his family’s seat in Beneden (held by his brother Edward, also a friend to the king). William Cornish is likely a better candidate than the king as the commissioner and owner of H. Cornish is the second most represented composer in the manuscript; was almost as active as Guildford in the aspects of courtly life represented by the contents of H (including their joint involvement in the events which mark, temporally, the latest entries); and retired to Hylden, Kent just before his death in 1523.27 Other possibilities have been considered by Helms, who asserts that the purpose of H is the education of royal children.

25 Asserted by Chappell in “Unpublished Collection” (385-86), as well as Stevens (M&P 386).
26 The contents of ff. 129v-130f appear unaffected by trimming. Moreover, the location and wear suggest f. 130r’s place as the original end sheet.
27 It should be noted that two composers represented in H, Cooper and Cornish, had ties to Kent, though not to Benenden in particular. Cooper was rector of Snargate in Kent from 1526 to his death (Sadie 5:14); Cornish, master of the Chapel Royal and unarguably its most active member in court entertainments, was granted the manor of Hylden in Kent in 1523, though only months prior to his death (Sadie 4:795).
According to Helms, Henry and Katherine of Aragon’s daughter Mary was likely the intended student (and owner) of $H$.\textsuperscript{28}

How exactly $H$ came into the possession of Thomas Fuller (1654-1734) of Seven Oaks, Kent, is quite unclear,\textsuperscript{29} but details from that point forward can be recounted with a much greater degree of certainty.\textsuperscript{30} From Thomas Fuller it passed \textit{ca.} 1762 to Stephen Fuller of Hart Street, Bloomsbury,\textsuperscript{31} then on to Archibald Montgomery, the 11th Earl of Eglinton (1726-96).\textsuperscript{32} By the marriage of Montgomery’s daughter and heiress, Mary, it was transferred to Sir Charles Montolieu Lamb (d. 1860) of Beauport Park, Sussex. Finally, the daughter of Mary Montgomery and Lamb sold $H$ to the British Museum on 22 April 1882 through the firm of Quaritch.\textsuperscript{33}

\textsuperscript{28} See Helm’s “Henry VIII’s Book: Teaching Music to Royal Children.”
\textsuperscript{29} For Fuller’s possession, refer to the bookplate noted in the \textit{Physical Description}, above.
\textsuperscript{30} While it is unclear how the manuscript passed from the hands of its commissioner and earliest owner into those of Fuller, this passage may be connected with the great fire of 1672 at the Church of St. George in Benenden which completely destroyed the church and, presumably, forced the movement of some of its holdings; for the details of this fire, see Haslewood (xxi, 167-75).
\textsuperscript{31} “Stephen Fuller of / Hart Street, Bloomsbury / 1762” is written above the bookplate of Thomas Fuller, and in the top left corner of f. 3\textsuperscript{v} one finds the name of “Stephen Fuller” in ink; while no relation has been established yet, presumably there is some.
\textsuperscript{32} See his bookplate, described above.
\textsuperscript{33} See \textit{Physical Description}, above.

Siemens, ed. 14/183
4. Evaluation and Conclusions

The manuscript contributes considerably to our critical understanding of the connections between poetry and power in early Renaissance society—because of the prominence of its chief author, the King himself, and also because of its literary reflection of the social and political elements of the early Tudor court. The lyrics of H thoroughly document the fictions of the early Tudor court constructed and upheld by the literati of the day. As such, H provides a rare opportunity for examining the light, earlier lyrical works of Henry VIII, a figure better known for his later reforms, secular and religious alike.

In this context, the matter of Henry’s authorship is a key issue. Consistent patterns of ascription in H denote Henry’s work; the pieces attributed to him are clearly marked with the header “The Kynge H. VIII.” (as on f. 14”) centered at the top of the leaf whereupon each piece begins. In contrast, when other composers’ names are given at all, attribution appears following the music and verse of each piece. This specific pattern of ascription draws attention to itself and sets Henry’s works apart from that of others collected in the manuscript. More than ascription alone, however, distinguishes Henry’s works.

As a group of musical compositions, Henry’s works reflect a musical ability of lesser stature than the court composers represented in the manuscript. From a musicology perspective,

---

34 The lyrical English works attributed to him in this manner include “Pastyme with good companye” (H 5), “Alas what shall I do for love” (H 9), “O my hart and o my hart” (H 12), “The tyme of youthe is to be spent” (H 19), “Alac alac what shall I do” (H 25), “Grene growith the holy” (H 27), “Whoso that wyll all feattes optayne” (H 28), “If love now reynyd as it hath bene” (H 38), “Wherto shuld I expresse” (H 41), “Thow that men do call it dotage” (H 44), “Departure is my chef payne” (H 45), “Withowt dyscord” (H 49), “Whoso that wyll for grace sew” (H 57), and “Lusti yough shuld vs ensue” (H 61). The contents of this list differs with the transcription of the manuscript given by Stevens, who mistakenly attributes “The thoughtes within my brest” (H 20; M&P 392) to Henry, though the scribal attribution is to “T. Ffardyng” (f. 30’).

35 See, for example, Cooper’s “Alone I leffe alone” (H 11).
Fallows notes that many are “shallow efforts” (“Henry VIII as Composer” 27). With reference to the lyrical texts alone, many of the lyrics ascribed to Henry share a similar tone and common views on related subjects.\textsuperscript{36} Chiefly, in Henry’s lyrics the speaker has a greater individuality than typically expected of the speaker personae in works of this time, and certainly greater than the speakers in other works in the manuscript. In a manuscript containing many works that served impersonal functions—such as that of state occasions, entertainments, and jousts—Henry’s works appear more personal. The speaker, in the persona of a lover, addresses his lady directly in “Alas what shall I do for love” (H 9) and “Withowt dyscord” (H 49), and pays heed to the reply of his lady in “Grene growith the holy” (H 27) and “Wherto shuld I expresse” (H 41). Such works also make frequent use of the first person voice. While this method of direct address is common in lyrics wherein the speaker adopts a role (the lover, the forester), a specific attribute of the first person speaker is unique to Henry’s lyrics: that of the individual who makes proclamations about the rights of courtly love. In lyrics such as “The tyme of youthe is to be spent” (H 19), “Whoso that wyll all feattes optayne” (H 28), “If love now reynyd as it hath bene” (H 38), “Thow that men do call it dotage” (H 44), “Whoso that wyll for grace sew” (H 57), and “Lusti yough shuld vs ensue” (H 61), the speaker presents himself as one of the nobility\textsuperscript{37} and employs a self-justifying tone in proclaiming chivalric doctrine in a manner

\textsuperscript{36} Subjects, themes, and images in Henry’s lyrics are discussed in more detail in my article “Henry VIII as Writer and Lyricist.”

\textsuperscript{37} See “Whoso that wyll all feattes optayne” (H 28), where disdain is characterized as thwarting “all gentyl mynd” (l. 4), including the speaker; in “If love now reynyd as it hath bene” (H 38), the speaker identifies himself with “Nobyll men” (l. 3); in “Thow that men do call it dotage” (H 44), the speaker separates himself from rustics who cannot identify with the virtues of courtly love in stating that “who loue dysdaynyth ys all of the village” (l. 14); in “Whoso that wyll for grace sew” (H 57), the speaker places himself among those who have proficiency in the art of love: “many oone sayth that loue ysyll / but those be thay which can no skyll” (ll. 5-6).
for which there is no clear English precedent. Such a precedent, however, can be found in Margaret of Austria, ruler of the Burgundian “court of love” with which Henry had much contact, and whose motto is reflected in the line “gruche who lust but none denye” (“Pastyme with good companye” [H 5.3]).

Internal evidence such as this, however, is only tangentially suggestive unless one considers the public, courtly context wherein these lyrics were presented. The public aspect of the king’s works fostered a strong contemporary identification of Henry with his widely-disseminated lyric, “Pastyme with good companye,” also known as early as 1509 as “The Kynges Ballade.” The anonymous drama *Youth* (ca. 1514) employs Henry’s lyrics, specifically those that present his persona of the youthful lover (given exemplification in other courtly entertainments as well), and identify Henry with the interlude’s protagonist. Such an identification of Henry with the singular, noble, and self-consciously youthful speaker of his lyrics testifies to his authorship and composition of the pieces attributed to him in the manuscript. The element of proclamation they contain appears less awkward when (as with the works of Margaret of Austria) one considers that they are not the product of a court poet but of a monarch. The point of such identification

---

38 For this assessment of Henry’s lyrics, see Stevens *M&P* (415); Stevens notes that “Let not vs that yongmen be” (*H* 59), unattributed in *H*, is of the same unique manner as those of this nature attributed to Henry.

39 The manner of proclamation, tone, and subject matter is similar to the lyrical works ascribed to Margaret of Austria, Regent of the Netherlands (see the second chapter of Ives’ *Anne Boleyn*). Links, cultural and otherwise, with the Burgundian court were strong (see Kipling’s *Triumph of Honour*) and this court was seen by Henry to represent the epitome of chivalric behaviour; Henry’s father had courted Margaret after the death of his wife, Elizabeth, and Henry himself had been considered for marriage to Margaret herself, as well as her younger sister Eleanor (see Fraser, *The Six Wives of Henry VIII* 39 ff.).

40 Wyatt employed this line in “If yt ware not” (ca. 1530) to make reference to the situation existing between the king and Anne Boleyn; see the note to line 3 in this edition, and further discussion in the corresponding commentary.

41 See Lancashire (*Two Tudor Interludes* 54) and the notes to “Pastyme with good companye” in this edition.

Siemens, ed. 17/183
is made explicitly clear in the concluding, ambiguous riddle of “If love now reynyd as it hath bene” (H 38): “To louers I put now suer this cace: / which of ther loues doth gett them grace” (ll. 11-12). A fitting answer is “Henry VIII.” The riddle evokes a court of love where the suitor sues for grace from the reigning regent. While Henry is not Venus, nor the object of the lover’s pursuit, the court of love wherein Henry the performer plays at issuing edicts of chivalric doctrine immediately recalls the head of the actual court.42

In this way, much of what makes it believable that Henry wrote lyrics at all suggests that such writing would be more public and generic than private and occasional. The lyrical and related musical traditions of the early Tudor court tend to be performance oriented, and royal performances (recitations, singing, instrumentation, and so on) are well documented, particularly in the first two decades of the sixteenth century with respect to the heir to Henry VII’s throne, and after 1509, to the new king himself. Lyrics such as those written by Henry—and songs such as those performed, as we know from the reports of foreign ambassadors—are quite usual in this context, as exemplified further by the lyric written by Henry’s mother Elizabeth, by those written in the Burgundian court by Margaret of Austria, and by those written in the French court by the young Francis I.

The poetic milieu of a monarch would differ greatly from that of the more well-known courtier poets of the day. Wyatt may have written and performed for his lover and for his coterie, but the monarch Henry performed, with accompaniment of at least two other singers (as evinced by the settings in H), for the whole court—a point to keep in mind, even when his lyrical works

42 Consider, also, the situation of “Though sum saith that yough rulyth me” (H 51) which is attributed to Henry on the basis of its employment of his motto “god and my ryght” (l. 3) and line 19, which reads “Thus sayth the king the .viii.th harry.” That these were the king’s words would be made unmistakable.
suggest a more singular engagement. Henry’s poetic performances were distinctly public, whether given to large ambassadorial retinues or the comparatively smaller group of Henry’s personal entourage. Even when performing later in life with his courtier Peter Carew for the pleasure of Katherine Parr and her ward, Princess Elizabeth, the audience would include the court and entourage of each. The performances became public utterances associated with Henry, best exemplified by the appearance of “Pastyme with good companye” in the early Tudor song books more often than any other lyric, its mention first in the list of shepherd’s songs in *The Complaynt of Scotlands*, and its appearance later in a popular moralized version. The presentation and circulation of Henry’s lyrics in such a public arena rendered their sentiments readily identifiable targets for anti-court satire. Furthermore, Henry’s lyrics are incorporated into contemporary sermons, court-centered didactic works (such as Thomas Elyot’s *Governour*), and the historiographical record of the early court, along with the pageants,

---

43 For example “Grene growith the holy” (H 27) and “Wherto shuld I expresse” (H 41).
44 See reports of Henry’s abilities by ambassadorial crews, among them a report of 3 May 1515 to the Signory of Venice wherein it is noted that Henry “played about every instrument, sang and composed fairly” (CSP Venice 2.242 #614). One may also look to the continental distribution of the poem; refer to the textual notes accompanying “Pastyme with good companye.”
45 For Henry’s enjoyment of singing with Carew, see T. Phillips (113); for a brief mention of the situation of their performance of the lyric “As I walked through the glades and wode so wylde” before Katherine and Elizabeth, see Tapp (v).
46 It appears twice in the *Ritson MS (LRit)* and once in *H*.
47 It is noted as “pastance [with] gude companye” (Murray 64, and lxxxiii n. 49).
48 See *Cambridge, Pepysian Library, Magdalene College MS* 1,408, the *Maitland Quarto MS* (31; 63).
49 Such as that noted earlier in the example of the *Interlude of Youth*.
50 While preaching in the King’s hall, as reported from Pace to Wolsey, the royal almoner incorporated “Pastyme with good companye” (H 5) as well as “I loue vnloued suche is myn aduenture” (H 74) into his sermon (*L&P Henry VIII*, III (i): 447); later, in his “Second Sermon before Edward VI,” Latimer referred to the same lines upon which Elyot elaborates (Latimer 79).
51 Passages of Elyot’s *Boke Named the Governour* echo the ideas expressed in two lines of the poem—“For my pastaunce / Hunte, syng and daunce” (5-6)—referring to the value of
tournaments, and revels noted by Edward Hall in his chronicle. A public audience may perhaps be seen most clearly in the occasional pieces of the Henry VIII MS commemorating events like the birth of a son in 1511 (H 14, H 53), quickly written before the son’s early death and the war with France in 1513 (H 64, H 65).

The lyrics themselves diverge from present historicist and materialist conceptions of early Tudor courtly poetic production. Neither a dissident nor a prince-pleaser, Henry’s lyrics do not on the surface appear to be the product of a disaffected courtier or one seeking patronage and court favor—a pointless task for a king. When read in the context of the personae and figures adopted and engaged by Henry, the lyrics take shape as an act of poetic self-justification. Henry’s lyrics are an address of a young lover to the aged disdainers opposing his actions, of whom, according to extant documents, there were many. In the relationship of youth and age, youth is subservient; in the relationship of the lover and the disdainer who thwarts the efforts of the lover, it is the lover who is subservient.

Henry’s adoption of these poetic personae allows him to develop a voice capable of subversion; his poetic voice, albeit artificial, successfully discusses aspects of courtly reality.

In keeping with the accepted method of poetic representation practiced by Royal Orators Skelton hunting (I: Ch. 18), singing (I: Ch. 7), and dancing (I: Chs. 19-25).

Specifically, see Hall (515 ff.), wherein Henry’s early interest in music and lyrics is recounted.

Consider the concern expressed for the king at his first joust (12 January 1510; see Hall 513) where, in equal disguise with William Compton, one of the two was quite seriously injured and “likely to dye”; with concern that this might be the king, Henry revealed himself publically, uninjured. Anglo (Tournament Roll 5) provides a summary of reservations against the king’s participation in such events. See also the event recounted by Hall (511) and the Great Chronicle of London (Thomas and Thomley, eds., 342 ff.), in which Henry was approached by the queen and her ladies, in the midst of a pageant with a forester theme, to intercede. According to Hall, Henry felt some “grudge and displeasure” between the party of the queen and those performing in the pageant (recounted also in Anglo [Tournament Roll 48-49]).

For an expansion of this concept, see my article “Henry VIII as Writer and Lyricist” (18-19).
and Hawes, but more expertly exemplified in the later work of Wyatt, Henry addresses elements of the world around him while engaging topics of love and youthful pursuits. Though working in an accepted mode, Henry individualizes his lyrics and his poetic voice (derived from that of the relatively powerless youth and lover) by drawing upon his position as king in his poetic proclamations. Such is the case in “Though sum saith that yough rulyth me” (H 51) where the burden to the lyric, repeated after the recitation of each stanza, echoes the royal motto “Dieu et mon droit” (“god and my ryght” l. 3) and, in the penultimate line, identifies the speaker: “Thus sayth the king the .viii.th harry” (l. 19). Furthermore, the riddle near the end of “If love now reynyd as it hath bene” (H 38.11-14) notes that in the context of courtly love the person who is capable of begetting grace holds the power. Simultaneously, the riddle gestures to the world of the political court where the king chiefly gives grace.

Henry’s public audience obviously could not have missed that Henry’s lyrics were explicitly the words of the king. Such identification, as Peter Herman has commented, suggests that Henry’s lyrics are an exemplary site where poetry and politics converge (“Henry VIII” 222). This convergence is especially evident when one considers the implications of regal participation in the activity of poetry—an activity typically held to be reserved for courtiers alone. As the king, the one truly in command of all subjects, Henry’s engagement in the debates between the figures of youth and age, lover and disdainer, brings a political weight not typically available to the youth or the lover. What emerges from this reading of Henry’s lyrics is that the king, working in a public sphere and in a genre noted for its impersonality, displays elements of individuality. In his attempt, as a poet, to address aspects of courtly reality through the fiction of courtly love and, as a lyricist, to work with texts and their settings in the fashion of the troubadour, Henry embraces long-standing traditions while he champions them in his own court.

Siemens, ed. 21/183
At the same time, he also anticipates poetic models that would later be more popularly manifest in the works of Wyatt and Surrey.

Without this precise context in mind, it has been noted that Henry was “the presiding genius of early Tudor literature” (Herman, “Henry VIII” 185)—chiefly as a patron. This much is true, but frequently leads to an overlooking of Henry’s role as an authorial figure of the day. As an active participant in the poetic exchanges that characterize C.S. Lewis’ apparent “drab age,” Henry challenged the traditional boundaries of his chosen poetic genre. He personalized the English courtly love lyric, and as none had before, added a dimension of power to the powerless poetic personae he employed in his work. As such, when one considers certain aspects of the development of the English lyric, Henry’s work marks a turning point. Henry’s canon both reflects his inherited literary tradition and suggests, at times, a most fruitful exemplification of the early Tudor lyric in the coterie tradition more reflective of Renaissance England’s golden age.
5. Editorial Principles

This edition treats the texts of a manuscript where words and music are presented together for a literary audience. The text of this edition is based on that found in H, and textual witnesses contemporary to it. No editions later than the Renaissance period have been collated, although many of these are catalogued in the notes accompanying the English lyrics, as are references to the individual lyrics in standard indexes. Presentation is in old spelling form, where scribal spellings are maintained throughout and the original pointing unaltered. Though contractions are expanded and archaic letters replaced by their modern equivalents (indicated by italics), original word forms and word divisions are retained in all but extreme and awkward cases. In the original text, there are instances where words’ basic verbal form have been altered to reflect the intended musical lyrical performance. In this edition, the verbal rather than the musical text is emphasized. Words artificially divided or combined in the original text for the sake of the music have been silently normalized. Pointing and abbreviations are collated as accidentals, though potentially significant instances of pointing are marked by the caret in subscript, as follows: °. Glosses are intended to provide lexical definitions where necessary as well as to demonstrate the resonance of passages and ideas in the literature of the time.

H can yield up to four readings for each line, as most of the works were intended to be sung by several voices. The first voice has been adopted as copy text for each lyric because, typically, it is the only one that can be assured of recording a lyric in its entirety. Other voices are treated predominantly as textual witnesses to the copy text and are collated in full. Each individual voice is noted numerically in superscript following the manuscript’s sigla; for

---

55 Text and music can be found together in John Stevens’ musical edition, *Music at the Court of Henry VIII*.
56 Modernized texts of Henry VIII’s English lyrics are available in my contribution to Peter Herman’s collection, *Reading Monarchs Writing*. 

Siemens, ed. 23/183
example, $H^2$ indicates the second voice of a lyric occurring in the *Henry VIII MS*. In cases where a witness appears twice within a manuscript, occurrences will be separated by numerical means; for example, $LRit(1)$ refers to the first occurrence of a lyric in the $LRit$ manuscript, while $LRit(2)$ refers to the second. In instances where lyrics are extant in $H$ only as incipits, or with other fragmentary textual presence, conjectural texts are suggested in notes based on evidence associated with their musical presence in $H$. 
### The Lyrics of the Henry VIII Manuscript

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Title</th>
<th>Composer</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>[ff. 3v-4r]</td>
<td>Benedictus</td>
<td>Isaac</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>[ff. 4v-5r]</td>
<td>Fortune esperee</td>
<td>Busnois</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>[ff. 5v-6r]</td>
<td>Alles regretz uuidez dema presence</td>
<td>Hayne van Ghizeghem / Duke Jean II of Bourbon</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>[ff. 6v-7r]</td>
<td>En frolyk weson</td>
<td>Barbireau</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>[ff. 7v-9r, music only]</td>
<td>M.i</td>
<td>Isaac</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>[ff. 9v-14r, music only]</td>
<td>M.ii</td>
<td>Cornish</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>[ff. 14v-15r]</td>
<td>Pastyme with good companye</td>
<td>Henry VIII</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

The Kynge H. VIII

Siemens, ed. 25/183
Pastyme with good companye
I loue and schall vntyll I dye
gruche who lust but none denye
so god be pleseyd thus leue wyll I
for my pastance
hunt syng and daunce
my hart is sett
all goodly sport
for my comfort
who schall me let

youte must haue sum daliance
off good or yll sum pastance.
Company me thinkes then best
all thoughts and fansys to deiest.
ffor Idillnes
is cheff mastres
of vices all
then who can say.
but myrth and play
is best of all.

Company with honeste
is vertu vices to ffl.
Company is good and ill
but euery man hath hys fre wyll.
the best ensew
the worst eschew
my mynde schalbe.
vertu to vse
vice to refuse
thus schall I vse me.

---

Adew mes amours et mon desyre
Cornish

---

Pardon amoy tres humblemame

Siemens, ed. 26/183
Adew madam et ma mastres.
Adew mon solas et mon Ioy.
Adieu iusque vous reuoye.
Adieu vous diz per grant tristesse

The Kynge. H.viij

HElas madam cel que ie metant
soffre que soie veutre humour seruant
voutre vmble seruant ie seray a tousiours
etant que ie viuray altre naiueray que vous

Alas what shall I do for love
for love alasse what shall I do
Syth now so kynd
I do yow fynde
to kepe yow me vnto
Alasse

Hey nowe nowe
Alone I leffe alone
and sore I sygh for one

a lone I leff alone
and sore I syghe for one

a lone I leue alone
and sore I sygh for one

Doctor Cooper

O my hart and o my hart
my hart it is so sore
sens I must nedys from my loue depart
and know no cause wherefore.

Adew adew my hartis lust
Adew my Ioy and my solace.
wyth dowbyl sorow complayn I must
vntyl I dye alas alas.

Adew adew my hartis lust
now lete vs synge
both day and nyght

Siemens, ed. 28/183
Adew mornyng
a bud is spryngyne
of the red rose and the whyght
now let us synge.
Adew mornyng.
Adew mornyng
now let vs syng
a bud is spryngyne
off the red rose and the whyght.

Abôffê.

ffaredynge

[25r]

Downbery down
Daggere

Downbery down
now am I exild my lady fro
and no cause geuyn ther to
werfyr to her. I me complayn
hey now

trustynge that dysdayn
sone shal be slayne
and never more to remayne.
Downbery.

Wylliam Daggere

[25v]

Hey now now
Farthing

Hey now now.
Hey now

Thomas. ffaredynge.

[26r]

In may that lusty sesoun
Farthing
In may that lusty sesoun
To geder the flours downn
by the medows grene

The byrdys sang on euer syde
so meryly it ioyed my hart
they toyned so clene

the nyghtyngale sang on hie
joyfully so merely
among the thornys kene

T. ffaredyng

Whoso that wyll hym selff applye
To passe the tyme of youth Ioly
Auauce hym to the companye.
Of lusty bloddys and cheualry

Rysbye

The tyme of youthe is to be spent
but vice in it shuld be forfent
Pastymes ther be I nought trwlye.
Whych one may use. and uice denye.
And they be plesant to god and man.
Those shuld we couit wyn who can.
As featys of armys. and suche other.
Wherby actyuenesse oon may vutter.
Compareysons in them may lawfully be sett.

Siemens, ed. 30/183
For therby corage is suerly owt fet.
Vertue it is. then youth for to spend.
In goode dysportys whych it dothe fend.

The thoughtes within my brest.
They greue me passyng sore
That I can not be prest
to serue you euer more.

My loue she morneth for me.
my loue sche morneth for me.
Alas poue hart
sen we depart 5
morne ye no more for me for me.

In louys daunce
syth that oure chaunce
of absence nedes must be.
My loue I say
your loue do way.
and morne no more for me.

It is boote
to me hart roote
but. anguyshch and pete. 15
Wherfore swete hart
your mynde revert and morne no more for me.

O her kyndnesse.
O her gentylnes. 20
what sayd sche then to me.
The gode aboue
her schuld not moue

Siemens, ed. 31/183
but styll to morn for me.

Alas thought I
what remedy.
venus to blame ar ye.
Now of sum grace
let se purchase
to helpe my loue and me.

Her for to say
I tooke this way
I dysprayseth her beawte.
Yet for all that.
stynt wold sche not.
so trew of loue was sche.

At last sche wept.
I to her lept.
and sett her on my knee.
The terys ran down.
halff in a swone
it rewyd my hart to se.

When I sawe this.
I dyd her kysse
therwyth reuyued sche
And her smalle wast
ful fast vnlast
and sayd sche morned for me.

Then as I ought.
I me bethought.
and prayd her to be ble
To take comfort.
of my report.
and morne no more for me.

I schall not fayll.
but suere retaylle
from all other that be.
in well and wo
my hart to go
with her that morneth for me.

Thus here an ende.
goode lord deffend
all louers that trew be
And in espeyall
from iebardyse all.
my love that mornyth for me.

Cornysh

<table>
<thead>
<tr>
<th>[ff. 31v-32r, music only]</th>
<th>[M.v]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Iste tenor ascendit . . .</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ffud in armonia graduat</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>[ff. 32v-33r]</th>
<th>[22]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A the syghs that cum fro my hart</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Cornish**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Oft to me her godely swet face</th>
<th>5</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>was wont to cast an eye.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>And now absence to be in place</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>alas for wo I dye I dye.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

| I was wont her to behold.      | 10|
| and take in armys twayne      |   |
| And now *with* syghs manyfold.|
| far well my lye *and welcom* payne |

| And thynk I se her yet.       | 15|
| as wol to god I cowld         |   |
| Ther myght no Ioys *compare* with it |
| vnto my hart. as now she shuld |

W. Cornysshe

<table>
<thead>
<tr>
<th>[ff. 33v-34r]</th>
<th>[23]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>With sorowfull syghs and greuos payne</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Siemens, ed. 33/183
With sorowfull syghs and greuos payne.
Thus euer to endure.
Alas pour hart tyl that we mete agayne.
Ioy shall I neuer ye may be sure.

T. Ffardynge

[ff. 34v-35r] [24]

Iff I had wytt for to endyght
Unattributed

Iff I had wytt for to endyght.
of my lady both fayre and fre
of her godnes than wold I wryght
shall no man know her name for me
shall no man know her name for me. 5

I loue her well with hart and mynd.
she ys right trew I do it se.
My hart to haue she doth me bynd.
shall no mane know her name for me.

She doth not wauer as the wynde.
nor for no new me chaung doth she.
But all way trew I do her fynd.
shall no man know her name for me. 10

Yf I to her than war vnkynd.
pytte it war that I shuld se.
for she to me ys all way kynd.
shall no man know her name for me.

lernyng it war for women all.
vnto ther louer trew for to be.
Promyse I mak that know non shall.
whill I leue. her name for me. 20

My hart she hath and euer shall
to deth departed we be.
Happe what wyl happ fall what shall.
shall no man know her name for me. 25

[ff. 35v] [25]

Alac alac what shall I do

Siemens, ed. 34/183
Alac alac what shall I do.
for care is cast in to my hart.
And trew loue lokked therto.

Hey nony nony nony nony no
Hey nony nony nony no. hey nony nony nony nony no
Hey nony nony noy no. hey nony nony no.

This other day.
I hard a may. 5
ryght peteusly complayne.
She sayd all way.
without denay.
her hart was full of payne.

She said alas. 10
with owt trespas.
her dere hart was untrew.
In euery place.
I wot he hache
Forsake me for a new. 15

Seth he untrew.
 hath chosen a new.
and thynkes with her to rest.
And will not rew.
and I so trew: 20
 wherfore my hart will brest.

And now I may.
In no maner away.
optayne that I do sew.
So euer and ay. 25
 with owt denay.
myne owne swet hart adew.

Adew derlyng.
Adew swettyng.
Adew all my welfare.
Adew all thyng.
to god perteynyng:
cryst kepe yow forme care.

Adew full swete.
Adew ryght mete.
to be a ladys pere.
with terys wete.
And yes replete.
she said adew my dere.

Adew fare well.
Adew labell.
Adew bothe frend and foo.
I can nott tell.
wher I shall dwell.
my hart it grevyth me so.

She had nott said.
but at abrayde.
her dere hart was full nere.
And saide goode mayde.
be not dysmayd.
my love my derlyng dere.

In armys he hent.
that lady gent.
In uoydyng care and mone.
They day thay spent.
to ther in tent.
In wyldernes alone.

---

[ff. 36v-37r, music only]  [M.vi]  Dunstable

Adorio tenor hic ascendeus …

Dunstable

[ff. 37v-38r]  [27]  Grene growth the holy
Henry VIII

Siemens, ed. 36/183
The Kynge. H. viij.

Grene growith the holy so doth the lue. thow wyntes blastys blow neuer so hye grene growth the holy.

As the holy growth grene. and neuer chaungyeth hew. So I am euer hath bene. vnto my lady trew.

A the holy growth grene: with lue all alone. 10
When flowerys. can not be sene: and grene wode leuys be gone.

Now vnto my lady promyse to her I make. Frome all other only to her. I me betake. 15

Adew myne owne lady. Adew my specyall. Who hath my hart trewly be suere and euer shall. 20

[ff. 38v-39r]

[28]

Whoso that wyll all feattes optayne
Henry VIII

The Kynge. H. viij.

Whoso that wyll all feattes optayne. In loue he must be without dysdayne. For loue enforcyth all nobyle kynd. And dysdayne dyscorages all gentyl mynd. Wherfor to loue and be not loued. 5 Is wors then deth. let it be proved. loue encouragith. and makyth on bold. Dysdayne abattyth. and makith hym colde. loue ys gevyn. to god and man. to woman also. I thynk the same. 10 But dysdayne ys vice. and shuld be refused.

Siemens, ed. 37/183
Yet neuer the lesse it ys to moch used.
grett pyte it ware. loue for to compell.
with dysdayne. bothe falce and subtell.

Blow thi hornne hunter
Cornish

[ff. 39v-40r] [29]

Blow thi hornne hunter and blow thi horne on hye
ther ys a do In yonder wode in faith she woll not dy

Sore this dere strykyn ys. and yet she bledes no whytt.
she lay so fayre. I cowde nott mys. lord I was glad of it.

As I stod vnder a bank: the dere shoffe on the mede.
I stroke her so that downe she sanke. but yet she was not dede.

There she gothe se ye nott. how she gothe ouer the playne.
And yf ye lust to have ashott. I warrant her barrayne.

He to go and I to go: But he ran fast afore.
I bad hym shott and strik the do: for I myght shott no mere.

To the couert bothe thay went. for I fownd wher she lay.
An arrow in her hanch she hent. for faynte she myght nott bray.

I was wery of the game. I went to tavern to drynk.
now the construccyon of the same: what do yow meane or thynk.

Here I leue and mak an end. now of this hunters lore.
I thynk his bow. ys well vnbent: hys bolt may fle no more.

W. Cornysh

[ff.40v-41r] [30] De tous bien plane
[van Ghizegehem]

De tous bien plane

[ff. 41v-42r] [31] lay pryse amours
Iay pryse amours

[f. 42v]  [32]

Adew corage adew
Cornish

Adew corage adew
hope and trust I fynde you not trew
adew corage adew adew.

W. Cornyshe

[ff. 43v-44r]  [33]

Trolly lolly loly lo
Cornish

Trolly lolly loly lo
syng troly loly lo
my loue is to the grene wode gone
now after wyll I go.
syng trolly loly lo lo ly lo. 5

William Cornyshe

[ff. 44v-45r]  [34]

I love trewly withowt feynyng
Farthing

I loue trewly withoutt feynyng.
my loue she is so trew to me.
To loue her sure. whill I am leuyng.
my hart with her euer shall be.

T. Ffardynge

[ff. 45v-46r]  [35]

Yow and I and amyas
Cornish

Yow and I and amyas
Amyas and yow and I
to the grene wode must we go Alas
yow and I my lyff and amyas
The knyght knokett at the castell gate.  
The lady meruelyd who was therat.

To call the porter he wold not blyn.  
The lady said he shuld not com In.

The portres was a lady bryght.  
Strangenes that lady hyght.  
She asked hym what was his name.  
He said desyre yor man madame.

She said desyre what do ye here.  
He said Madame as yor prisoner

He was counselled to breffe a byll.  
And shew my lady hys oune wyll.

Kyndnes said she wold yt bere.  
and Pyte said she wold be ther.

Thus how thay dyd we can nott say.  
we left them ther and went ower way.

Cornysh

[ff. 46v-47r] [36] Ough warder mount  
Unattributed

Ough warder mount

[ff. 47v-48r] [37] La season  
[Compère / Agricola]

La season

[ff. 48v-49r] [38] If love now reynyd as it hath bene  
Henry VIII

The Kynge .H.viiij.
If loue now reynyd as it hath bene:
And war rewardit as it hath sene:
Nobyll men then wold suer enserch:
All ways wher by thay myght it rech:
Butt enuy reynyth with such dysdayne: 5
And causith louers owt wardly to refrayne:
Which putt them to more and more:
In wardly most greuous and sore:
The faut in whome I can not sett:
But let them tell which loue doth gett: 10
To louers I put now suer this cace:
Which of ther loues doth gett them grace:
And vnto them which doth it know:
Better than do I.  I thynk it so.

The Kynge .H.viij.

Gentyl prince de renom

Sy fortune mace bien purchase

Wherto shuld I expresse

Siemens, ed. 41/183
let no thought yow dysmaye
Thow ye now parte me fro:
we shall mete when we may.

when I remembyr me:
of yor most gentyll mynde.
It may in no wyse agre:
that I shuld be vnkynde.

The daise delectale:
the violett wan and blo.
Ye ar not varyable:
I loue you and no mo.
I make you fast and sure:
Thus longe to endure:
tyll that we mete agayne.

[ff. 52v-53r, music only]  [M. vii]  [If love now reigned]  Henry VIII

The Kynge .H.viij.

[ff. 53v-54r]  [42]  A robyn gentyl robyn  Cornish [Wyatt]

A robyn gentyl robyn
tel me how thy lemmman doth
and thowshal know of myne

my lady is vnkynde I wis
alac why is she so
she louyth another better than me
and yet she will say no

I can not thynk such dooublynes
for I fynd women trew
In faith my lady lovith me well
she will change for no new

Cornysh

[ff. 54v-55r]  [43]
Whiles lyue or breth is in my brest
my souerayne lord I shall loue best
my souerayne lorde I shal loue best
my souerayne lord I shall loue best.

My souerayne lorde for my poure sake:
vj. coursys at the ryng dyd make.
Of which iiiij. tymes he dyd it take:
wherfor my hart I hym beqwest.
And of all other for to loue best:
my souerayne lord.

My souerayne lorde of pusant pure:
as the chefteyne of a waryowere.
With spere and swerd at the barryoure:
as hardy with the hardyest.
He prouith hym selfe that Isey best:
my souerayne lorde.

My souerayne lorde in euery thyng:
aboue all other as a kyng.
In that he doth no comparyng:
but of a trewth he worthyest is.
to haue the prayse of all the best:
my souerayne lorde.

My souerayne lorde when that I mete:
his cherfull contenance doth replete.
My hart with loe that I behete:
next god but he and euery prest.
With hart and body to loue best:
my souerayne lorde.

So many vertuse geuyn of grace:
ther is none one lyue that hace.
Beholde his fauor and his face:
his personage most godlyest.
A vengeauce on them that loueth nott best:
my souerayne lorde.

The souerayne lorde that is of all:
my souerayne lorde saue principall.
He hath my hart and euer shall:
of god I ask for hym request.
Off all gode fortues to send hym best:
my souerayne lorde.

W. cornyshe

[ff. 55v-56r] [44] Thow that men do call it dotage
Henry VIII

Thow that men do call it dotage.
who louyth not wantith corage.
And who so euer may loue gete.
Frome venus sure he must it fett.
Or elles from her which is her hayre.
And she to hym most seme most fayre.
Wyth ee and mynd doth both agre.
There is no bote. ther must it be.
The ee doth loke and represent.
But mynd afformyth with full consent.
Thus am I fyxed with owt gruge,
Myne ey with hart doth me so luge.
loue maynteeynigth all noble courage.
who loue dysdانونyth ys all of the village.
Soch louers though thay take payne.
It were pete thay shuld optayne.
For often tymes wher they do sewe.
Thay hynder louers that wolde be trew.
For who so louith shuld loue butt oone.
Chaunge who so wyll I wyll be none.

[ff. 56v-57r, music only] [M.viii]
Henry VIII

The Kynge .H.viij.

[ff. 57v-58r, music only] [M.ix] Fayrfax

paramese tenor

ffayrfax

Canon pansa facta…
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Music Score</th>
<th>Text</th>
<th>Composer</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ff. 58v-59r, music only</td>
<td>[M.x]</td>
<td>Departure is my chief payne</td>
<td>Henry VIII</td>
</tr>
<tr>
<td>ff. 59v-60r, music only</td>
<td>[M.xi]</td>
<td>Departure is my chief payne</td>
<td>Henry VIII</td>
</tr>
<tr>
<td>f. 60v</td>
<td>[45]</td>
<td>It is to me a right gret Ioy</td>
<td>Henry VIII</td>
</tr>
<tr>
<td>f. 61v</td>
<td>[46]</td>
<td>It is to me a right gret Ioy</td>
<td>Henry VIII</td>
</tr>
<tr>
<td>ff. 61v-62r, music only</td>
<td>[M.xii]</td>
<td>Farthyng</td>
<td>Henry VIII</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Siemens, ed. 45/183
I haue bene a foster
long and many a day
foster wyl I be no more
no lenger shote I may
yet haue I bene a foster

Hange I wyl my nobyl bow
upon the grene wod bough
For I can nott shote in playne
nor yett in rough
yet haue I bene a foster

Euery bowe for me ys to bygge
myne arow ny worne ys.
The glew ys slypt frome the nyk
when I shuld shoote I myse
yet haue. I bene a foster

Lady venus hath commaundyd me
owt of her courte to go.
Ryght playnly she shewith me
that beawtye ys my foo.
yet haue. I. bene a foster

My berd ys so hard god wote
when I shulde maydys kysse
Thay stand abak and make it strange.
lo age ys cause of this.
yet haue I bene a foster

Siemens, ed. 46/183
Now will I take to me my bedes
for and my santes booke.
And pray I wyll for them *that* may
for I may nowght but loke.
yet haue *I bene a foster*

D. Cooper

---

Fare well my Ioy and my swete hart
Cooper

Fare well my Ioy and my swete hart
fare well myne owne hart rote.
frome yow a whyle must I depart
ther ys none other bote
ther ys none other bote.

Thowgh *you* depart now thus me fro
and leue me all alone.
my hart ys yours where *euer that* I go
for *yow* do I mone.
for *you* do I mone.

D. Cooper

---

Without discord
Henry VIII

The Kynge .H.viiij.

Without discord
and bothe acorde
now let us be
bothe hartes alone
to set *in* one
best semyth me.
for when one sole
ys in *the* dole
of louys payne.
then helpe must haue
hym selfe to saue

Siemens, ed. 47/183
and loue to optayne.

wherfor now we.  
that louers be. 
let vs now pray. 
Onys loue sure. 
for to procure. 
without denay. 
wher loue so sewith. 
ther no hart rewith. 
but condyscend. 
Yf contrarye. 
what remedy. 
god yt amen.

I am a joly foster
Unattributed
vnto the gren wod spray
I can luge and make a sute
as well as any in may.
I am. a loly foster

[ff. 71v-73r]

[51]

Though sum saith that yough rulyth me
[Henry VIII]

Though sum saith that yough rulyth me
I trust in age to tarry
god and my ryght and my dewtye
frome them shall I neuer vary
thow sum say that yough rulyth me.

I pray you all that aged be.
How well dyd ye yor yough carry.
I thynk sum wars of ych degre.
Ther in a wager. lay dar I.
thow sum sayth. that yough rulyth me

Pastymes of yough sum tyme among
none can sey but necessary.
I hurt no man I do no wrong
I loue trew wher I dyd mary
thow sum sayth. that yough rulyth me

Then sone dyscusse that hens we must
Pray we to god and seynt mary.
That all amend and here an end.
Thus sayth the king the .viii.th hary.
thow sum sayth that yough rulyth me.

[ff. 73v-74r]

[52]

MAdame damours
Unattributed

MAdame damours
all tymes or ours
from dole dolours
or lorde you gy
in all socours
vnto my pours
to be as yours

Siemens, ed. 49/183
vntyll I dye
vntyll I dye
vntyll I dye. 10

And make you sure
no creatur
shall me solur.
Nor yet retayne.
but to endure
ye may be sure.
Whyls lyf endur
loyall and playne.

[ff. 74v-75r] [53] Adew adew le company
Unattributed

Adew adew le company
I trust we shall mete oftener
viue le katerine et noble henry
viue le prince le infant rosary.

[ff. 75v-76r, music only] [M.xvi] Unattributed

[f. 76v, music only] [M. xvii] Unattributed

[f. 77r, music only] [M. xviii] Unattributed

[ff. 77v-78r, music only] [M. xix] Henry VIII

The Kynge .H.viij.

[ff. 78v-79r, music only] [M. xx] Henry VIII

The Kynge .H.viij.

[f. 79v] [54] Deme the best of euery dowt
Lloyd
Deme the best of euery dowt
tyll the trwth be tryed owt
deme the best of euery dowte
 tyll the trwth be tryed owt
deme the best of euery dowt
tyll the trwth be tryed owt.

J. fflyyd

Hey troly loly loly

my loue is lusty plesant and demure
that hath my hart in cure

hey troly

as the hauke to the lure
so my hart to her I ensure

hey troly loly loly loly loly loly loly loly loly

glad to do her plesure
and thus I wyll endure

hey troly loly lo hey troly loly lo hey tro.ly loly lo 10

[ff. 80'-81', music only] [M. xxi] Henry VIII

The Kynge .H.viiij.

[ff. 81'-82', music only] [M. xxii] Henry VIII

The Kynge .H.viiij.

[ff. 82'-84'] [56] Taunder Naken
Henry VIII

Siemens, ed. 51/183
The Kynge. H. viij

Whoso that wyll for grace sew.
Hys entent must nedys be trew.
And loue her in hart and dede.
Els it war pyte that he shuld spede.
Many oone sayth that loue ys yll.
But those be thay which can no skyll.

Or els because thay may not opteyne.
They wold that other shuld yt dysdayne.
But loue ys a thyng geuyn by god.
In thay ther for can be nonn odde.
But perfite indede and betwene two.
Wherfor then shuld we yt excho.

En vray Amoure

Let not vs that yongmen be
Frome venus ways banysht to be
thow that age with gret dysdayne
wold haue yough loue to refrayn
In ther mynd consyder thei must
how thay dyd in ther most lust. 5

For yf thay war in lyk case.
And wold then haue goten grace.
Thay may not now than gaynesay.
That which then was most ther Ioy.
Wherfor indede the trouth to say.
It ys for yough the metest play. 10

<table>
<thead>
<tr>
<th>[ff. 88v-89r]</th>
<th>[60]</th>
<th>Dulcis amica</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>[Prioris]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Dulcis amica

<table>
<thead>
<tr>
<th>[f. 89v, music only]</th>
<th>[M. xxiv]</th>
<th>Unattributed</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>[f. 90r, music only]</td>
<td>[M. xxv]</td>
<td>[Amys souffrez]</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>[Isaac]</td>
</tr>
<tr>
<td>[f. 90v, music only]</td>
<td>[M. xxvi]</td>
<td>Unattributed</td>
</tr>
<tr>
<td>[f. 91r, music only]</td>
<td>[M. xxvii]</td>
<td>Unattributed</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Thys songe is iij partes in one…

<table>
<thead>
<tr>
<th>[f. 91r, music only]</th>
<th>[M. xxviii]</th>
<th>Unattributed</th>
</tr>
</thead>
</table>

Duas partes In unum

<table>
<thead>
<tr>
<th>[ff. 91v-92r, music only]</th>
<th>[M. xxix]</th>
<th>Unattributed</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>[ff. 92v-93r, music only]</td>
<td>[M. xxx]</td>
<td>Unattributed</td>
</tr>
<tr>
<td>[ff. 93v-94r, music only]</td>
<td>[M. xxxi]</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Siemens, ed. 53/183
Lusti yough shuld vs ensue

The Kynge. H. viij

Lusti yough shuld vs ensue
hys mery hart shall sure all rew
for what so euer they do hym tell
it ys not for hym we know yt well.

For they wold haue hym hys libertye refrayne. 5
And all mery company for to dysdayne.
But I wyll not do what so euer thay say.
But follow hys mynd in all that we may.

How shuld yough hym selfe best vse
but all dysdaynare for to refuse 10
yough has as chef assurans
honest myrth with vertus pastance.

For in them consisteth gret honor.
Though that dysdaynars wold therin put error.
For they do sew to get them grace. 15
All only reches to purchase.

With goode order councell and equite.
goode lord graunt vs or mancyon to be.
for without ther goode gydaunce
yough shuld fall in grett myschaunce 20

For yough ys frayle and prompt to doo.
As well vices as vertuus to ensew.
Wherfor be thes he must be gydyd.
And vertuus pastaunce must theryn be usyd.

Now vnto god thys prayer we make. 25
That this rude play may well be take.
And that we may ower fautttes amend.
An blysse opteyne at ower last end.

Amen.
Now

[ff. 98v-99r, music only] [M. xxxii] Henry VIII

The Kynge H. viij.

[ff. 99v-100r] [63] Belle sur tautes [Agricola]

Belle sur tautes

Tota pulcra es

[ff. 100v-102r] [64] ENglond be glad pluk vp thy lusty hart Unattributed

ENglond be glad pluk vp thy lusty hart.
help now thi kyng thi kyng and tak his part
Ageynst the frenchmen in the feld to fyght
In the quarell of the church and in the ryght.
with spers and sheldes on goodly horsys lyght. 5
bowys and arows to put them all to flyght

helpe now thi kyng

[f. 103r] [65] Pray we to god that all may gyde Unattributed

Pray we to god that all may gyde
that for or kyng so to provid.
to send hym power to hys corage
he may acheffe this gret viage.
now let vs syng this rownd all thre
sent george graunt hym the victory. 5

[ff. 103v-104r, music only] [M.xxxiii] Henry VIII
The Kynge .H. viij.

[ff. 104v-105r] [66]  

Ffors solemant  
[de Févin, after Ockeghem]

Ffors solemant

[ff. 105v-106r, music only] [M. xxxiv]  
Unattributed

[ff. 106v-107r] [67]  

And I war a maydyn  
Unattributed

And I war a maydyn as many one ys for all the golde in englonde I wold not do amysse

When I was a wanton wench of .xii. yere of age. Thes cowrtyers with ther amorus they kyndyld my corage.

When I was come to the age of .xv. yere. In all this lond nowther fre nor bond me thought I had no pere.

[ff. 107v-108r] [68]  

Why shall not I  
Unattributed

Why shall not I. why shall not I to my lady. why shall not I be trew why shall not I.

my lady hath me in that grace she takes me as her howne her mynd is in non other place now sith it ys thus known why shall not I

Siemens, ed. 56/183
my lady sayth of trouth. it ys
no loue that can be lost
alas alas what word ys this
her to remember mest
why shall not I.

What remedy what remedy
such is fortune what remedy
such is fortune what remedy.

A thorne hath percyd my hart ryght sore.
Which daly encreessith more and more.
thus without comfort I am forlore
what remedy what remedy
such is fortun what remedy.

Bewayll I may myn aduenture.
To se the paynes that I endure
Insaciently without recure
what remedy what remedy
such is fortune what remedy.

O my swet hart whome I loue best
whos vnkyndnes hath me opprest
for which my hart ys lyk to brest
what remedy what remedy
such is fortune what remedy.

Wher be ye
my loue my loue
and where be ye gone
I am so sad
to make me glad
yt is but you my loue alone alone
yt is but you my loue alone alone.
Yower company
makes me so mery
from care and from all mone.
but when ye mysse
no loy it is
but you my loue alone alone alone
it ys but you my loue alon alon

when ye be hens
with yor absence
my myrth and loy is gone
me to comfort
is no resort.
but you my loue alone alone alone
it ys but you my loue alon alon

The tyme passyng
to daunce or syng
to swage sum what my mone
Is nothing
no comforting
but yow my loue alone alone
but yow my loue alone alone

Thus with my care
with yor welfare
christ kepe you from yor fone
And god above
kepe yor loue
for you haue myne alone.
for you haue myne alone.

[ff. 112v-116r]

[71]

QUid petis o fily
Pygott

QUid petis ofily
mater dulassima baba.
O pater ofili
michi plausus oscula da da.

The moder full manerly and mekly as a mayd
lokayng on her lyttill son so laughyng in lap layde
so pretly so pertly so passyngly well apayd
ful softly and full soberly vnto her swet son she said

Siemens, ed. 58/183
qid petys.

I mene this by mary or makers moder of myght
full louely lookyng on or lord the lanterne of lyght
thus sayng to or sauior this saw I In my syght
this reson that I rede you now I rede it full ryght.
Qid petes

musyng on her maners so ny mard was my mayne
saue it plesyd me so passyngly that past was my payn.
yet softly to her swete sonn me thought I hard sayn
now gracios god and goode swete babe yet ons this game agayne.
Qid petes

pygott

[ff. 116v-120r] [72]
My thought oppressed my mynd in trouble
Unattributed

My thought oppressed my mynd in trouble
my body languishyng my hart in payn
my loyes dystres my sorows dowble
my lyffe as one that dye wold fayne
my nyes for sorow salt ters doth rayne.
thus do I lyue in gret heuenes
withowte hope or comfort of redresse.

My hope frome me is clene exiled
exiled for euer which is my Payne
my Payne with hope hath me begyled
begyled am I and can not refrayne
refrayne I must yet in dysdayne
in dysdayn I shall my lyfe endure
endure alas withowt hope of recure.

Oftyme for death for soth I call
in releasse of my gret smert
for death ys endart principall
of all the sorowes within my hart
a Payne it is hens to depart
yet my lyfe is to me so greuus
that deth is plesur and nothying noyus

Thus may ye se my wofull chance

Siemens, ed. 59/183
my chance contrarious from all plesure
from all plesure to gret penance
of penance and Payne I am right sure
riygt suere to haue no good auenture
good auenture in me to haue place
nay nay for why ther ys no space

Svmwhat musyng
[Fayrfax / Woodville]

and more mornynge
in remembryng
the unstedfastnes
this world beyng
of such walyng
me contraryng
what may I gesse

I fere doutles
remedyles
is now to cese
my wofull chance
for vnkyndnes
withowtyn les
and no redresse
me doth avance

with dysplesance
to my greuance
and no surance
of remedy
lo in this trance
now in substance
such is my chance
willyng to dye.

Me thynk trewly
bowndon am I
and that gretly
to be content
seyng playnly
fortune doth wry
all contrary

Siemens, ed. 60/183
from myn entent
my lyf was lent
to an entent
it is nye spent
welcum fortune
yet I ne went
thus to be shent
but she is ment
such ys her went

I loue vnloued suche is myn aduenture
and can not cesse tyl I sore smart
but loue my fo that feruent creature
whose vnkyndnes hath kyld myn harte
From her loue nothinge can me reuert
but leue in payne whyls I endure
and loue vnloued such ys myne aduenture.

Hey troly loly lo mayde whether go you.
I go to the medowe to mylke my cow
than at the medow I wyll you mete.
to gather the flowres both fayer and swete.
Nay god forbede that may not be
I wysse my mother then shall us se.
Now yn this medow fayer and grene.
we may vs sport and not be sene.
and yf ye wyll I shall consent.
how sey ye mayde be ye content
Nay in goode feyth I wyll not melle with you.
I pray you sir lett me go mylke my cow.
why wyll ye nott geue me no contentt.
that now in the feldes we may vs sportt.
Nay god forbede *that* may not be.
I wysse my mothyr than shall vs se.

Ye be so nyce *and* so mete of age.
*that* ye gretly move my corage.
syth I loue you love me agayne.
let vs make one though we be twayne.

Nay In goode feyth I wyll not mell *with* you
Ye haue my hert sey what ye wyll.
wherfore ye muste my mynde fulfyll.
*and graunte* me here *yor* maydynhed
or elles I shall for you be ded.

Nay In goode feyth I wyll not

Then for *this* onse I shal you spare.
But *the* nexte tyme ye must beware
how in the medow ye mylke *yor* cow.
adew farewell *and* kysse me now.

Nay in goode fayth I wyll not melle *with* you.

Siemens, ed. 62/183
Commentary and Textual Notes

This piece appears as an unattributed incipit in \( H \), with all but the initial capital entered in what appears to be a later hand. A full block initial capital is given for each of the three voices, though little room is left for text among the musical notation. The complete incipit is entered into the manuscript’s table of contents as the first work.

As noted by Atlas (1.126), this piece serves as the Benedictus in the Sanctus of Isaac’s Missa Quant J’ai au Cueur, though was originally thought to be an independent piece and is listed as such in Odhecaton (ed. Hewitt, #76). It was extracted by those in the circle of Lorenzo de Medici and circulated separately thereafter. There are in excess of thirty witnesses to this piece. Many of the thirty witnesses treat the text in a manner very close to its handling in \( H \)—without full text. That which appears in \( H \) is representative of the transmission of the full setting and its extraction, in a sub-tradition that is extant in a total of sixteen texts, including \( H, Fl107 \) (f. 20\( ^{3} \)), \( Fl229 \) (ff. 9\( ^{5} \)-10\( ^{3} \)), \( Heil \) (#9), \( M2268 \) (ff. 150\( ^{5} \)-151\( ^{3} \)), \( P676 \) (ff. 77\( ^{5} \)-78\( ^{5} \)), \( PBFm \) (#30), \( PBIsa \) (B1\( ^{5} \), F1\( ^{5} \), G4\( ^{5} \)), \( PBOdh \) (ff. 82\( ^{5} \)-83\( ^{3} \)), \( PBP504 \) (3, #46), \( R940/41 \) (#190), \( RG27 \) (ff. 50\( ^{5} \)-51\( ^{5} \)), \( RS35 \) (ff. 34\( ^{5} \)-35\( ^{3} \)), \( T27 \) (f. 35\( ^{3} \)), \( WWlf \) (ff. 88\( ^{5} \)-89\( ^{3} \)), and \( Zw78 \) (3, #9). The remaining witnesses include \( B22 \) (#17), \( B32 \) (f. 43\( ^{5} \)), \( B40021 \) (ff. 110\( ^{5} \)-111\( ^{3} \)), \( BQ18 \) (ff. 63\( ^{5} \)-64\( ^{3} \)), \( FlP27 \) (ff. 17\( ^{5} \)-18\( ^{3} \)), \( J31 \) (full Missa, ff. 36\( ^{5} \)-50\( ^{5} \)), \( PBN36 \) (#49), \( PBS07 \) (I #2), \( PT1 \) (#14, #109), \( SAM \) (full Missa, ff. 45\( ^{5} \)-54\( ^{3} \)), \( SG462 \) (ff. 7\( ^{5} \)-8\( ^{3} \)), \( U237 \) (ff. 22\( ^{5} \), ff. 20\( ^{5} \)-20\( ^{3} \), ff. 21\( ^{5} \)-21\( ^{3} \)), \( Up76e \) (#3), \( V757 \) (ff. 29\( ^{5} \)-30\( ^{3} \)), \( V11883 \) (full Missa, ff. 42\( ^{5} \)-51\( ^{5} \)), and \( W2016 \) (ff. 55\( ^{5} \)-56\( ^{5} \)). Of these two groups, full texts of the lyric are extant in \( B40021, RS35, M2268, \) and \( W2016 \); fragmentary texts, or incipits, are extant in \( BQ18, Fl107, Heil, PBIsa, PBOdh, PBP504, P676, FlP27, R940/41, RG27, SG462, T27, U237, \) and \( WWlf \). The music also circulated with an alternate text, “Seigneur Leon vous soyés bien venus,” in \( FlR2356 \) (ff. 68\( ^{5} \)-69\( ^{5} \)) and \( P15123 \) (ff. 27\( ^{5} \)-28\( ^{5} \)), among others.

The full text below is transcribed according to Lerner (ed., Isaac 7.74-6):

Benedictus
qui venit
qui venit
venit in nomine
Domini.

“Benedictus” is reprinted in Fano (ed., Isaac 5.66-67), Geering (18-20), Hewitt (ed., Odhecaton 379-80), Lerner (ed., Isaac 7.74-76), Plamenac (“Autor d’Ockeghem” 44-45), Stevens MCH8 (1), and Wolf (ed., Isaac 112), among others.

Siemens, ed. 63/183
This piece appears as an incipit in *H* in four voices, each with a large block initial capital, though with little room left among the musical notation for text. “Fortune esperee” is listed in the manuscript’s table of contents as the second work. The origins of this piece are in a work by Antione Busnois. “Fortune esperee” has been interpreted by others (including Felice) and is more commonly known as “Fortuna Desperata,” but remains unattributed in *H*.

“Fortune esperee” also appears in *BQ16* (ff. 117v-118r), *CT3.b.12* (ff. 79v-80r), *Fl121* (ff. 25v-26r), *FlP27* (ff. 22v-23r), *Fr20* (f. 1r), *L35087* (ff. 11v-12r), *Le1494* (ff. 62v, 162r), *P676* (ff. 24v-25r), *PBCan* (ff. 126v-127r), *PBS07* (I #29), *Pe431* (ff. 93v-94r [entered and then deleted], ff. 94v-95r), *Ps1144* (25-7, 31-5), *PT1* (#103), *RC2856* (ff. 147v-149r), *RG27* (ff. 56v-57r / ff. 63v-64r), *S/P* (n11v-n12r), *SAM* (ff. 115v-116f, f. 174r, f. 182v), *SG462* (20-1), *SG463* (#144), and *Zw78* (2, #54), among others (see Fallows [Catalogue]). Of these, Atlas notes that full texts of the lyric are extant in *L35087*, *P676*, *FlP27*, *Pe431* (second instance), *SAM*, *S/P*, and *SG462*; fragmentary texts, incipits, and alternate texts are extant in *BQ16*, *CT3.b.12*, *Fr20*, *Fl121*, *Le1494*, *PBCan*, *Pe431* (first instance), *Ps1144*, *PT1*, *RC2856*, *RG27*, *SG463*, and *Zw78*.

The text given below is that of *L35087*:

Fortuna desperata  
Inigua maledicta che di tal dona  
electa la fama la fama ay denegata  
Ay deniga ta electa la fama ay denigata

Stevens notes that the music of *S/P* is closest to that in *H* (*MCH8* 2); this text is as below:

*Fortuna fortuna despera ta*  
*Ini qua emaled te che de tal dona*  
*elle ta la fama ay denega ta*  
*fortuna desperatta*

Texts Collated: \(H^{1,2,3,4}\) (ff. 4'-5').

[ff. 5'-6']

Alles regretz uuidez dema presence

[Hayne van Ghizeghem / Duke Jean II of Bourbon]

This piece appears as a full first line in \(H^{1}\), though the second and third voices give simply “Alles regretz.” All three voices have block capitals and little room left among the musical notation for text. “Alles regretz uuidez dema presence” is listed in the manuscript’s table of contents as the third work. While not attributed in \(H\), it was composed by Hayne van Ghizeghem with lyrics by Duke Jean II of Bourbon (Reese 100; \(P2245\)). This piece was also adapted by Alexander Agricola.

“Alles regretz uuidez dema presence” appears also in \(BQ17\) (ff. 30'-31'), \(Br11239\) (ff. 2'-4'), \(C1848\) (414), \(CCap\) (#21), \(Fl107\) (ff. 43'-44'), \(Fl1117\) (ff. 38'-39'), \(Fl178\) (ff. 42'-43'), \(Fl229\) (ff. 242'-243'), \(FIP27\) (ff. 97'-98'), \(FIR2356\) (ff. 91'-92'), \(FIR2794\) (ff. 58'-59'), \(LR20\) (ff. 20'-21'), \(P1597\) (ff. 11'-12'), \(P1719\) (ff. 30', 144'), \(P2245\) (ff. 17'-18'), \(PBP504\) (3, #26), \(PBFm\) (#7), \(PBG33\) (#34), \(PBOdh\) (ff. 62'-63'); ff. 53'-54' [Agricola], \(RC2856\) (ff. 96'-98'), \(RG27\) (ff. 20'-21' / ff. 27'-28'; ff. 71'-72' / ff. 78'-79' [Agricola]), \(SAM\) (ff. 163'), \(SG461\) (82-3 [Agricola]), \(T27\) (f. 12'), \(T/Br\) (#1), \(Up76a\) (f. 1'), \(V757\) (ff. 28'-29'), \(WLab\) (ff. 140'-142'), and \(Zw78\) (#11), among others. Of these, full texts of the lyric are extant in \(Br11239\), \(Fl1117\), \(FIR2356\), \(FIR2794\), \(LR20\), \(P1597\), \(P1719\), \(P2245\), \(T27\), \(T/Br\), and \(WLab\); fragmentary texts, or incipits, are extant in \(BQ17\), \(C1848\), \(Fl107\), \(Fl178\), \(Fl229\), \(FIP27\), \(PBP504\), \(PBOdh\), \(RC2856\), \(RG27\), \(SAM\), \(SG461\), and \(Up76a\).

The incipit of \(P1719\) is closer to \(H\) in its reading than that of others of the tradition, and this text is provided below:

Allez Regretz uuidez de ma presence
allez ailleurs faire vosstr acointment

assez auez tourmente mon las cueur
Remply de dueul pour estre serviteur
dune sans perque jay amee denfance 5

Fait lui auez longuement ceste offense
ou est cellui qui point soit ne en france
qui endurast ce mortel deshonneur
Allez Regretz

Ny tournez plus car par ma conscience
se plus vous voy prouchain de ma plaisance
devant chascun vous feray tel honneur

que len dira que la main dun seigneur 10

Siemens, ed. 65/183
vous a bien mis à la malle meschance
Allez Regretz 15

Br11239, another popular text, reads as below:

Ales regretz vuidies de ma plaisance
Alles allieurs querir vostre acointance

asses aues tourmente mon las cuer
Rempli de deul pour estre serviteur
dune sans per que Jay aymee denfance 5

Fait luy aues longuement ceste offense
Ou est celuy qui point soit ne en france
Qui endurast ce mortel deshonneur
Alles regretz

Ny tourmes plus car par ma conscience
Se plus vous voy prochain de ma presence
devant chascun vous feray tel honneur

que lon dira que la main dung seigneur
vous a bien mys à la male meschance
Allez regretz 15

“Allez regretz uuidez dema presence” is reprinted in Atlas (1.81-82), Becherini (344), Droz and Thibault (49), Françon (184), Gombosi (#3), Hewitt (ed., Odhecaton 341-42), Lerner (ed., Agricola xxii-xxiii), Picker (Chanson Albums 416-8), Smijers (ed., des Prés 10.83), Stevens MCH8 (3), Wallis (139). The lyric is indexed in Fallows (Catalogue 81), among others.

Texts Collated: \( H^{1,2,3} \) (ff. 5v-6r).
Emendations of the Copy Text (\( H' \)):
1 regretz \( \rightarrow \) regret \( H' \), regret \( H^{2,3} \)

Collation (Substantive Variants):
1 regretz \( \rightarrow \) regret \( H' \), regret \( H^{2,3} \)
1 uuidez dema presence \( \rightarrow \) omit \( H^{2,3} \)

[ff. 6v-7r] [4]

\textbf{En frolyk weson}
[Barbireau]

This piece appears as an incipit in \( H \), in all three voices each with small initial block capitals, though with little room left among the musical notation for text. “En frolyk weson” is listed in \( H' \)’s table of contents as the fourth work. Here unattributed, the piece is widely attributed to

Siemens, ed. 66/183
The music of this piece was circulated with a number of texts, among them [1] “Se une fois avant que mourir,” which is implied by incipits in RG27 (f. 9v / f. 16v) and P10660 (f. 47v), with a fuller text found in LCA.xxvi (ff. 4v-5r); [2] “Qu’en dites vous,” which appears with text twice in C1848 (373, 418); [3] the German “Ein frolich wesen,” which appears in SG462 (ff. 28v-29r), SG463 (#153), and Tu26 (f. 26v); [4] “Mes ieuix ont veu une plaisant figure” which, found in PBLiv (D1-D2v), is a relatively close and literal translation of the Flemish text listed next; [5] the Flemish text “Een vraulic wesen,” found in T/Br (ff. 15v-16v; ff. 26v-27v) and elsewhere.

The Flemish and German texts provide incipits compatible with that found in H. The fuller German text, as given by Stevens (MCH8 4; after Bournoulli and Moser, eds.), is as below:

Ein frölich wesen
hab ich erlesen
und seh mich um
wo ich hinkum
in fremde land
wirch mir bekant
mer args dann gut
durch senens flut
gleich heur als ferd
auf dieser erd
tu ich mich gleich erkennen.

Wo ich dann lend
lang als behend
mit grosser gir
begegnet mir
manch wunder da
wie ich umscha
gilt es mir gleich
in allem reich
kum war ich well
kein gelt kein gsell
doch tu ich mich nit nennen.

Wann es nun kem
das mir gezem
ging wie es wolt
tet was ich solt

---

57 For a detailed discussion of the settings and the variant texts, see Fox (“Barbireau” 90-92, 100-1) and Atlas (ed. 1.67-68) and, for a small list of musical concordances, Meier (ed. Barbireau 2.ii).
recht willig gern
in zucht und ern
für mein person
auf guten won
in treuer pflicht
on arg geschicht
doch kummert mich gross senen.

The Flemish text, according to Stevens (MCH8 101; after R. Lenaerts [87]) is as follows:

Een vraulic wesen myn oogskins saghen,
wien ic ghetrauwicheyt moet thoe scriuen,
al wilt my haer jonst vvt liefden driuen,
nae dese gheen ander om my te behagen.

“En frolyk weson” is reprinted in Stevens MCH8 (4, 101), Atlas (ed. 1.67-68), Meier (ed.
Barbireau 2.ii), Bournoulli and Moser, Lenaerts (87), and elsewhere.

Texts Collated:  \( H^{1,2,3} \) (ff. 6\textsuperscript{v}-7\textsuperscript{r}).

\begin{align*}
\text{[ff. 7\textsuperscript{v}-9\textsuperscript{r}, music only]} & \quad \text{[M.i]} \\
\text{la my} & \quad \text{[Isaac]}
\end{align*}

Attributed elsewhere to Isaac, the heading of “la my” is centered at the very top of the page on f. 7\textsuperscript{r}. It is listed in \( H \)’s table of contents as the fifth work, “La my iiiij partes.” While a heading is present, the piece contains no text, there is no space allotted for block capitals (as one finds in other works of the manuscript), and there is little room left among the musical notation for text. See Stevens MCH8 (#5).

\begin{align*}
\text{[ff. 9\textsuperscript{v}-14\textsuperscript{r}, music only]} & \quad \text{[M.ii]} \\
\text{Fa la sol} & \quad \text{[Cornish]}
\end{align*}

Attributed elsewhere to Cornish, “ffa la sol” appears with its heading centered at the top of f. 9\textsuperscript{v}. It is listed in \( H \)’s table of contents as the sixth work, “ffala soll.” While a heading is present, the piece contains no text. At the start of the second voice, one space is allotted for a block capital but is blank. There is little room left among the musical notation for text. See Stevens MCH8 (#7).

\begin{align*}
\text{[ff. 14\textsuperscript{v}-15\textsuperscript{r}]} & \quad \text{[5]} \\
\text{Pastyme with good companye} & \quad \text{Henry VIII}
\end{align*}

This piece is a lyric of courtly and youthful doctrine, urging the merits of particular pastimes.

Siemens, ed. 68/183
chiefly because they combat idleness. “Pastyme with good companye” is the best known and most widely circulated of Henry VIII’s lyrics: “His fine ballad, ‘Pastance with good company,’ rank[s] among the better known” (William H. Dixon, History of Two Queens, II.XII.iii.298).

As noted in a letter from Pace to Wolsey (L&P Henry VIII III [i]: 447, #1188), the royal almoner incorporated this lyric and “I loue vnloued suche is myn aduere” (H 74) into his sermon while preaching in the King’s hall in March of 1521. In the Complaint of Scotland, it is mentioned as the first of the shepherd’s songs (Murray 64; lxxxii #49). The tune is very much like that of his “Though sum saith that yough rulyth me” (H 51). A related lyric, the continental “De mon triste desplaisir” (Ward 123) composed by Richafort ca. 1520 (Fallows, “Henry” 29), may have a parodic relation to this (Block 2.301-5). A moralized version, “Pleasouris of Aige,” exists in Cambridge, Pepysian Library, Magdalene College MS 1,408, the Maitland Quarto MS (f. 31r; Craigie, ed. 63) and, with small variance, in Cambridge, Pepysian Library, Magdalene College MS 2,553, the Maitland Folio MS (#63; 289).

1 ff. Pastyme Cf. the general focus on this notion in Hawe’s Pastime of Pleasure; also the words of the Pardoner in Heywood’s Four PP: “So helpe me god it lyketh nat me / Where company is met and well agreed / Good pastyme doth ryght well in dede / But who can syt in dalyaunce / Men syt in suche a variaunce / As we were set or ye came in / Whiche stryfe thys man dyd fyrst begynne / Allegynge that suche men as vse / For loue of god nat and refuse” (ll. 324 ff.). For negative connotations of the concept of “pastyme,” see Heywood’s Johan Johan: “Many an honest wyfe goth thyther also / For to make some pastyme and sporte / But than my wyfe so ofte doth thyther resorte / That I fere she wyll make me weare a fether” (ll. 92-95). Cf. also the words ascribed to Henry, at his death, by Cavendish (Metrical Visions): “Who had more pastyme? who had more dalyaunce? / Who had more ayd? who had more allyaunce? / Who had more howsis of pleasure and disport? / Who had suche places as I for my comfort?” (ll. 1303-6).

1-2 companye . . . dye Cf. the proverbial “Qwyllys a man haves owth Cumpany wil with him go til he be broght to noght” (Brunner, Salamon sat and sayde, 291.5-6).

good companye Cf. the proverbial “Gud cumpany gud men makis” (Girvan, Counsil and Teiching at the Ys Man Gaif his Sone, 66.5-6).

3 gruche ... denye This line has been paraphrased as “let grudge whosoever will, none shall refuse (it to me)” (Stevens M&P 345). Margaret of Austria, Regent of the Netherlands, employed a similar motto, “Groigne qui groigne et vive Burgoine” (Ives 22 ff.), as did Anne Boleyn (“Ainsi sera, groigne qui groigne”); a lyric attributed to Wyatt, “If yt ware not,” has as the first line of its burden “Grudge on who liste, this ys my lott” (ca. 1530); see Greene (“Carol” 438), Jungman (398), and Siemens (“Thomas Wyatt, Anne Boleyn, and Henry VIII’s Lyric”).

4 god be plesyd Cf. the proverbial “Hoe so lustythe god to plese, let hys neyghbore lyve in ese” (inscription; see Archaeologia 50 [1887]: 149); “Please god and love hym and doubte ye nothynge” (Bradshaw, Life of St. Werburge of Chester, 95.2589-90).

5 pastance Pastime (OED n 1).

6 hunt syng and daunce Elyot’s Governour (1531) contains chapter divisions adopting these categories: hunting (I: Ch. 18), singing (I: Ch. 7), and dancing (I: Chs. 19-25); in his Second Sermon before Edward VI, Latimer elaborates on this line and urges that these are improper as pastimes for a King except when they are used “for recreation, when he is weary of weighty affairs, that he may return to them the more lusty” (79); Hall reports
the King’s engagement in similar activities while on his progress to Windsor in 1510: Henry was “exercisyng hym self daily in shotyng, singing, dau
nsyng, wrastelyng, casting of the barre . . .” (515); a French Papal diplomat stated of Henry in his early reign that he was a “youngling, car[ing] for nothing but girls and hunting, and wast[ing] his father’s patrimony” (L&P Henry VIII, II [i]: 292). Cf., also, the unattributed “Wher be ye” (H 70.22-3).

8-9 sport … comfort See Hall’s description of Henry VIII’s coronation, in which a cryer comments on the earthly duty of taking care of one’s body as well as one’s soul: “I perceiue that thei take a greate care, for the profite of their purses, with pleasure of huntyng and haukyng, besides other their pastymes, after they come to the best of their promocion, with small kepyng of hospitalitie” (510); “Clerkis sayis it is richt profitabill Amangis ernist to ming ane merie sport, To light the spreit, and gar the time be schort” (Henryson, Poems and Fables, 3.19-21); cf. also Barclay’s Myrrour of Good Maners (“Temperance”): “Of fresshe lusty iuvent yf thou be in the floure / Than get the to sportys as is to the semynge / Thy streth to exercyce in pastyme of labour / But vse must thou mesure and order in all thyng / With tyme and company as semyth best syttynge / Observe these circustancys and ganyng is lawdable / Or els it is foly and thyng yvtuperable” (ll. 2534-40).

10 let Hinder, prevent, stand in the way (OED v², I); a common Tudor defiance; in the interlude Youth (ca. 1513-14), the character of Youth states “I will not let for thee” (Lancashire, Two Tudor Interludes 106, l.70; 91n217); see also LDev (f. 28’): “Who shall let me then of ryght / onto myself hym to retane.” [god] . . . let “That god wyl ayde no man can lette” (Berners, Boke of Duke Huon of Burdeux, 480.24-26).

11 youthe See the character of Youth, who is intended to represent Henry VIII (Lancashire, Two Tudor Interludes 54); also see note to l.10, above. dallyance sport, play with a companion, especially (and possibly one of the senses intended here) amorous toying, flirtation; also, talk of a light and familiar kind (OED 1, 2); “At festes, reuels, and at daunces, That ben occasions of dallyance” (Chaucer, Canterbury Tales, Physician’s Tale, l.66); “thai schall ete and drinke and hafe dalyaunce with wymmen” (Mandeville, Duke of John Maundeuill, xxvi.124); for further possible negative connotations of pastime and dallyance, cf. also the words of Cupidity and Concupiscence to Mary, in her fall, in Wager’ The Life and Repentaunce of Marie Magdalene: “Cupiditi / I will see that you shall haue good in abundance, / To maintaine you in all pleasure and daliance. / Concupiscece. / And new kyndes of pastyme I will inuent, / With the which I trust ye shal be content” (ll. 745-51). dallyance … pastance Similar rhyme yoking in “To have in remembryng Her goodly dalyance. And her goodly pastance” (Skelton, Philip Sparowe, l.1095).

12 good or yll See l.23, below.

14 fansys Products of creative imagination or fancy, inclinations or desires with possible amorous overtones (OED sb8; MED n.3b, 4b, 5). deiest disperse, trow down, cast, degrade (MED “dejecten” v).

15-17 ydillnes … all Proverbial (see Whiting I6, c1500); “Ydleness … is maystresse of many evylles” (Caxton, The ryal book or book for a kyng, R4-v); “Idilnes … in youthe is moder of all vice” (Flügel, Die Proverbes von Lekenfield und Wresil, Anglia 14 [1891-92]: 482); “Ydilnes … is the yate of all vices and namely of carnel vices”
(Vaissier, *A devout treatys called the Tree and xii. frutes of the holy goost*, 147.14-15); see also notes to lines 22, 26 and 28, below. Contrast the sentiment in Barclay’s *Myrroure of Good Maner*; “Some pastyme of body is worse than ydelnes / As tables contynuall the cardes and the dyse” (ll. 964-65). Cf. also the justification of jousting given in the petition to jousts presented to Henry VIII for the tournaments of 23 & 27 May and 1 & 3 June 1510, in which the proposed purpose of the jousts is to eschew “Idleness the ground of all vice” (*BL MS Harleian* 69, 3r ff.).

19 *myrth* [Of aids to health] “… refreshe the mynde wythe myrthe, exercyse the body with labour” (Whittinton, *Vulgaria*, 43.11-13).

22 … *ffle* Cf. “Idilnes gifis nourysingis to vicis. Tharefor, quha-sa wil be Vertuise suld Idilnes fle, As sais ‘the romance of the rose’” (Metcalf, *Legends of the Saints in the Scottish Dialect*, I.1.1-5).

23 *good and ill* Cf. “Fore be thar cumpany men may knaw To gud or ill quhethir at thai draw” (Girvan, *Counsail and Teiching at the Vys Man Gaif his Sone*, 66.9-12); see also l.12, above.

24 *fre wyll* Note the character of Free Will in the anonymous interlude *Hickscorner* (Lancashire, *Two Tudor Interludes*).

26 *esshew* Cf. “The ministre and the norice unto vices, Which that men clepe in English ydelnesse, That porter of the gate is of delices To eschue” (Chaucer, *Canterbury Tales, Second Nun’s Prologue*, I.1-3); “… in eschewing of ydleness moder of all vices” (Caxton, *Recuyell of the Historyes of Troye*, I.4.3-4); “For senec seith that ‘the wise man that dredeth harmes, eschueth harmes, ne he falleth into perils that perils eschueth’” (Chaucer, *Canterbury Tales, Tale of Melibee*, II.1320-21). See also notes to II.15-17, above.

28 *vertu* Cf. “Moodir off vices, callid idilnesse, Which off custum ech vertu set aside In ech acourt wher she is maistresse” (Lydgate, *Fall of Princes* I.263-4.2249-51).

In *H*, the first stanza of the lyric appears in three voices, each set to music; the remaining text is presented following the third voice. “Pastyme with good companye” appears in two versions in *LRit*, a choir book containing a mixture of secular and religious lyrics dated ca. 1510. In the second version the lyric is given the title “The Kynges Ballade” (f. 141v), implying that it was not copied prior to Henry’s accession in 1509. *LR58* (ca. 1507-47), a commonplace book of composers from Henry VIII’s court which gathers liturgical, religious, and secular pieces with their musical settings, contains the incipit “pastyme” in the margin next to its music (f. 55v). The music of this piece, without lyrics, appears in *EPan* (late sixteenth century) under the heading “Passe tyme withe good companie” (f. 10v). Melchiore de Barberisi’s tenth lutebook (Venice, 1549) contains a version headed “Pas de mi bon compagni” (Brown 113-14).


Siemens, ed. 71/183
Adew mes amours et mon desyre

Cornish

This piece appears in four voices in H. “Adew mes amours et mon desyre” is listed in the manuscript’s table of contents as the eighth work, with the second stanza (in a hand different from that of the original list’s compiler) listed in the page’s margin as the ninth work. “Adew mes amours et mon desyre” is attributed to Cornish in H but closely related, textually, to Alexander Agricola’s “Adieu m’amour et mon desir,” which appears in FlC2439 (ff. LXIIIv-LXV; LXVv-LXVI’), Heil (f. 10v), PBP504 (3, #LXVII), and LH5242 (ff. 30v-32r). Of these, full texts of the lyric are extant in FlC2439 (second instance) and LH5242; fragmentary texts, or incipits, are extant in FlC2439 (first instance), Heil, and PBP504.

The text found as the first voice of LH5242 is as below:

---

58 Stevens had noted earlier that “The opening of this song with its extended points of imitation is perhaps foreign in manner and unlike Cornish’s other compositions in this manuscript. The song, however, has not been traced elsewhere” (Stevens MCH8 102, #8).
ADieu mamour et mon desir
de vous ie prans departement
si ie vous ay fait desplaisir
passant vostre commandement
pardonnez moy loyeuse ment
lay mis mon cueur a vous seruir
loyalle ment hellas hellas
lay bien per du ma paine
hellas lay bien per du ma paine

“Adew mes amours et mon desyre” is reprinted in Stevens M&P (389), Stevens MCH8 (12), Lerner (ed., Agricola 5.xliii-xliv), and elsewhere.

Texts Collated: \(H^{1,2,3,4}\) (ff. 15v-17r).

Emendations of the Copy Text (\(H^1\)):
\[
\begin{align*}
2 & \quad \text{de pertamant] de perta mant } H^1, \text{ de pertamant } H^{2,3,4} \\
4 & \quad \text{sy na] syna } H^{1,2,3,4} \quad \text{commandamant] commanda mant } H^1, \text{ commandamant. } H^2, \text{ commandamant } H^3, \text{ commandamant } H^4 \\
6 & \quad \text{demand] de mand } H^1, \text{ demand } H^2, \text{ demannd } H^{3,4}
\end{align*}
\]

Collation (Substantive Variants):
\[
\begin{align*}
4 & \quad \text{elas ~ payn] elas ~ payn elas ie bien perdieu ma payne. } H^{1,3,4}, \text{ elas ~ payn elas ie bien perdieu ma payne elas ie bien perdieu ma payn } H^4
\end{align*}
\]

Adew madam et ma mastress
Henry VIII

This piece appears in four voices in \(H\). The music of this lyric appears adapted, possibly by Cooper, in “Tyme to pass with goodly sport” in Rastell’s interlude The Four Elements (ca. 1517). See Gustave Reese’s Music in the Renaissance (878) for a reprinting of the text to Rastell’s lyric; see also Stevens MCH8 (102n9). A similar textual opening appears in one voice of Paris, Bibliothèque Nationale, nouv. acq. fr. MS 4,379 (f. 58v); in other voices in this work, the text is corrected to “Adieu m’amour et ma maistresse.”

“Adew madam et ma mastress” is reprinted in Stevens M&P 389 and Stevens MCH8 13.

Texts Collated: \(H^{1,2,3,4}\) (ff. 17v-18r).

Emendations of the Copy Text (\(H^1\)):
\[
\begin{align*}
2 & \quad \text{A dew] A dew } H^1, \text{ A dieu } H^{2,3,4} \\
3 & \quad \text{A dieu] A dieu } H^{3,4} \\
4 & \quad \text{A dieu] A dieu } H^1, \text{ omit } H^2, \text{ Adieu } H^{3,4}
\end{align*}
\]

Collation (Substantive Variants):
\[
\begin{align*}
1 & \quad \text{Adew] Adieu } H^{3,4}
\end{align*}
\]
"HElas madam cel que ie metant" appears in four voices in $H$ and is listed in the manuscript’s table of contents as the tenth work. Stevens notes that Henry may have added a new third voice to an extant three voice setting ($MCH8$ 120n10), and that the lyric itself may have affiliation with Josquin’s of $S/P$ (f. 46$^v$; see Plamenac, “Reconstruction,” and Fallows Catalogue 178-79), consequently leading to affiliation with $Fl178$ (ff. 43$^v$-44$^i$), $Fl229$ (ff. 43$^v$-44$^i$), $FlR2356$ (ff. 80$^v$-82$^r$), and $P9346$ (ff. 44$^v$-45$^i$), among others. Indeed, the piece bears a striking resemblance, musically and textually, to $P9346$,$^59$ which reads as follows:

HEllas ma dame que je desire tant tant souffrez que soye vostre loyal amant tout mon viuant tousiours vous seruiray car vostre suis et tousiours le seray

Toutes sont dames per amours ce dit on Maiz nya peu qui en ayent le renon Et pour quoy non car trop voulez choisir prenez en vng et luy fautez plaisir.

Hellas beau sire vous estez bel et bon Sage et courtoys et de noble maison Et aussi bon que lon scairoit finer Maiz cil que jayme ne scairoye oublier.

Hellas ma dame pences en vostre cas Entre nous deuly ne fault point daucaty

Certes non pas et vous le scauez bien Allez vous en car vous ne fautez rien

Mon cuer souspire et se plaint tendrement Quant il ne peut trouver allegement Ne scay com ment on nie veult dechasser. Sil est ainsi je yray aillieurs chasser

---

$^59$ I wish to thank Bryan Gooch for his assistance in verifying the musical affiliation of the piece in $P9346$ to that of $H$. 

Siemens, ed. 74/183
Hellas ma dame et nen seray je point
Certes beau sire je ne le vous dis point
Seruez a point il vous sera mery
Hellas ma dame de bon cuer vous mercy.

“HElas madam cel que ie metant” is reprinted in *Stevens M&P* 389, *Stevens MCH8* 14, Gérold (ed. 52) and elsewhere.

**Texts Collated:**  $H^{1,2,3,4}$ (ff. 18v-19r).

**Emendations of the Copy Text ($H^3$):**

1. HElas] H Elas $H^{1,2,3,4}$
2. ie seray] ie ray $H^1$, que seray $H^2$, que ie seray $H^3$, ie seray $H^4$ a tousiours]
   atousi ours $H^{1,2}$, atousiors $H^3$, avons tousious $H^4$
3. etant ~ vous] etant ~ vous que etant que naimeray que vous $H^1$, etant que viuray que vous $H^2$, etant vous aultre que vous $H^3$, etant viuray aultre que vous $H^4$
4. $H^3$

**Collation (Substantive Variants):**

1. ie] omit $H^3$
2. ie seray] ie ray $H^1$, que seray $H^2$, que ie seray $H^3$, ie seray $H^4$ a tousiours]
   atousi ours $H^{1,2}$, atousiors $H^3$, avons tousious $H^4$
3. etant que] que $H^3$ ie viuray] viuray $H^{3,4}$ etant ~ vous] etant ~ vous que etant que naimeray que vous $H^1$, etant que viuray que vous $H^2$, etant vous aultre que vous $H^3$, etant viuray aultre que vous $H^4$

---

[ff. 19'-20', music only]    [M.iii]    [Unattributed]

An unattributed composition, this piece contains no text and little room left among the musical notation for text, though at the start of the third and fourth voices space is allotted for block capitals (which do not appear). *Stevens MCH8* (#11) notes it as “Consort I”.

---

[ff. 20'-21']    [9]

**Alas what shall I do for love**

Henry VIII

“Alas what shall I do for love” is an unattributed composition, this piece contains no text and little room left among the musical notation for text, though at the start of the third and fourth voices space is allotted for block capitals (which do not appear). *Stevens MCH8* (#11) notes it as “Consort I”.

---

“Alas what shall I do for love” is a lyric about keeping a lover, once she is discovered, with play on the two separate syllables of “alas” (“a” and “lass”). Stevens notes that the words of further strophic verses may be missing (*M&P* 390).

3 syth Since.

This lyric appears solely in $H$, where it is given in four complete voices.


Siemens, ed. 75/183
Texts Collated: $H^{1,2,3,4}$ (ff. 20v-21r).
Emendations of the Copy Text ($H^1$):

2    alasse] a lasse $H^1$, alasse $H^{2,3}$, alas $H^4$
5    vnto] vn to $H^{1,2,3,4}$

Like in Farthing’s “Hey now now” ($H$ 16), below, the words of this piece are given to a round but possibly with others (absent from the text of $H$) intended. There is little room left among the musical notation for additional text. In the list of contents for the manuscript, the title “hey now of Kempe” is given, though the latter two words appear in a script varying from the former. Stevens ($MCH8$ 16), without stated reason, gives the text presented below in italics, which is from Robbins (Secular Lyrics #141):

_Merry a time I tell in May_
_When bright blossoms breaks on tree,_
_These fowles sings night and day_
_In ilke green is gamen and glee._

“Hey nowe nowe” appears to have been a common song burden (see, for example, Stevens M&P 47-48). See also Daggere’s “Downbery down” ($H$ 16.5, and note).

“Hey nowe nowe” is indexed, as with Farthing’s piece, in Robbins Index & Suppl. 1214.6 and Ringler MS TM594. The piece is reprinted in Stevens M&P 390 and Stevens MCH8 16.

Text Transcribed: $H^1$ (f. 21v).

“Alone I leffe alone” is a song bemoaning solitude, with an ambiguous play in the second line referring either to the speaker’s self-pity (the “one” being the speaker) or to the speaker’s longing for the company of a specific other. This lyric’s adaptation in Thynne’s Chaucer and Kele’s Christmas carolles newely imprynted, noted below, suggests that the latter of these two possibilities is more probable. A popular lyric in its time, “Alone I leffe alone” has both secular

---

60 This script is also used to correct the list’s exclusion of the work falling between its numbers 8 and 10, “perdon amoy.” Not actually a separate work, “perdon amoy” is the second stanza of Cornish’s “Adew mes amours et mon desyre” ($H$ 6), the text of which is given below also.

Siemens, ed. 76/183
and religious associations. It is noted in “I have non English convenient and digne,” attributed to John Lydgate (Minor Poems 281; A Balade in commendation in Thynne’s Chaucer 374-75): “That for you singe, so as I may, for mone / For your departing; alone I live, alone” (ll. 104-5). The two lines are used as a burden for a lyric appearing in PRO Exchequer Miscellanea 163/23/1/1, and it is listed as the name of the air for “Wan ic wente byyonde the see” CGon (41). A later carol on the Virgin and the Son—“Alone, alone, alone, alone / Sore I sygh, and all for one” (Kele’s Christmas caroles newly inprynted 17)—adapts these lines to its burden and takes the matter of the lyric from “Alone, alone, alone, alone / Here I sytt alone, alas, alone” (LFay ff. 48v-50r).

“Alone I leffe alone” is in the form of a round set for three voices. There exists little formal distinction (neither spacing, line breaks, nor illuminated block capitals) separating one voice from the other.

“Alone I leffe alone” is indexed in Robbins Index & Suppl. 266.5, Boffey, and Ringler MS TM138. The piece is reprinted in Flügel Anglia 231, Briggs Collection 3-4, Stevens M&P 390, and Stevens MCH8 17.

Texts Collated: \( H^1,2,3 \) (f. 22v).
Emendations of the Copy Text \( (H^1) \):
1 alone\[a lone\] \( H^1,2,3 \), alone \( H^3 \)
2 for \( ff 4\) for \( H^1 \), for \( H^2,3 \)

[ff. 22v-23r] [12]

O my hart and o my hart

Henry VIII

This piece is a lyric of departure: the lover regretfully leaves his lady, not fully understanding the reasons for his leaving. \( H \) presents “O my hart and o my hart” in three voices, each in full and with text-height block capitals at the outset. Extra rules are given on both the verso and recto sheets. The lyric appears to have been copied once, in an early sixteenth century hand, on the final page (gg4v) of Caxton’s edition of Jacobus de Voragine’s Legenda Aurea (PBLc; trans. and pr. 1493; Huntington Printed Book 69798; Pollard/STC 24875).

“O my hart and o my hart” is indexed in Robbins Index & Suppl. 2531.5, Boffey, Ringler MS TM1218, and Crum O715. The piece is reprinted in Chappell Account 374, Flügel Anglia 232, Trefusis 9, Stevens M&P 390, and Stevens MCH8 17.

---

61 See Greene ([2nd ed.] 247), Robbins Index & Suppl. (#2293.5), and Saltmarsh (14 [facsimiles], 21 [transl.]).
62 See also Greene (#418).
63 See Greene (#164) and Robbins Index & Suppl. (#377.5).

Siemens, ed. 77/183
Adew adew my harti's lust

Cornish

“Adew adew my harti's lust” is a song of departure—seemingly a permanent leave-taking or exile (“vntyl I dye” [l. 4]; see Robbins Suppl.)—of a lover from his beloved.

2 Adew . . . solace

Cf. “Now fayre wele my Joye my comfort and solace” Oxford Bodleian MS 120 (ff. 95v°)

This piece is through-set in three voices, with blank rules on both faces.

“Above all thyng” is a round in commemoration of a royal birth, likely that of Henry’s first male child and potential monarchic heir born 1 January 1511 (as is the unattributed “Adew adew le company” (H 53)). As with Skelton’s “A lawde and prayse” (1509), wherein he notes with reference to the newly-crowned Henry VIII that “The Rose both white and Rede / In one rose now dothe grow” (ll. 1-2), here allusion is made to the strength of the Tudor dynasty as a union of the Yorkists and Lancastrians, represented by their badges of the white rose and red rose, respectively. See also “I loue I loue and whom loue ye” (LFay ff. 40v°-46v°), a lyric seemingly in celebration of Prince Arthur’s birth, wherein Arthur is given the name of “rose” (l. 23) and he, along with his parents, are referred to as “rosys thrye” (l. 40). In LFay, see also “Lett serch your myndis” (f. 11v; l. 6), which likely contains reference to Arthur using the same image,
and the unattributed “This day day dawes” (ff. 108v-112r) where Elizabeth of York is likely meant in an allusion to a queen gathering a “lyly whighte rose” (l. 5). Arthur would not live to see the crown, but his younger brother would. As the son of Henry Tudor (Lancaster) and Elizabeth (York), Henry VIII was the first of the Tudor monarchs to embody the union of the two factions, and in this lyric the imagery of their traditional badges is transferred to Henry and Katherine’s son, the new heir.

4 mornyng Mourning.
5 a bud is spryngynge Cf. the similar image of “Lett serch your myndis” (LFay f. 11r):
   “By droppys of grace that on them down doth rayn / Through whose swete showris now sprong ther is ayen / a rose most riall” (ll. 4-6).
6 the red rose and the whyght Lancastrian and Yorkist badges, respectively.

This piece is indexed in Robbins Index & Suppl. 112.5 and Ringler MS TM50. It is reprinted in Chappell Account 382, Flügel Anglia 232, Stevens M&P 391, and Stevens MCH8 18.

Texts Collated: \( H^l \) (f. 24v).

Emendations of the Copy Text (\( H^l \)):
4 Adew] A dew \( H^l \)
8 Adew] A dew \( H^l \)
9 Adew mornyng] A dew mornyng a dew \( H^l \)

\[f. 25v\] \[15\]

**Downbery down**

Daggere

“Downbery down” is a lyric of a lover’s exile from his lady with no known reason (ll. 3-4). The “dysdayn” (l. 6) mentioned shares a similar quality to that of the nearly-allegorized entity of disdain noted in Henry’s own lyrics, that of a force which keeps true lovers apart.

5 hey now A common refrain; see Farthing’s “Hey now now” (H 16) and Kempe’s
   “Hey nowe nowe” (H 10) both present in \( H \) as incipits; “hey now now now” is the burden to “Swet lesu is cum to vs / this good tym of crystmas” (OxEP ff. 45v-47v; Greene #93), which is stated to be “A song in the tune of / And y were a mayden” (“And I war a maydyn” [H 67]); see also Skelton’s “Agaynste a Comely Coystrowne”: “Rumbyll downe, tumbyll downe, hey go, now, now” (l. 30). Also an exclamation, as in “hey now I howte” (Castle of Perseverance 61).

6 dysdayn Cf. Henry’s “Whoso that wyll all feattes optayne” (H 28.2,4,8,11,14) and elsewhere; see the note to line 2 of the aforementioned lyric.

“Downbery down” is in the form of a round, transcribed exactly here.

“Downbery down” is indexed in Robbins Index & Suppl. 688.8, Boffey, Ringler MS TM367, and Crum D451. It is reprinted in Flügel Anglia 260, 232, Stevens MCH8 18, and Stevens M&P 391.

Texts Collated: \( H^l \) (f. 25v), LR58 (f. 4v).

Siemens, ed. 79/183
Emendations of the Copy Text (H1):

2  exild] ex ild H1, exyeld LR58
7  shal be] shalbe H1, shal be LR58

Collation (Substantive Variants):

1  down]  down down down down hay down LR58
5  now]  now hey now hey now LR58
6  that dysdayn] this day LR58
7  sone] sum LR58
8  never more] neuer LR58
9  substitute  hey now downbery down. LR58

Like in Kempe’s “Hey nowe nowe” (H 10), the words of “Hey now now” are given to a round, but additional lyrics were likely intended. Little room has been left among the musical notation for text. This piece is not listed in the table of contents. Stevens (MCH8 19), without stated reason, gives the text presented below in italics, which is from Robbins (Secular Lyrics #143):

Gracious and gay
On her lith all my thought
But she rew on me today
To death she hath me brought.

“This Hey nowe nowe” may have been a common song burden; see the commentary to Kempe’s “Hey nowe nowe,” and also Daggere’s “Downbery down” H 15.5, and note).

This piece is indexed, as with Kempe’s piece, in Robbins Index & Suppl. 1214.6 and Ringler MS TM594. It is reprinted in Stevens M&P 391 and Stevens MCH8 19.

Text Transcribed: H1 (f. 25v).

“In may that lusty sesoun” is a song in celebration of spring, perhaps associated with the tradition of courtly maying.

1  lusty  Young, vibrant, full of healthy vigour (OED a 5).
2  geder  Gather.
6  toyned  Sang, issued forth in musical tones (OED “tone” v 1, 2).
7  nyghtyngale  Cf. Liberty’s love lyric in Skelton’s Magnificence, which ends “So merely syngeth the nyghtyngale!” (l. 2078); also Lydgate’s Reson and Sensuallyte, in which the character Gladness, who associates with Venus and Cupid, says “as any
nyghtyngale / She sange that Ioye was to here, / That the lusty nootys clere / Of Sirenes in the see / Ne wer nat lyke, in no dege, / To the soote, sugryd song / Whiche they songen euer a mong / Of Ioye, myrthe, and lustyhede” (5254-61); Lydgate’s “A Sayenge of the Nyghtyngale,” wherein the call of the bird is interpreted first, to be associated with earthly love—”And in hir ledne, Venus to take vengeaunce / On false lovers whiche that bien vtntriewe, / Ay ful of chaunge and of variaunce, / And can in oone to have no plesaunce” (Minor Poems 2. ll. 16-9)—and, later, when she is “Vpon a thorn” (l. 356 ff.), the call also hearkens spiritual rejuvination.

8 thornys see Lydgate’s use of the association, “A Sayenge of the Nyghtyngale,” of the nightingale and the thorn, note to l. 7, above; the association is proverbial (Whiting N112).

This piece is indexed in Robbins Index & Suppl. 1504.5 and Ringler MS TM776. It is reprinted in Flügel Anglia 232, Briggs 6-7, Stevens M&P 391, and Stevens MCH8 19.

Text Transcribed:  

H1 (f. 26v)

[ff. 26v-27r, music only]  

M.iv

Lloyd

This instrumental piece, attributed to “fflude in armonia graduat” [Lloyd], is not listed in H’s table of contents. The piece contains no lyrical text, nor does it contain space allotted for block capitals or for text among the musical notation. Stevens MCH8 (#21n) notes it as “Puzzle-canon I (Tris),” and observes that the text “tres”—the Greek “thrice”—is found at the end of the second stave on f. 27r.

[ff. 27v-28r]  

18 Whoso that wyll hym selff applye  

Rysby

“Whoso that wyll hym selff applye” is a lyric of invitation to a tournament, perhaps a tournament song in itself. The “lusty” (l. 4) spirit of the song, and its explicit mention of “youth” (l. 2), echo many of Henry’s own lyrics of the first few years of his reign.

2 youth See Henry’s songs on youth, “Pastyme with good companye” (H 5), “The tyme of youthe is to be spent” (H 19), “Though sum saith that yough rulyth me” (H 51), and “Lusti yough shuld vs ensue” (H 16).

4 lusty bloddys Those with lusty (young, energetic) blood, gallants. cheualry Chivalry.

This piece is through-set for four voices.

“Whoso that wyll hym selff applye” is indexed in Robbins Index & Suppl. 4143.8 and Ringler MS TM1978. It is reprinted in Flügel Anglia 233, Stevens M&P 392, and Stevens MCH8 21.
The tyme of youthe is to be spent

Henry VIII

This lyric is a proclamation of the proper activities of youth, in which the author urges that courtly pastimes such as jousting (‘featys of armys’) provide virtuous activity to keep vice at bay. “The tyme of youthe is to be spent” contains many echoes to sentiments expressed in “Pastyme with good companye” (H 5). This piece is sometimes entitled “Goode dysporttys” (Robbins Suppl.).

1 spent Used to its fullest; “Exhausted of the active or effective power or principle” (OED ppl. 4. a.); cf., in Youth, the statement of Youth in response to Pride’s advice “It is time enough to be good / when that ye be old” (ll. 645-46): “I will make merry while I may” (l. 648; Lancashire, Two Tudor Interludes). Regarding the nature of the activities expressed in this lyric, and their place in the domain of youth, cf. similar sentiments expressed in the anonymous Jousts of May: “Therfore good is to haue parfyght knowlage / For all men that haue youth or metely age / How w

ith the spere theyr enemys to outrage / At evry nede” (161-4); see also the note to ll. 7-10, below.

1-2 youthe . . . vice Cf. sentiments of “I rede that he that useth hym not to vertue(s) in his yonge age he shall not conne withstande vyces in his old age” (Horstmann, Yorkshire Writers: Richard Rolle . . . and his Followers 2.83[32-4]) and the moral saying “he that in yowth no vertu will vse / In Age all honor shall hym Refuce” (OxHill f. 200’ [p. 217]; variant in OxRawl86 f. 31’); see also Henry’s “Lusti yough shuld vs ensue” (H 61) and gloss; contrast “Youthe in his flowres may lyue at liberte / In age it is convenient to grow to gravite” (Flügel, “Die Proverbes von Lekenfield und Wresil” 483).

2 forfent Forfended, forbidden (OED ppl. a. of “forfend” v. 2, “to avert, to keep away or off, prevent”).

3 nought Note, perceive, notice; also, possibly, to sing of (MED “noten” v.3 a). I nought Possibly a scribal substitution for “inough,” enough.

5 And they be If they be.

6 couit Desire (OED v. 1), or to have an inclination or drawing (OED “covet” v. 4.c). wyn who can May he win who can.

7-10 As featys of armys . . . corage is suerly owt fet Cf. the defence of jousting provided in the anonymous Jousts of May: “Syth it was to no mannes preiudyse / To passe the tyme this merciall excercyse / Was commendable. / Specyally for folkes honourable / And for other gentylmen therto able. / And for defence of realmes proftytable / Is the vsage” (ll. 154-160); as well, in the Jousts of June: “For as moche as yonge folke can not deuyse, / To passe tyme in more noble excersyse / Than in the aunceyent knyghtes practyse / Of dayes olde” (ll. 1-4).
vtter  To vanquish, conquer, or overcome (OED “utter” v2. 1), as if by being active one many conquer vice; also, used in conjunction with horses at tournaments as they leave the lists or course (OED v1. 4).

Companysons  Comparisons, similarities or differences discovered by comparison (MED n. 3.a, 3.b).  sett  Prescribed, ordained, established, esp. in connection with a law or declaration (OED “set” v1. V.50).

corage  Spirit, vitality, vigor, lustiness, and so forth, relating to the heart as a center of feeling, thought, and mind.  It is used in two different though related senses in the lyrics of H; one—relating to confidence, boldness, bravery, and valour (OED n. 3.d, 4)—is the dominant sense here and in the unattributed “Pray we to god that all may gyde” (H 65.3); another—relating to sexual vigour and inclination, the desire to love, and the amorous spirit (OED n. 3.e)—is found in Henry’s “Thow that men do call it dotage” (H 44.2,13), Cornish’s “Adew corage adew” (H 32.1,3), the unattributed “And I war a maydyn” (H 67. 8), and “Hey troly loly lo” (H 75.18).  For a likely instance of the relation of the two, via the practices of courtly love, see “Thow that men do call it dotage” (H 44.13).

owt ffet  Fetched out of it, gained (OED “fet” v. obs.).

dysporttys  Disports, relaxations, recreations, merriment  (OED “disport” n., 1, 2, & 3).

“The tyme of youthe is to be spent” appears in H in three voices, complete for ll. 1-2 save the second voice, which is missing the phrase and music for “be for fent” in the second repetition of l. 2 (lower f. 28').  There is, however, a vacant rule on the following page (upper f. 29') that could accommodate it as well as a blank rule above voice 2.  The remainder of the lyric is provided after the third voice.

This lyric is indexed in Robbins Index & Suppl. 3487.5 and Ringler MS TM1602.  It is reprinted in Briggs #1, Trefusis 10-1, Flügel Anglia 233, Flügel Neuengl. 147, Stevens M&P 392, and Stevens MCH8 22.

Texts Collated: H¹ (ff. 28v-29r, H², H³ ll. 1-3).

Emendations of the Copy Text (H¹):

2  forfent] for fent  H¹, H², H³  forfentº] for fent but vice in shuld be for fent.  H¹, ¬ in it shuld H², ¬ in it ¬ fentº H³
10  Ffor] Fet.  H¹, H², H³  fete.  H¹, H², H³
11  for] ffet H¹, H², H³

Collation (Substantive Variants):

1  is] for H³
2  fent] fent but vice in shuld be for fent.  H¹, ¬ in it shuld H², ¬ in it ¬ fentº H³

The thowghtes within my brest
Farthing

“The thowghtes within my brest” is a lyric of departure, with emphasis on the lover’s regret at not being able to offer service to his beloved any longer.  The text of the first stanza echoes
another lyric of departure—that of Cornish’s “A the syghes that cum fro my hart” (H 22) in H—though Cornish’s lyric is of a different emphasis.

2 They greue me passyng sore Cf. repetition in Cornish’s “A the syghes that cum fro my hart” (H 22), as well as sore’s rhyme, “euere more” (l. 4).

3 prest Ready in mind, disposition, or will (OED a 2); cf. “Whilles lyue or breth is in my brest” (H 43.26).

“The thoughtes within my brest” is through-set for three voices, although Stevens suggests that there might be verses missing (M&P 392). While this lyric has been mistakenly attributed in the past to Henry VIII, the scribal ascription clearly reads “T. Ffardyng” (f. 30r).

This lyric is indexed in Robbins Index & Suppl. 3486.5, Boffey, and Ringler MS TM1599. It is reprinted in Flügel Anglia 233, Stevens M&P 392, and Stevens MCH8 22.

Texts Collated: H1,2,3 (ff. 29v-30r).

Emendations of the Copy Text (H1):
1 within] with in H1,2,3
4 serue] ser H1

Collation (Substantive Variants):
4 serue] ser H1

[ff. 30v'-31r] [21]

My loue sche morneth for me
Cornish

“My loue sche morneth for me” is a song in defense of all true lovers (ll. 62-66) upon whom separation is forced (l. 9)—the lyric also relays a tale of two lovers in such a situation. The lover, who urges that his beloved forget him, acquiesces to the strength of her devotion and acknowledges his own unwavering devotion. Moralized versions of “My loue sche morneth for me” appears in Twenty Songs (#14) and The Gude and Godlie Ballatis (ed. A. F. Mitchell 140). Also related to this lyric are “Wep no more For me swet hart” (BL Harleian MS 1,317 f. 94v; mentioned on the gloss to l. 6, below) and, as noted by Stevens (M&P 394), PRO Exchequer Miscellanea 163/22/2/57.

1 morneth Feels sorrow, grieves, laments, pines, has a painful longing; perhaps also utters lamentations (OED v.1 I.1.c, d, I.1.3)
5 sen Since. depart Separate.
6 more for me Cf. “Wep no more For me swet hart” (BL Harleian MS 1,317 f. 94v) which ends, also, “that yo shod morne For me” (l. 5).
7 louys daunce The act of the game of love, perhaps with more sexual overtones.
11 do way Leave off, let alone, cease (OED “do” v 53).
13 boote Good, profitable (OED n.1 I).
14 me My.
17 revert Recover consciousness, return to itself; also, turn away, so as to leave or desert one (OED v I.1.a, I.5).
23 her schuld not moue Should not move her.

Siemens, ed. 84/183
26 **what remedy** Cf. Henry’s “Withowt dyscord” (*H* 49.23) and the unattributed “What remedy what remedy” (*H* 69).

28-9 **grace . . . purchase** Cf. this with other related acts associated with grace, i.e. the comment to Henry’s “If love now reynyd as it hath bene” (*H* 38.12).

29 **. . . purchase** I.e. let us see some aid from you (*Stevens M&P* 394).

31 **say** Assay, try, prove, test the fitness of (*OED* v.2 1).

35 **stynt** Cease, stop (*OED* “stint” v 1).

42 **rewyd** Affected with regret, made (one) wish one had acted otherwise, or affected with pity or compassion (*OED* v.1 2,4).

47 **vnlast** Freed or relieved, by undoing a lace or laces (*OED* “unlace” v 2).

51 **ble** Happy.

53 **my report** Knowledge or report of me.

56 **retaylle** Refrain.

58 **well** Weal, wealth.

61-2 **here an ende . . . deffend** Cf. Henry’s “Though sum saith that yough rulyth me” (*H* 51.18).

65 **iebardyse** Jeopardies.

The first stanza of “My loue sche morneth for me” is through-set in three voices (the third voice is not clearly offset), with the remaining text underlaid.


Texts Collated:  

**H**¹ (ff. 30¹-31¹, ll. 1-6 **H**²,³), **CTri** (f. 45º, ll. 1-3).

Emendations of the Copy Text (**H**¹):

2 for me for me.] for me. **H**¹, ffor meº **CTri**

45 therwyth[ ther wyth **H**¹

50 bethought.] be thought. **H**¹

Collation (Substantive Variants):

2 for me for me.] for me. **H**¹, ffor meº **CTri**

3 my] for me **CTri** mometh] morys **CTri** for me.] for me. **H**¹

Lloyd

This instrumental piece attributed to “fflud in armonia graduat” [Lloyd] is not listed in *H*’s table of contents. The piece contains no space allotted for block capitals or for text among the musical notation. *Stevens MCH8* (#26n) notes it as “Puzzle-canon II (Iste tenor).” Text describing the piece reads as follows: “Iste tenor ascendit . . .”

**[ff. 31²-32²]**

**[22]**

*A the syghes that cum fro my hart*

*Cornish*

Siemens, ed. 85/183
“A the syghes that cum fro my hart” is a lyric of departure recollecting the joys of love once had. In a letter to his Nora of July 1904, Joyce discusses the sentiment of the song and its tune, attributing it, erroneously, to Henry VIII (Joyce 23-24). The text of the first stanza echoes that of Farthing’s “The thougheits within my brest” (H 20).

2 They greue me passyng sore  Cf. repetition in l. 2 of Farthing’s “The thougheits within my brest” (H 20), as well as sore’s rhyme, “euer more” (l. 4).
3 Sen  Since.
7 in place  In the place (of “her godely swet face” [l. 5]).
12 Joe  Joy.

The first stanza is through-set in three voices, with the remaining text underlaid.

“With sorowfull syghs and greuus payne” is a lyric of departure. The emphasis is on return as well as the pain that will accompany the lover in absence. Cf. “Wyth sorowful syghes and woundes smart” (LDev f. 26v; attributed to Thomas Howard).

“With sorowfull syghs and greuus payne” is through-set for three voices.

This lyric is indexed in Robbins Index & Suppl. 4201.3, Boffey, Ringler MS TM2009. It is reprinted in Flügel Anglia 235, Stevens M&P 395, and Stevens MCH8 25.
This lyric presents a celebration of a lover’s lady. With echoes in Cornish/Wyatt’s “A robyn gentyl robyn” (H 42) and other lyrics of this tradition, the lover expresses his love and devotion, and praises her beauty and constancy to him. See also “If I had space now for to write” (PRO State Paper Office 1/246 f. 28’), which shares the same rhyme yoking (“write” [l. 1] and “endite” [l. 3]).

1-3 *endyght . . . godnes* Cf. Christopher Goodwyn’s *Dolorous Louer*: “Of all her goodnes what sholde I more endyght” (l. 218).

1 *endyght* Put into words, compose, give a literary or rhetorical form to, express or describe in a literary composition (*OED* “indite” v 3).

10 *She doth not waue nor as the wynde* Cf. lines 14-15 in Wyatt’s later handling of “A robyn gentyl robyn,” “that wommens lou ys but ablast / and tornyth as the wynd” (*LDev*[2] f. 24’; also *LEge* f. 37’).

11 *for no new me chaung doth she* Cf. Cornish/Wyatt’s “A robyn gentyl robyn” (H 42.11).

12 *trew I do her fynd* Cf. Cornish/Wyatt’s “A robyn gentyl robyn” (H 42.9).

18 *lernyng it war for women all* “it would be, if known, a lesson to all women” (*Stevens M&P* 396).

23 *departed* Separated.

24 *Happe what wyll happ* In reference to the changes of fortune the future may bring; cf. “Spite of thy hap, hap hath wel happed” (ll. 7, 14, 21) in Wyatt’s “In faith I not well what to say” (*LEge* f.19’).

The first stanza is through-set in three voices and the remaining text is underlaid. “Iff I had wytt for to endyght” is unattributed in H. In *L18752* (f. 58’) (a related handling not collated here), the initials “J I” appear underneath.


Texts Collated: $H^{1,2,3}$ (ff. 34v-35r, ll. 1-5 $H^2$), $LR58$ (f. 5v), $LDev$ (f. 58’).

Emendations of the Copy Text ($H^1$):

14 *vnkynd.*] *vn kynd.* $H^1$, *vnkende* $LR58$

16 *for] *ffor* $H^1$, *For LR58*

19 *vnto] *vn to* $H^1$, *vnto LR58*

Collation (Substantive Variants):

Siemens, ed. 87/183
5  omit  LDev
11  doth]  woll  LDev
12  all way trew]  trew and faythfull  LDev
14-21  omit  LDev  substitute  sore y am that y ne may / to tell yon her fydelyte / that all men myght good of her saye / shall no man kno her nam for me  LDev
15  se.]  theº LR58
17  know her name for me.]  know hur name for meº LR58
18  women]  young men LR58
20  mak]  made LR58  non]  noman LR58
21  whill]  whyllye LR58  I]  that I LR58
23  to deth]  tylly by dethe LR58, that by dethe LDev
24  substitute  bade and goodes y gyue her all LDev  wyll]  shall LR58  fall what shall,]  wylbe fall LR58
25  know her name for me.]  know hur name for meº LR58, know her nam for meº LDev

[f. 35v]

[25]

Alac alac what shall I do
Henry VIII

“Alac alac what shall I do” is likely three lines of a longer love song, perhaps that of “Hey nony nony nony nony no” (H 26). “Alac alac what shall I do” presents the lament of a devout lover unsure of his lady, as does “Hey nony,” where this concern sees a much fuller development and, ultimately, a positive conclusion.

H presents “Alac alac what shall I do” in three voices, complete and presented on the verso only. Ringler MS suggests that the text is probably incomplete (51), and the peculiar layout in H suggests that this song and that which follows it, “Hey nony nony nony nony no” (H 26), are quite closely related (see Stevens MCH8, #30, note). “Hey nony nony nony no” is unattributed, and its original numbering in the ms (“xxvij”) corresponds with the heading “28. Alac alac what shall I do” in the table of contents (f. 2v). Also, the text on f. 36 lack any sort of block initial capital which is used to offset voices and lyrics from one another, and the matter of each song is complementary. The incipit “Alasse a lasse what shall I doo” is listed as part of the contents of DBLa (f. 59), which contains many songs of a similar nature, including a great many pieces by Wyatt. This piece, however, does not survive in the manuscript outside of this mention.

“Alas alas what shall I do” is indexed in Robbins Index & Suppl. 135.5, Boffey, Ringler MS TM88, Crum A843. It is reprinted in Flügel Anglia 236, Stevens M&P 396, Stevens MCH8 26, and Trefusis 72.

Texts Collated:  H¹,²,³ (f. 35v).

Perhaps, for example, the complaint of the maid in “Hey nony nony nony nony no” is “Alac, alac,” for “Hey nony nony” would be much less appropriate.
Emendations of the Copy Text (H1):

2  for ffor H1,2,3
3  lokked lokked H2,3, lakked H1 ther_too H1,2, the to H3

Collation (Substantive Variants):
3 lokked lokked H2,3, lakked H1

[f. 36r] [26]
Hey nony nony nony nony nony no
Unattributed

In “Hey nony nony nony nony no” the speaker overhears a complaint of a maiden worried about the constancy of her male lover. The lyric concludes with his return and her comforting. The burden “Hey nony nony. . . ” was a very common refrain and expression of mirth; see Coverdale’s mention of it (in note to Cornish’s “Trolly lolly loly lo” [H 33]), and allusions in Shakespeare’s Much Ado (2.3.62-69), Ophelia’s incorporation of it into her song fragments (Hamlet 4.5.166), King Lear (4.4.101), and the Two Noble Kinsmen (3.4.19.24); see also Merry Report’s words in Heywood’s Play of the Weather—“Gyue boys wether quoth a nonny nonny” (l. 1043)—and the Boy’s response, “If god of his wether wyll gyue nonny / I pray you wyll he sell ony” (l. 1045-46), and others.65

1 Hey nony nony… See the commentary, above.
5 may Maid.
11 trespas Transgression, offence, wrong, or fault—on her part (OED “trespass” n 1).
14 hace Has.
19 rew Affect with regret (for some act), make (one) wish one had acted otherwise, or affect with pity or compassion (OED v.1 2,4).
21 brest Burst.
24 sew Cf. similar action associated with love in Henry’s lyrics; see the note to “Thow that men do call it dotage” (H 44.17).

65 It is in a stage direction for the character of Insatiato in the anonymous Two Wise Men and All the Rest Foole: “He daunceth toward her and singeth / … Hey niny, nony no. Hey niny no. Hey nony nonino, Hey ninyno” (87); Fletcher’s Humorous Lieutenant, wherein Leontius exclaims “For a hay-nonny-nonny? would I had a glasse here” (l. 210); the anonymous medieval “The George Aloe and the Sweepstakes too” (Bodleian Rawlinson 566 f. 183v; repr. Child, ed. 9.134): “With heyn, with ho, for and a nony no” (ll. 2, 51); F. Pilkington’s “Beauty sat bathing by a spring” (Palgrave, ed. 1.XX): “Hey nony, hey nony, hey hey nony no nony nony” (ll. 9, 19); Thomas Dekker’s “The Happy Heart” (Palgrave, ed. 1.LXXV): “Then hey nonny nonny, hey nonny nonny!” (ll. 9, 20); the ultimate line of Peerson’s “Sing loue is blinde” (Private Musicke XVIII): “With a hey nony, nony, with a hey nony, nony, with a hey nony, nony, nony, nony, nony no, hey nony, nony no”; Ravenscroft’s “The hunt is vp” (Brieve Discourse #1): “Hey nony nony nony no” (l. 5; see also ll. 11 & 19); his “Of Enamoring” (Brieve Discourse #15): “hey no no ny no ny no” (l. 6; see also ll. 8, 14, & 16); and his “The Flye she sat in Shamble row” (Deuteromelia): “for and hey nonny no in an old Iue tree” (l. 22; see also l. 24); and others.
god   Good.
yrght mete   Right suitable companion, mate.
yes replete   Eyes full [of tears].
label   “La belle,” a term of endearment, though here oddly not in the masculine.
at abrayde   Suddenly, unaware, as if awakened (OED “bray / at a bray”).
hent   Seized, grasped, took, or held (OED v 1).
gent   Genteel; also graceful, elegant, pretty (OED a 2).
uyodyng   Avoiding.
wylndern   The countryside.

The unattributed burden is through-set in three voices, with the remaining text underlaid. For its relationship with Henry VIII’s “Alac alac what shall I do” (H 25), see the notes to that lyric. Music is provided for the burden only; the lyrics may have been sung to a well-known tune (Stevens M&P 127-28, 399), as with “Grene growith the holy” (H 27), “Blow thi horne hunter” (H 29), “Whilles lyue or breth is in my brest” (H 43), and “Yow and I and amyas” (H 35).

“Hey nony nony nony no” is indexed in Robbins Index & Suppl. 3635.5 and Ringler MS TM1666. It is eprinted in Flügel Anglia 236-37, Flügel Neuengl. 135, Chambers Lyrics 59-61, Padelford xxxix, Stevens M&P 397-98, and Stevens MCH8 27.

Texts Collated: H1 (f. 36').

Emendations of the Copy Text (H1):

<table>
<thead>
<tr>
<th>No.</th>
<th>In Copy Text</th>
<th>In Final Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>8</td>
<td>withowt] with owt H1 denay] de nay H1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>She] Sshe H1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>withowt] with owt H1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>untrew.] un trew. H1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>Forsake] Ffor sake H1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>adew.] a dew. H1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>Adew] A dew H1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>57</td>
<td>alone.] a lone. H1</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

[ff. 36'-37', music only]  

Dunstable

This instrumental piece attributed to “Dunstable” is not listed in H’s table of contents. The piece contains no space allotted for block capitals or for text among the musical notation. Stevens MCH8 (#32n) notes it as “Puzzle-canon III (A dorio tenor).” Text describing the piece reads as follows: “Adorio tenor hic ascendeus …”

[ff. 37'-38']  

Grene growith the holy  

Henry VIII

Traditionally associated together with the winter season and specifically Christmas, holly and ivy are (as here) also associated with the male and female, respectively. Together, holly and ivy are
often seen in strife over issues such as mastery. Additionally, holly contains associations with foresters (fosters) and hunters, as well as with Christ, and ivy with the Virgin. In this love lyric, Henry draws on some aspects of the traditional holly and ivy carol, but focuses on the amity of the two, their inseparability in adverse circumstances (ll. 9-12), and holly’s invariability (ll. 5-8). In “Grene growith the holy” the lover, on impending departure, assures his lady of his constancy in love. This lyric is mentioned in Philip Lindsay’s Here Comes the King (chap. 8); see W.H.J. “Henry VIII: Verses.”

1 holy See above; proverbial, with reference to constancy: “Qui nunquam fabricat mendacia / Bot quhen the holyne growis green” (Dunbar, “I, maister Andro Kennedy” ll. 63-64).

2 iue See above; proverbial and, as with “holy,” used with reference to constancy: “Ivy ys grene and wyl be grene / Qwere so euer a grow in stok or ston” (Cambridge, St. John’s College MS 54 [f. 12l, ll. 7-8]; rptd. Greene, Early English Carols 95, #139).

9 betake Entrust, commit, give in charge (OED v. 1.b); also used in the sense of departure (OED v. 2) which follows in l. 17.

19-20 hath my hart . . . and euer shall Cf. Cornish’s “Whilles lyue or breth is in my brest” (H 43): “He hath my hart and euer shall” (l. 37); Wyatt’s “Ffortune what ayleth the”: “She hath my hart and euer shall” (l. 25; from DBla); and Henry Bold’s “I love my Love, she not me”: “she hath my heart, / And shall have evermore” (ll. 3-4).

---

66 See Greene (Early Engish Carols xcviii-ciii, #136 ff.). For example, “Nay, Iuy, nay” (BL Harleian MS 5,396 [275v]; rptd. Greene, Early English Carols 93-94, #136) the burden of which reads “Nay, Iuy, nay, hyt shal not be, iwys; / Let holy hafe the maystrie, as the maner ys” (ll. 1-2); as well, OxEP contains a lyric of the same ilk, in which “Holvyr and Heyvy mad a gret party, / Ho xuld haue the maystre / In londes qwer thei goo” (ff. 30r-v, ll. 1-3). See also OxHill (f. 251v), wherein the same burden as that given above is employed in a dancing song for men and women (Bontoux 164-65).

67 “Holy hat berys as rede as any rose; / The foster, the hunters kepe hem fro the doo[ls]” (BL Harleian MS 5,396 [ff. 275v ll. 15-17]; rptd. Greene, Early English Carols 93-94, #136).

68 See “Her commys Holly” (OxEP f. 53v; rptd. Greene, Early English Carols 94, #137), which reads “Her commys Holly, that is so gent; / To please all men is his intent. / Alleluia” (ll. 3-5). This association is due in part to holly’s vine-like nature; Christ claims “I am the true vine” (John 15.1-5). Lancashire (Two Tudor Interludes [Youth] 105n45) notes that the character of Youth, intended to characterize Henry VIII (54-55), associates himself with Christ through the vine (105 l. 45).

69 A carol in OxEP draws associations between the Virgin and Ivy through its employment of the Song of Songs (f. 54v; rptd. Greene, Early English Carols 95, #138; see also Greene 400 n. 262). Cambridge, St. John’s College MS S. 54 (f. 12v) contains a meditation on the letters of the word “ivy,” the second letter of which is presented thus: “I lykyn to a wurthy wyffe; / Moder sche ys and a madyn trewe; / Non but on I that euer bare lyffe” (ll. 16-8; rptd. Greene, Early English Carols 95, #139); on lines 23 ff., the Virgin is represented encouraging the speaker to meditate on the letters of that make up the word.
“Grene growith the holy” appears in \( H \) in three voices, with voices 2 and 3 given for ll. 1-4 alone. Music is provided for the burden only; the lyrics may have been sung to a well-known tune (Stevens \( M \& P \) 127-28, 399), as with “Hey nony nony nony nony no” (\( H \) 26), “Blow thi homme hunter” (\( H \) 29), “Whilles lyue or breth is in my brest” (\( H \) 43), and “Yow and I and amyas” (\( H \) 35).


Texts Collated: \( H^{l,2,3} \) (ff. 37'-38', ll. 1-4 \( H^{2,3} \)).

Emendations of the Copy Text (\( H^{l} \)):

1. Grene] GRene \( H^{l,2,3} \)
8. vnto] vn to \( H^{l} \)
13. vnto] vn to \( H^{l} \)
15. Frome] Ffrome \( H^{l} \)
16. betake.] be take. \( H^{l} \)

Whoso that wyll all feattes optayne

Henry VIII

“Whoso that wyll all feattes optayne” is a proclamation on the value of loving as an act. In addition to enforcing one’s noble demeanor and making one bold, it is something which allows one to obtain “all feats” (presumably akin to the feats of arms expressed in “The tyme of youthe is to be spent” [\( H \) 19]). Additionally, in the lyric the force of love is contrasted throughout to that of disdain.

1. Who so . . . optayne Whosoever will show himself fully valorous (Stevens \( M \& P \) 400).
   feattes “Featys of armys” (see Henry’s “The tyme of youthe is to be spent” [\( H \) 19.7]).
2. dysdayne Cf. its place further in this poem (ll. 4, 8, 11, 14) and in Henry’s “If love now reynyd as it hath bene” (\( H \) 38.5 [editorial emendation]), his “Thow that men do call it dotage” (\( H \) 44.14), his “Whoso that wyll for grace sew” (\( H \) 57.8), and his “Lusti yough shuld vs ensue” (\( H \) 61.6,10.14); also Daggere’s “Downbery down” (\( H \) 15.6) and the anonymous (though in the spirit of Henry’s lyrics) “Let not vs that yongmen be” (\( H \) 59.3); cf. also the similar personification in “As power and wytt wyll me Assyst” (in \( LDev \), later attributed to Wyatt); “yf dysdayn do shew hys face” (l. 19). In the context of such “feattes” as are put forward by the lyric, cf. also the sentiment which concludes the Jousts of June, that with “false tonges . . . Some of enuy dysdeynously wolde say” (ll. 261-4) ill of the good reasons for which the jousts were undertaken; see also the note to Henry’s “Withowt dyscord” (\( H \) 49.24).
3. enforcyth all nobyle kynd Strengthens all those of a noble nature, as well as all those natures (i.e. people) that are noble. kynd Birth, origin, descent (\( OED \) n I.1.a), but esp. “The character or quality derived from birth or native constitution” (\( OED \) n I 3a.); “My kinde is to desire the honoure of the field” (Surrey’s “On a Lady refusing to dance”

Siemens, ed. 92/183
l. 51; in Tottell’s Miscellany [Songes and Sonnettes] Cc4').

4    gentyl. . . Of birth, blood, family (OED a 2.a); also courteous, polite (OED a 3.c).
6    proved Proven, tried, tested (OED ppla 1); also demonstrated, shown to be true
   (OED ppla 2).
7    on One.
8    abattyth Abates, hinders, &c.
13   compell Constrain (OED v 1.a).

Though music in H is given for three voices for “Whoso that wyll all feattes optayne,” only the third voice is given text (the incipit), and the remainder of the lyrics appear underlaid.

This piece is indexed in Robbins Index and Suppl. 4143.3, Boffey, and Ringler MS TM1976. It is reprinted in Flügel Anglia 236, Flügel Neuengl. 137, Stevens M&P 399, Stevens MCH8 60, and Trefusis 15.

Texts Collated:  H1 f. 39v).

Emendations of the Copy Text (H1):
1    Whoso] Who so H1
3    For] Ffor H1

[ff. 39v-40v]       [29]

Blow thi hornne hunter
Cornish

Explicitly exploiting and drawing attention to the double-entendre of the forester songs as a whole (see ll. 29-30)—a tendency that sees subtler but more popular exemplification in Wyatt’s “Whoso list to hunt,” its Petrarchan source, and its contemporary metaphoric analogues—this lyric deals with love’s pursuit. An unusual element is the role of the speaker/guide which, though seemingly traditional, borders on pandering.70 Akin to Cornish’s “Yow and I and amyas” (H 35), this lyric tells a story, perhaps in summation of one of the many entertainments of the day which drew on the forester theme. For a possible venue (Cornish’s play of 15 June 1522), see the commentary to Cooper’s “I haue bene a fost er” (H 47), as well as the unattributed “I am a joly foster” (H 50).

3    do Doe, a deer, a female deer.
8    no whytt Not at all.
12   shoffe Shoved, pushed her way forward. mede Meadow.

70 This seems an unusual element, but this nature of the forester figure is echoed elsewhere; cf. the situation of “As I walked by a forest side” (Dyboski, Songs,Carols #87; also in OxHill), wherein the speaker is urged into the metaphoric hunt, which is then led for him. Cf. also a note to “I louers had, had words been true” (#39 in the anonymous Riddles of Heraclitus and Democritus) wherein, out of obvious context, is stated “Venison hath many louers. The hunters reioice when the dogs kill it, and commonly the foster or keeper is the chiefe murderer. The graue is made of pasticrust: and for sheere loue we take out the corse and eate it.”
barrayne  Barren, not bearing, not pregnant at the usual season (OED “barren” a 2.a); i.e. good eating (Stevens M&P 401).

I myght shott no mere  Cf. similar sentiments in Cooper’s “I haue bene a foster” (H 47), in H.

couer  Cover, that which serves for concealment, protection, or shelter (OED n 2.a).

faynte  Faintness.

construccyon  The construing, explaining, or interpreting of a text or statement (OED “construction” 7, 8); cf., also, the similar strategy in urging an interpretation other than a literal one employed by Skelton in his Bowge of Courte, “constrewe ye what is the resydewe” (l. 539).

meane  Imagine, have in mind.

The first stanza of “Blow thi hornne hunter” is through-set for three voices, with the remaining text underlaid. Music is provided for the burden only; the lyrics may have been sung to a well-known tune (Stevens M&P 127-28, 399), as with “Grene growith the holy” (H 27), “Hey nony nony nony nony no” (H 26), “Whill es lyue or breth is in my brest” (H 43), and “Yow and I and amyas” (H 35).


Texts Collated:  \(H^{1,2,3}\) (ff. 39v-40r, ll.1-6 \(H^{2,3}\), LR58 (f. 7v, ll.1-6).

Emendations of the Copy Text (\(H^{1}\)):

11  a bank:] abank: \(H^{1}\)
33  vnbent:] vn bent: \(H^{1}\)

Collation (Substantive Variants):

3  substitute  in yonder wode there lyeth a doo LR58
5  now] wow \(H^{2,3}\), and LR58 hunter] omit \(H^{2,3}\)

De tous bien plane
[van Ghizegehem]

“De tous bien plane” appears as an incipit in \(H\) in the first and third voice; the second has no text whatsoever. There is no room left for block initial capitals, and none appear. As well, little room has been left among the musical notation for text listed in the manuscript’s table of contents as the thirty-first work. “De tous bien plane” is unattributed in \(H\), although the piece is attributed elsewhere to Hayne van Ghizegehem.

“De tous bien plane” appears also in B78.B.17 (ff. 184v-184), BQ16 (ff. 133v-134), BQ18 (f. 48v), CCap (ff. 20v-22v), CT3.b.12 (ff. 84v-85v), C291 (f. 4v-5v), Di517 (ff. 11v-12v), Fl121 (ff. 24v-25v), Fl178 (ff. 34v-35v), F1R2356 (ff. 26v-27v), F1R2794 (ff. 18v-19v), Mo871 (#85), NH91 (ff. 42v-43v), P676 (ff. 42v-43v), P2973 (ff. 25v-26v), P15123 (ff. 105v-106v), P4v362 (ff. 34v-35v), PBOdh (ff. 22v-23v), PBS07 (f. 1 #19), Pe431 (ff. 70v-71v), Ps1144 (65-8), RC2856 (ff. 66v-67v),

Siemens, ed. 94/183
RG27 (ff. 64v-65v), S/P (f. 39v), Up76a (ff. 15v-16v), W287 (ff. 52v-53v), WLab (ff. 62v-63v), and elsewhere (see Fallows, Catalogue 129-30; Atlas, ed. 136-37; and Jeppesen). Full texts appear in B78.B.17 (text only), C291, Di517, P2973, W287, and WLab. Incipits and partial texts appear in BQ16, Ccap, Fl121, Fl178, FlR2356, FlR2794, NH91, P676, P15123, Pav362, PBOdh, PBS07, Pe431, Ps1144, RC2856, RG27, S/P, and Up76a. An alternative text appears in CT3.b.12.

Below is the text is provided by Jeppesen (7-8):

De tous biens plaine est ma maistresse,
Chascun lui doit tribut d’onneur;
Car assouvy est en valeur
Autant que jamais fut deeeesse.

En la veant j’ay tel leesse
Que c’est paradis et mon cuer.
De tous biens . . .

Je n’ay cure d’autre richesse
Si non d’estre son serviteur,
Et pource qu’il n’est chois milleur
En mon mot porteray sans cesse:
De tous biens . . .

This piece is reprinted in Stevens MCH8 36, Hewitt (ed. Odhecaton #20), Atlas (ed. 136-37), Lopelman (ed. #575), Jeppesen (7-8), and Lerner (ed., Agricola v.lxiv), among others. It is indexed in Fallows (Catalogue 129-30), among others.

Texts Collated: $H^{1,2,3}$ (ff. 40v-41v).

Collation (Substantive Variants):

<table>
<thead>
<tr>
<th>[ff. 41v-42v]</th>
<th>[31]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>lay pryse amours</td>
<td>Unattributed</td>
</tr>
</tbody>
</table>

“lay pryse amours” appears as an incipit in $H$ in all three voices. The first two voices have a small illuminated capital that are single space in height (with the second seeing some erasure), while the third voice has been given a large initial block, spanning the space used by both the musical rule and the space below (as in most block capitals in the manuscript). Little room has been left among the musical notation for text. “lay pryse amours” is listed in the manuscript’s table of contents as the thirty-second work.

“lay pryse amours” appears also in B78.B.17 (f. 160v; text only), BQ16 (ff. 138v-139v), Di517 (f. 2v), FlP27 (f. 41v), Li529 (f. 1v, f. 5v), LLa380 (f. 242v), P2973 (ff. 23v-24v), P15123 (ff. 21v-22v), PBOdh, PBS07, Pe431, Ps1144, RC2856, RG27, S/P, and Up76a. An alternative text appears in CT3.b.12.

Siemens, ed. 95/183
The text of LLa380 is transcribed below:

Iay pris amours a ma deuyse,
Pour conqueur loyeusete
Heureux seray en cest este
Se puis venir amon emprinse,

Sil est aucun qui men desprise 5
Il me doit estre pardonne,
Iay pris,

Il me semble que cest laguisse,
Qui na Riens Il est deboute
Et nest de personne honnore 10
Nesse point le droit quant gy vise,
Iay pris,

This piece is reprinted in Stevens (MCH8 31), Atlas (ed.), and eslewhere. It is indexed in Fallows (Catalogue 195-8), and others.

Texts Collated:  $H^{1,2,3}$ (ff. 41\textdegree v-42\textdegree).

“Adew corage adew” is through-set for three voices. The following leaf (f. 43\textdegree) is left blank, suggesting, perhaps, that additional verses were intended to be underlaid. This lyric is listed in the manuscript’s table of contents as the thirty-third work.
This piece is indexed in Robbins Index & Suppl. 120.6, Boffey, Ringler MS TM65. It is reprinted in Flügel Anglia 239, Stevens M&P 401, and Stevens MCH8 32.

Texts Collated: \( H^{1,2,3} \) (f. 42v).

Emendations of the Copy Text \( (H') \):

1. Adew] A dew \( H^{1,2,3} \)
2. corage adew] corage a dew \( H^{1} \), corage adew \( H^{2,3} \)

Collation (Substantive Variants):

1. adew adew.] adew adew adew. \( H^{3} \)

[ff. 43v-44r] [33] Trolly lolly loly lo Cornish

This piece is a short lyric of amorous play and pursuit, employing the popular mirthful refrain “Hey trolly lolly.” Possibly, this song is associated with the May Games (Stevens M&P 401).

1. Trolly lolly Similar lines are mentioned in Miles Coverdale’s “Address unto the Christian reader” prefixed to his Goastly Psalms and Spiritual Songes (1538); he urges that people would be “better occupied” with devotional songs “than with Hey, nonny, nonny—Hey, trolly, lolly, and such like fantasies” (Chappell Popular Music 1.54).

Cf. “Hey trolly lolly loly” \( (H^{50}) \) and “Hey trolly loly lo” \( (H^{75}) \); among the marginalia on BL Harleian MS 1,317 is a fragment of a song, “loley to syng and sey as here” (f. 94v).

Cf. also Langland’s Piers Plowman: “songen atte ale, / And holpen him to herien wi ‘Hey! trolly-lolly!’” (7.108-109); the anonymous Hickscorner in which the character Free Will urges his group to sing Hey trolly lolly!” (l. 691); Skelton’s satire of a musician at court, “Agaynste A comely coystrowne”: “Lo, Jak wold be a jentylman! Wyth, Hey, trolly, loly, lo, whip here, Jak” (ll. 14-15); Folly’s discourse in Skelton’s Magnyfycence: “He dawnsys so longe, hey, trolly loly, / That euery man lawghyth at his foly” (1250-51); and others.\(^1\)

The Complaint of Scotland lists a song entitled “Troloo lolee, lemmen dou” (lxxxiii, #64; p. 64).

“Trolly lolly loly lo” is through-set for three voices. It is listed in the manuscript’s table of contents as the thirty-fourth work.

This piece is indexed in Robbins Index & Suppl. 3800.5, Ringler MS TM1774. It is reprinted in Flügel Anglia 239, Stevens M&P 401, and Stevens MCH8 32.

\(^1\) As well, Ravenscroft’s “The hunt is vp” (Briefe Discourse #1)—“Hey tro li lo, tro lo li lo” (l. 8; see also ll. 14 & 22)—and the related “Awake, awake” (Briefe Discourse #3): “Hey trolly lolly ly lo ly ly lo, / Hey trolly ly hey” (ll. 7-8); his “Willy prethe goe to bed” (Deutermelicia): “With a hey trolly loly, . . .” (ll. 5-6, refrain for each stanza); the final line of his “Hey hoe what shall I say” (Pammelia #99)—“hey trolly lolly, come againe ho, hey”—and his “Sing we now merily” (Pammelia #100): “hey hoe trolly lolly loe, trolly lolly lo”; and many others.
Texts Collated:  \( H^{1,2,3} \) (ff. 43v-44r).

Emendations of the Copy Text (\( H^{1} \)):
4 after ter \( H^{1} \)

Collation (Substantive Variants):
1 lolly loly lolly \( H^{2} \)
2 syng hey \( H^{3} \) loly lo loly \( H^{2} \), lolly lo trolly \( H^{3} \) lo.

“\( I \) love trewly without feynyng” is a song of constancy in love.
3 leuyng Living.

The lyric is through-set for three voices.

“I love trewly without feynyng” is indexed in Robbins Index & Suppl. 1328.8, Boffey, Ringler MS TM665. It is reprinted in Flügel Anglia 239, Stevens M&P 402, and Stevens MCH8 424.

Texts Collated:  \( H^{1,2,3} \) (ff. 44v-45r).

Emendations of the Copy Text (\( H^{1} \)):
1 withowt] with owt \( H^{1,2,3} \)

Collation (Substantive Variants):
2 so trew] trew \( H^{2} \)
3 loue] haue \( H^{2} \)
4 euer shall] shall euer \( H^{3} \)

This lyric appears, by its allegorized characters and their interaction, to be directly associated with the Schatew Vert court pageant-disguising held 5 March 1522.\(^{72}\) The Schatew Vert is suggestive of a situation in the Roman de la Rose where the fortress containing the rose is under seige by the god of love and his followers (l. 3267 ff.; see Streitberger [Court Revels] 113). For a lyric possibly associated with the thematically-related tournament of 2 March 1522, see the

---

72 These entertainments featured performances by Cornish’s Children of the Chapel Royal; see Streitberger (Court Revels 112-14), L&P HenryVIII (III[ii] 1558-59), PRO SP1/29 (ff. 228v-237v), and Hall (631-32). This lyric, and the fact that Cornish would also author the political play in June of this year for Charles V, is suggestive of Cornish’s larger involvement in these entertainments; see L&P Henry VIII (III[ii] #2305), PRO SP1/24 (ff. 230v-233v). See also the commentary to Cooper’s “I haue bene a foster” (\( H \) 47).
commentary to the unattributed “What remedy what remedy” (H 69). It may also be connected with the tradition of the May Games, as with Cornish’s “Trolly lolly loly lo” (H 33).

1 Amyas A name, perhaps, with topical significance; there were several persons in royal employ by this name, including foresters (see Chambers Lyrics 337).

7 blyn Cease, leave off, desist, stop (OED “blin” v 1).

10 hyght Was called, was named (OED “hight” v.1 II.5).

15 breffe a byll Indite a petition.

17 Kyndnes Kind feeling; a feeling of tenderness or fondness; affection, love (perhaps with sexual overtones); also, good will, favour, friendship (OED “kindness” 5).

The first stanza of “Yow and I and amyas,” the burden, is through-set for three voices, with the remaining text underlaid. Music is provided for the burden only. The lyric may have been sung to a well-known tune (Stevens M&P 127-28, 399), as with “Grene growith the holy” (H 27), “Hey nony nony nony nony no” (H 26), “Blow thi horne hunter” (H 29), and “Whilles lyue or breth is in my brest” (H 43).

“Yow and I and amyas” is indexed in Robbins Index & Suppl. 3405.5 and Ringler MS TM1545. It is reprinted in Chambers Lyrics 56, Chambers Verse 37, Chappell Account 381-82, Flügel Anglia 239-40, Flügel Neuengl. 135, Greene 312, Stevens M&P 402, and Stevens MCH833.

Texts Collated: $H^{1,2,3}$ (ff. 45v-46r, ll. 1-4 $H^{2,3}$).

Emendations of the Copy Text ($H^I$):

4 amyasº amy asº $H^{1,3}$, amy as. $H^2$

6 therat.] ther at. $H^I$

Collation (Substantive Variants):

3 we] I $H^2$

“Ough warder mount” appears as an incipit in $H$, complete for voices one, three, and four but as “Ough warder” for the second. There is no room left for large initial block capitals, except for that which appears for the fourth voice (the first and third voices have small initials capitals, and the second has a standard height capital). The piece is listed in the manuscript’s table of contents as the thirty-seventh work.

The same piece appears in LR58 (f. 54v), similarly without text, and in many continental examples. Below, according to Stevens (MCH8 34), is a full text for the work, from Das Liederbuch des Arnt von Aich (Bournoulli and Moser, eds., 36).

O werder mund
von dir ist wund
mein hertzen grund
solt ich und kunt

Siemens, ed. 99/183
wunschen die stund  
die mir glück gunt  
und dich entzund  
auch des verbund  
das ich gnad fund  
bei dir so werd mein hertz gesund.  

Wann ich beger  
auf erd nit mer  
dann deiner ler  
darduch dein er  
vor allem gfer  
versichert wer  
nun bitt ich ker  
dich zu mir her  
wen mir mein schwer  
kein sach mir höher freud geber.  

Darum schrei ich  
gar hertziglich  
zu dir und sprich  
verlass nit mich  
ich hoff in dich  
und nimmer brich  
das selb ansich  
des klaffers stich  
an mir nit rich  
all welt sunst lieber von mir wich.

Stevens (MCH8 105n42, after Lenaerts 61) also lists the following shorter text:

O waerde mont, ghy macht ghezont  
tot alderstont  
Als ic by u macht wezen  
zo sou ic al ghenezen

“Ough warder mount” is reprinted in Stevens (MCH8 34, 105n42), Bournoulli and Moser (eds. 36), and Lenaerts (61), among others.

Texts Collated:  
H¹,²,³,⁴ (ff. 46v-47r).

Collation (Substantive Variants):  
1 mount] omit H²

[ff. 47v-48r] [37]  

La season

Siemens, ed. 100/183
“La season” appears as an incipit in $H$ in all three voices, the first and third with large block capitals for the initial letter, and the second with a small block capital. There is little room left among the musical notation for text. “La season” is listed in the manuscript’s table of contents as the thirty-eighth work.


While unattributed in $H$, other witnesses ascribe treatments of the piece to Loyset Compère and, alternatively, Alexander Agricola. Its best full witness for text and music, as noted by Lerner (ed. *Agricola* 5.lxxxvii), is $P2245$, as below:

La saison en est ou james  
Que je congnoisse ma follye,

Car celle qui mon cuer follye  
Me sert de trop durs entremez.

Soyes a Paris, Bruges ou Mes,  
Raison veult que tost je l’oublye.  

La saison en est ou james  
Que je congnoisse ma follye,

Combein que, sans sy et sans mes,  
Elle soit du tout assouvye;  

Mais puis que son couriage plye,  
Je la renonce desormais.  

La saison en est ou james  
Que je congnoisse ma follye,

Car celle que mon cuer follye  
Me sert de trop durs entremez.  

“La season” is reprinted in *Stevens MCH8* (34–5), Lerner (ed., *Agricola* 5.lxxxvii-lxxxviii), and others.

Texts Collated: $H^{1,2,3}$ (ff. 47½–48½).
Akin to other proclamations of love’s doctrine, this lyric idealizes a past where love governed the actions of noble men and contrasts it with the present, where forces of envy hinder the pursuits of true lovers. The lyric ends in a riddle with possible courtly application: which of a lover’s loves grants them grace? Those who are envious and frustrate the desires of the lover, clearly, have no chance at grace (the reward of the lover), but those who do love, and who focus on the right object of their love, find love’s reward.

2 And war rewardit as it hath sene And were rewarded it had been since (OED “sene” adv 2); alternatively, and were rewarded as it is evident (OED “sene” a) it should be.

3 enserch Search it out.

5 enuy. . . dysdayne While “dysdayne” is a historical editorial emendation—given to correct the seeming scribal error of repeating the word “enuy” twice in the line, but keeping with the intended rhyme of the lyric—the two are frequently used together in the sense as they appear here; cf., for example, the anonymous Jousts of June, where “Some of enuy dysdeynously wolde” speak ill of the jousts (l. 264). dysdayne Cf. Henry’s “Whoso that wyll all featt es optayne” (H 28.2,4,8,11,14) and elsewhere; see the note to line 2 of the aforementioned lyric.

9 faut Fault, deficiency, lack; a defect, imperfection, blameable quality or feature in moral character, expressing a milder censure than “vice” (OED n 3.a).

12 which of ther loues doth gett them grace One answer to this riddle, if we acknowledge the very real world of the court in the courtly love tradition, is “the king.” grace Cf. similar actions associated with grace (suing, purchasing, &c.) in the context of love in Henry’s “Thow that men do call it dotage” (H 44.17), his “Whoso that wyll for grace sew” (H 57.1), his “Withowt dyscord” (H 49.19-20), his “Lusti yough shuld vs ensue” (H 61; in which “dysdaynars . . . sew to get them grace” [ll. 14-15]), and the unattributed “Hey nony nony nony nony no” (H 26.24).

14 I thynk it so I.e. “I am conscious of speaking to experts” (Stevens M&P 403).

The text of “If love now reynyd as it hath bene” is not underlaid, as in the typical fashion, and appears at the end of of the music, in three voices. A longer version of the music alone is repeated on ff. 52v-53r.

This piece is indexed in Robbins Index & Suppl. 1420.5, Boffey, Ringler MS TM729, and Crum I879. It is reprinted in Chappell Account 377, Flügel Anglia 240-1, Stevens M&P 403, Stevens MCH8 35, and Trefusis 17.

Texts Collated: H1 (ff. 48v-49r).

Emendations of the Copy Text (H1):

5 dysdayne:] enuy: H1 [emendation from Chappell Account 377; adopted Stevens M&P 403 and elsewhere]

13 vn to H1

Siemens, ed. 102/183
“Gentyl prince de renom” appears as an incipit in $H$ in all four voices, with one and a half height block initial capitals. There is little room left among the musical notation for text (at times, the musical notation runs into the text which is present). “Gentyl prince de renom” is listed in the manuscript’s table of contents as the fortieth work. The song was printed in $PBOdh$ (f. 95$^r$), with the incipit “Gentil prince”; to this song, Henry VIII added the third voice. Suggested by Hewitt (ed., $Odhecaton$ 166, 404), a likely related text is found in $P12744$ (f. 97$^r$), though the melody of the song differs. The related text reads as follows:

Gentil duc de lorainne prince de grant renon
tu as la renommee jusques de la les mons
et toy et tes gens darmes et tous tes compagnons
Du premier coup quil frappe abatit les danions
tirez tirez bombardes serpentines et canons 5
Nous suymes gentilzhomes prenez nous a raison
vous mentes par la gorge vous nestez que laron
et violeurs de femmes et bruleurs de maisons
vous en auez la corde par dessoubz le mantons
et sy orrez matines au chant des oysillons 10
Et sy orrez la messe que les corbins diront

Hewitt notes the remark of G. Paris, that the person referred to in the piece above is René de Vaudemont and that the last two lines are popular expressions meaning “you will be hanged” (ed., $Odhecaton$ 181).

“Gentyl prince de renom” is reprinted in $Stevens MCH8$ (36), Hewitt (ed., $Odhecaton$ #90), and elsewhere.

Texts Collated: $H^{1,2,3,4}$ (ff. 49$^r$-50$^r$).

“Sy fortune mace bien purchase” appears in three voices in $H$. The piece is listed in the manuscript’s table of contents as the forty-first work. Stevens notes that it is probably Anglo-French ($Stevens M&P$ 404) as well as the lack of connection between this song and those of similar titles (in the $Buxheimer Organ-book$ or Oxford, Bodleian MS Canonici Misc. 213 [f. 109r]; $MCH8$ 105#46).

This piece is reprinted in $Stevens M&P$ (404) and $Stevens MCH8$ (37).
Texts Collated:  \( H^{1,2,3} \) (ff. 50v-51r).

Emendations of the Copy Text (\( H^{1} \)):

- 1 Wherto \( \rightarrow \) Wher to

Collation (Substantive Variants):

- 2 que tant mon detenu \( \rightarrow \) mon detenu \( H^{2} \)
- 3 non bien mamour \( \rightarrow \) omit \( H^{2} \), Mon bien mamor \( H^{3} \)
- 4 me semble \( \rightarrow \) ne semble \( H^{2} \) remnay \( \rightarrow \) reyne \( H^{2} \), ren \( H^{3} \)

[ff. 51v-52r]

**Wherto shuld I expresse**

Henry VIII

“Wherto shuld I expresse” is a song of departure, with two speakers. The first stanza laments the lover’s leaving. In what follows, his lady answers by soothing him and assuring him of her devotion and the pain she will share with him until they reunite.

13 delectable Delectable.

14 wan and blo Pale (pale [\( OED \) a 4.e]) and blue (blackish blue, livid, leaden-coloured [\( OED \) a]); perhaps associated with the pale complexion of the stereotypical lover, suffering in the throes of love’s pain; cf., also, the words of Magnificence in Skelton’s drama of the same name, who comments with the realisation of his fall that “For worldly shame I wax both wan and blo” (l. 2055).

15 not varyable See Henry’s “Grene growith the holy” (\( H \) 27.5-8) for a similar application of natural attributes to the qualities of the lover.

“Wherto shuld I expresse” is in three voices, with the text of the first two couplets underlaid and the remaining text appearing at the end of the music.


Texts Collated:  \( H^{1,2,3} \) (ff. 51v-52r, ll. 1-4 \( H^{2,3} \)).

Emendations of the Copy Text (\( H^{1} \)):

- 1 Wherto \( \rightarrow \) Wher to \( H^{1,2,3} \)
- 12 vnkynde\( ^{o} \) \( \rightarrow \) vn kynde. \( H^{1,2,3} \)

[ff. 52v-53r, music only]

**[M.vii]**

[If love now reigned]

Henry VIII

This instrumental rendition of “If love now reigned” is not listed in \( H^{1} \)’s table of contents. The piece contains two spaces allotted for block capitals (at the outset of the first and third voices), but no space appears among the musical notation for text.

Siemens, ed. 104/183
“A robyn gentyl robyn” is a stylized debate on the constancy of female love, with the praise of women’s constancy in love being that of the robin (ll. 8-11). For a similar situation, see Thomas Feylde’s *Cotraverse Bytwene a Louer and a Iaye*. Alterations to this debate, and the sentiments presented within, are found in Wyatt’s later handlings of the lyric (as noted below in the section dealing with *Substantive Variants*).

2     *lemman*     Paramour, lover, loved one of the opposite sex (*MED* 1).

4     *vnkynde*     Not treating him with kindness; alternatively, not keeping with the law of “kind,” or nature. For a telling view of the applications of this word, roughly contemporary to the lyrics of *H*, see its use in l. 20 of Wyatt’s “They flee from me” (*LDev* ff. 69v-70v; *LEge* f. 26v; Tottel’s *Miscellany* E4) as handled by Tottel, who alters the more ambiguous and potentially ironic “kindly” to read “vnkyndly.”

11    *she will change for no new*     Cf. “If I had wytt for to endyght” (*H* 24.11).

The first stanza, the burden, is through-set for three voices; the second voice for the first stanza runs directly from the first voice, with no large initial or division of any kind. As well, the second stanza runs in the same manner from the third voice of the first; the second and third stanzas appear in only one voice. “A robyn gentyl robyn” is likely based on a popular song, perhaps a tune well known in the fourteenth through sixteenth centuries (*Stevens M&P* 111, 405). Wyatt’s poem is conjectured to be a later handling of this lyric song (see *Stevens M&P* 111 and 405, *Ringer MS* TM84 and TM 85, *Robbins Index & Suppl.* 13.8, as well as other Wyatt scholarship). This conjecture is discussed, with a facsimile, in Mumford’s “Musical Settings to the Poems of Sir Thomas Wyatt.” Should the date of *H* be post-1522, however, it is not improbable that Wyatt, then at court and participating in court festivities, could have written the text set by Cornish. The lyric also appears as one of the songs in Shakespeare’s *Twelfth Night*, 4.2.72-79 (f. ll. 2057-64), interspersed as dialogue between Feste and Malvolio. Feste’s recanting of the lyric is as follows, separated from Malvoio’s interjections:

Hey Robin, iolly Robin, tell me how thy Lady / does.
My Lady is vnkind, *perdie*.
Alas why is she so?
She loues another.

See also Gooch and Thatcher’s *Shakespeare Music Catalogue* numbers 16,697, 16,965, 17,217, and 17,679-86.

“A robyn gentyl robyn” is indexed in *Robbins Index & Suppl.* 13.8, Boffey, and *Ringer MS* TM84. It is reprinted in *Foxwell* 1.106, Padelford 10, Tillyard 90, Flügel Anglia 272, 241-42, Flügel Neuengl. 23, Reese 770, *Stevens M&P* 111, 405, and *Stevens MCH8* 38-39; see also the citation to Gooch and Thatcher, above.

Siemens, ed. 105/183
Texts Collated: \( H^{1,2,3} \) (ff. 53\(^v\)-54\(^r\), ll. 1-3 \( H^{2,3} \), \( LDev(1) \) (f. 22\(^v\), ll. 1-7), \( LDev(2) \) (f. 24\(^v\)), \( LEge \) (f. 37\(^v\)).

Emendations of the Copy Text (\( H^{1} \)):

9 \( \) women\] wo men \( H^{1} \), women \( LDev(2), LEge \)

Collation (Substantive Variants):

1 A] Hey \( LDev(1), LDev(2) \) gentyl\] loly \( LDev(2), / loly LEge \)
2 tel me how] substitute gentyl \( H^{2} \) lenman] lady \( LDev(1), LDev(2) \)
4 I wis] perdy \( LDev(1), perdy LDev(2), perde LEge \)
5 alac] a llas \( LDev(1), alas LDev(2) \)
6 me] \( LDev(1), LDev(2) \)
8 can not thynk]\ fynd no \( LDev(2), fynde no LEge \)

The heading Response appears above this stanza in \( LEge \)

9 for I] \( LEge \)
10 In faith] omit \( LDev(2), LEge \) well]\ dowtles \( LDev(2), LEge \)
11 she] and \( LDev(2), LEge \)

11 ff. Both \( LDev(2) \) and \( LEge \) contain additional verses, with ll. 12-15 having correspondence, they are as follows:

Those art happy yf ytt doth last
bot I say as I fynd
that wommens lou ys but ablast
and tornyth as the wynd

Yf that be trew yett as thou sayst
that wommen turn their hart
then spek better of them thou mayst
Iy hop to hau thy partt \( LDev(2) \)

le plaintif
Thou art happy while that doeth last
but I say as I fynde
that womens love is but a blast
and tornith like the wynde

Response
Suche folke shall take no harme by love
that can abide their torn
but I alas can no way prove
in love but lake and morn

le plaintif
But if thou will avoyde thy harme
lerne this lessen of me
at other fieres thy self to warme

Siemens, ed. 106/183
“Whilles lyue or breth is in my brest” is a song of praise intended to be sung by a lady about her lover. Marginalia (as noted above) and internal evidence (“souerayne lord” [l. 2 ff.], “kyng” [l. 18]) indicate that the subject is Henry VIII. The speaker, praising Henry’s chivalric skills, countenance, and other graces, as well as pledging allegiance and undying love in a lyric intended for such a public forum, can only be Katherine of Aragon.73 “Whiles lyue or breth is in my brest” is possibly a lyric intended for performance at a tournament (Stevens M&P 406) or, more likely, for a ceremonia “running of the ring” performed by Henry as part of a larger group of entertainments. While chiefly treated more as a practice exercise than a tournament, on occasion running the ring was provided as an entertainment. Such was the case on 17 March 1510, where it was performed for the visiting Spanish diplomatic corps (Hall 514; PRO E36/217 13-14, 25-26). The king made twelve courses, took the ring five times and also “atteyned” it another three times (this lyric has him doing half that, making six courses and taking it four times [ll. 6-7]).

6  coursus at the ryng  An act, generally in practice for a joust, wherein a jouster would run as if against an opponent in an attempt to place the tip of his lance such that he would “take” with it a ring hanging from a post; see, also, above.
11  pusant pure  Power that is pure.
14  hardy  Bold, courageous, daring.  sey See.
19  doth no comparyng  Has no comparison.
25  ioe  Joy.  behete  Am promised, vowed (OED “behight” v B.I.1).
26  prest  Ready in mind, disposition, or will (OED a 2); cf. “The thowghtes within my brest” (H 20.3).
30  one lyue  Alive.
35  The souerayne lorde that is of all  A reference to God.
36  principall  The first or highest in rank or importance, that is at the head of all the rest, of the greatest account or value, the foremost (OED a I.1.a).
37  hath my hart and euer shall  Cf. Henry’s “Grene growith the holy” (H 27.19-20); also see note.
39  fortues  Fortunes.

The first stanza of “Whilles lyue or breth is in my brest,” the burden, is through-set for three voices, with the remaining text underlaid. The ascription on the lyric reads “W. cornyshe.” (f. 55r). Music is provided for the burden only. The lyrics may have been sung to a well-known

---

73  See Chappell Account (379), where it is noted that this lyric is “addressed to the King by some lady for whose sake, she tells us, the King had tilted at the ring,” and he suggests that, though it is set by Cornish, “we may infer that it was given to him by a lady to set to music. A Lady’s production it must be.”
tune (Stevens M&P 127-28, 399), as with “Grene growith the holy” (H 27), “Hey nony nony nony nony no” (H 26), “Blow th’ horne hunter” (H 29), and “Yow and I and amyas” (H 35). Extra-scribal markings to this piece (on f. 55r) identify the subject of the poem as Henry and the composer of the verses as Cornish. Extra-scribal markings include: (a) in the top right corner is written “henr” in ink and in a sixteenth century hand; (b) the same, “henr,” in the same ink and hand, next to the sixth line of text; and (c) on the same line as the attribution of the piece, in a different hand and fainter ink than the other markings on this page, “William Cornysh” is written in a sixteenth century hand and rubbed out partially.

This piece is indexed in Robbins Index & Suppl. 2271.2, Boffey, Ringler MS TM1070, and Crum W1850. It is reprinted in Chappell Account 378-9, Flügel Anglia 242, Padelford 90, Stevens M&P 405-6, and Stevens MCH8 40.

Texts Collated: \(H^{1,2,3}\) (ff. 54v-55r, ll. 1-4 \(H^{2,3}\)).

Emendations of the Copy Text (\(H^l\)):

- 8 wherfor] wher for \(H^l\)
- 18 aboue] a boue \(H^l\)
- 25 behete:] be hete: \(H^l\)
- 31 Beholde] Be holde \(H^l\)

[ff. 55v-56r] \[44\] Thow that men do call it dotage

Henry VIII

“Thow that men do call it dotage” is a lyric urging constancy in love while denigrating those who do not love (and those who hinder the activities of the lover) as being cowardly and unsophisticated. At the same time, the text puts forward a neo-platonic theory of love’s reception by the lover akin to that outlined by Bembo in the fourth book of the Courtier (337); love is received from Venus, or the woman who is heir to Venus, and the object of love is perceived to be fair by the lover both visually and mentally/emotionally—first appreciated by the eye, and then by the mind and heart. Underlying these concerns is that of the author with unsophisticated lovers (those, presumably, who do not love properly) who hinder the activities of true lovers.

2 corage Sexual vigour and inclination, the desire to love, the amorous spirit; see Henry’s “The tyme of youthe is to be spent” (H 19.10, note), and l. 10, below.

4 venus Note also the words ascribed to Henry, at his death, by Cavendish (Metrical Visions): “Whan Venus veneryall of me had domynacion, / And blynd Cupido my purpose did avaunce, / Than willfull lust thourgho the indiscression, / Was chosyn juge to hold my balaunce” (ll. 1245-48). fett Fetch, gain (OED “fet” v. obs.).

5 hayre Heir.

7 Wyth Read “when.” ee Eye.

8 bote Remedy, help.

10 afformyth Affirms, confirms.

13 corage Perhaps, here, a combination of the two senses of the word “corage” (as outlined in the note to Henry’s “The tyme of youthe is to be spent” [H 19.10]); the
“corage” of bravery, as noted in other lyrics in \textit{H}, is facilitated by the type of love that Henry here urges, as evidenced by discussions in Castiglione’s \textit{Courtier} (as noted in the commentary to this lyric).

14 \textit{dysdaynyth} \ Cf. Henry’s “Whoso that wyll all feattes optayne” (\textit{H} 28.2,4,8,11,14) and elsewhere; see the note to line 2 of the aforementioned lyric. \textit{of the village} Uncourtly, perhaps bucolic; cf. Youth’s sentiments “Were thou born in Trumpington / And brought up in Hogs Norton?” (Lancashire, \textit{Two Tudor Interludes [Youth]} 141 ll. 603-4). \textit{who . . . village} \ Cf. “loue enforcyth all nobyle kynd. / And dysdayne dyscorages all gentyl mynd” (Henry’s “Whoso that wyll all feattes optayne” [\textit{H} 28.3-4]).

17 \textit{sewe} \ Make suit; legal (courtly allusion); see also the comment to Henry’s “If love now reynyd as it hath bene” (\textit{H} 38.12).

“Thow that men do call it dotage” is in three voices, with the text of the first couplet underlaid and the remaining text appearing after the music.


Texts Collated: \textit{H}^{1,2,3} (ff. 55'-56', ll. 1-2 \textit{H}^{2,3}).

Emendations of the Copy Text (\textit{H}^{1}):
2 not] no \textit{H}^{1}, not \textit{H}^{2,3}
4 Frome] Ffrome \textit{H}^{1,2,3} fett.] ffett. \textit{H}^{1,2,3}
5 from] ffrom \textit{H}^{1,2,3}
7 agre.] a gre. \textit{H}^{1,2,3}
16 For] Ffor \textit{H}^{1,2,3}
19 For] Ffor \textit{H}^{1,2,3}

Collation (Substantive Variants):
2 not] no \textit{H}^{1}, not \textit{H}^{2,3}

[ff. 56'-57', music only] \hspace{2cm} [M.viii] \hspace{2cm} Henry VIII

This instrumental piece appears is not listed in \textit{H}’s table of contents. The piece contains three spaces allotted for block capitals (at the outset of the first, second, and third voices), but no space appears among the musical notation for text. \textit{Stevens MCH8} (#52) notes it as “Consort II.”

[ff. 57'-58', music only] \hspace{2cm} [M. ix] \hspace{2cm} Fayrfax

This instrumental piece is not listed in \textit{H}’s table of contents. The piece contains one space allotted for block capitals (at the outset of the third voice), but no space appears among the musical notation for text. \textit{Stevens MCH8} (#53) notes it as “Puzzle-canon IV (Paramese tenor).” Text describing the piece begins as follows: “paramese tenor … Canon pansa facta…”

Siemens, ed. 109/183
This instrumental piece is not listed in *H’s* table of contents. The piece contains three spaces allotted for block capitals (at the outset of the first, second, and third voices), but no space appears among the musical notation for text. *Stevens MCH8* (#54) notes it as “Consort III.”

This instrumental piece is not listed in *H’s* table of contents. The piece contains three spaces allotted for block capitals (at the outset of the first, second, and third voices), but no space appears among the musical notation for text. *Stevens MCH8* (#52) notes it as “Consort IV.”

Robbins, perhaps tongue-in-cheek, notes that “Departure is my chef payne” is “a late love song.” As the bass part suggests, this song of departure—the lyrics of which are in keeping with contemporary proverbial expression—may be intended as a musical representation of the words “retorn agane” (*Stevens M&P* 408). Proverbial sayings suggest that Henry’s is a variation upon a common theme.

1-2  Cf. “Parting is a privye payne, But old friends cannot be called againe!” (*Eger and Grime*, ed. Caldwell, ll. 1341-42); “Departyt yaim with mekill payn, / And went till Ingland hame again” (Barbour, *Barbour’s Bruce* 7.633-34); the sections of *Barclay’s Eclogues* wherein the miseries of courtiers are recounted (l. 468), and wherein Coridon takes leave of Cornix: “Adewe swete Cornix, departing is a payne, / But mirth reneweth when louers mete againe” (ll. 823-24); Campion’s “Your faire lookes enflame my desire”: “And departing most pryvie increasithe my paine” (l. 3; *LDev* f. 81'); and “Your departure ladie breedes a priuie paine” (l. 651) from the anonymous *Mucedorus*; see also Tilley (P82).

This three-part round is built musically above a bass part of “Departure is my chef payne.” “Departure is my chef payne” is listed in *H’s* table of contents as the ninety-sixth work.


Texts Collated:  *H*¹,²,³ (f. 60v).
Collation (Substantive Variants):

Siemens, ed. 110/183
It is to me a ryght gret loy
Henry VIII

“It is to me a ryght gret loy” is one line, serving as a round, with some room possible for the entry of additional text. It is not listed in the manuscript’s table of contents. Stevens (MCH8 106) gives a second line to the incipit—“free from danger and annoy”—noting that it is purely an “editorial invention.”

“It is to me a ryght gret loy” is indexed in Robbins Index & Suppl. 1637.2 and Ringler MS TM838. It is reprinted in Stevens M&P 408, Stevens MCH8 45, and Trefusis 25.

Text Transcribed:  $H^I$ (f. 61').

<table>
<thead>
<tr>
<th>ff. 61v-62r, music only</th>
<th>M.xii</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Henry VIII</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

This instrumental piece appears is not listed in $H$’s table of contents. The piece contains three spaces allotted for block capitals (at the outset of the first, second, and third voices), but no space appears among the musical notation for text. Stevens MCH8 (#58) notes it as “Consort V.”

<table>
<thead>
<tr>
<th>ff. 62v-63r, music only</th>
<th>M.xiii</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Farthyng</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

This instrumental piece is not listed in $H$’s table of contents. The piece contains two spaces allotted for block capitals (at the outset of the second and third voices), but no space appears among the musical notation for text. Stevens MCH8 (#59) notes it as “Consort VI.”

<table>
<thead>
<tr>
<th>ff. 63v-64r, music only</th>
<th>M.xiv</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Cornish</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

This instrumental is not listed in $H$’s table of contents. The piece contains one space allotted for a block capital (at the outset of the third voice), but no space appears among the musical notation for text. Stevens MCH8 (#60) notes it as “Consort VII.”

<table>
<thead>
<tr>
<th>ff. 64v-65r, music only</th>
<th>M.xv</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Henry VIII</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

This instrumental piece is not listed in $H$’s table of contents. The piece contains three spaces allotted for block capitals (at the outset of the first, second, and third voices), but no space appears among the musical notation for text. Stevens MCH8 (#61) notes it as “Consort VIII.”

<table>
<thead>
<tr>
<th>ff. 65v-66r</th>
<th>47</th>
</tr>
</thead>
</table>

Siemens, ed. 111/183
As with other forester songs in *H*, this lyric explicitly exploits and draws attention to the double-entendre of the forester songs as a whole. This move is especially evident in the shift in the fourth and fifth stanzas (ll. 16-25) to a direct address of the courtly love topos. Flood (64-65) assigns this lyric to the play presented by Cornish at Windsor, 15 June 1522, in which a keeper, three foresters, and four hunters took part, as well as Cornish’s “Children of the Chapel Royal.” See also the commentary and notes to Cornish’s “Yow and I and amyas” (H 35) and “Blow thi hornne hunter” (H 29), as well as that of the unattributed “I am a joly foster” (H 50), which appears to be in answer to this lyric. Also, as noted below, Cooper’s text and melody imitate that of the unattributed “y haue ben afoster long and meney day” in *LRit* (f. 53v), and shares many of the same sentiments, though not necessarily the explicit double-meaning of the forester lyrics; this text follows:

```
y haue ben afoster long and meney day,
my lockes ben ho re,
foster woll y be no more
y shall hong vp my horne by the greene wode spray
my lookes ben hore,
Foster will y be no mor

All the whiles that y may bowe bend
shall y wedde no wyffe,
my bowe bend shall y wedde now wiffe,

wiffe I shall bygges me a boure atte the wodes ende
ther to lede my lyfe
att the wodes end, ther to lede my lyfe
```

1  *foster*  Forester.
4  *no lenger shote I may*  Cf. the sentiment of Cornish’s “Blow thi hornne hunter” (*H* 29.22).
8  *in playne*  On open ground, in the meadow, &c. (*OED* “plain” n.1 1.a).
9  *in rough*  On rough or broken ground (*OED* n.1 2.a, b).
13  *glew ys slypt frome the nyk*  Arrows were sometimes spliced with heavier wood and the “nock” to counterbalance the weight of the metal head; if the glue failed, the arrow would become unserviceable (noted by *Greene* [451]).
23  *make it strange*  Estrange or remove themselves (*OED* “strange” 5).
26  *bedes*  Beads.
27  *for and*  And moreover (*OED* conj. 5).  *santes booke*  Book of saints’ lives.

---

74  See *L&P Henry VIII* (III[ii] #2305), *PRO* SP1/24 (231v ff.), Hall (641), and *CSP Spanish* (II #437).
The first stanza of “I haue bene a foster,” the burden, is through-set for three voices and the remaining text is underlaid. The initial text and melody imitates that of “y haue ben afoster long and meney day” (LRit 53; Robbins Index & Suppl. 1303.3, Ringler MS TM643), but Cooper’s lyric deviates from that in LRit and is extended; see the commentary, above.

“I haue bene a foster” is indexed in Robbins Index & Suppl. 1303.5, Ringler MS TM518, and Crum II193. It is reprinted in Chappell Music 1.50, Flügel Anglia 244, Greene 313-4, Stevens M&P 408-9, and Stevens MCH8 48.

Texts Collated: \(H^{1,2,3}\) (ff. 65'–66', ll. 1-5 \(H^{2,3}\)).

Emendations of the Copy Text (\(H^3\)):
1. a foster \(H^1\), a foster \(H^2\), a foster \(H^3\)
2. ms omits

This lyric presents an exchange between two lovers at their leave-taking. The second stanza is a response, affirming constancy, to the first’s statement of departure.

2. heart rote  Sweetheart, beloved one (OED “heart-root” 2); cf. usage also in Skelton’s “Woffully araid” (l. 19; in LFay ff. 63'–67') and his Why Come ye not to Court (l. 664).
4. none other bote  No other repair, remedy, or relief, [it is] no use (OED “boot” n1 I.3, II.5).

“This lyric is indexed in Robbins Index & Suppl. 765.5, Boffey, and Ringler MS TM403. Reprinted in Flügel Anglia 244, Flügel Neuengl. 136, Stevens M&P 409, and Stevens MCH8 48-9.

Texts Collated: \(H^{1,2,3}\) (ff. 66'–68').

Emendations of the Copy Text (\(H^3\)):
7. all aloneº alone. \(H^1\), all aloneº \(H^2\), all alone. \(H^3\)
10. for] fro \(H^1\)

Collation (Substantive Variants):
1. hart] harte harte \(H^2\)
3. must I] I must \(H^2\)
4. none other] no nother \(H^{2,3}\)
5. none other] no nother \(H^{2,3}\)
7. all alone.] alone. \(H^1\), all aloneº \(H^2\), all alone. \(H^3\)

Withowt dyscord

Siemens, ed. 113/183
“Withowt dyscord” is an exposition concerning the unity of the lovers, from the “dole / of louys payne” commonly associated with the pangs of the courtly love tradition (“dyscord”), to the unity of the hearts and souls of the lovers (“acorde”). Addressed to lovers, the lyric concludes with a prayer for “sure love” where the lover sues.

7 sole Soul, perhaps, but also in the sense of being alone or solitary (OED a 2.a) and separated from another (OED a 2.b).
10 helpe must haue Help he must have.
16 Onys Once (i.e. on some occasion).
18 denay Denial, refusal (OED “deny” n.1).
19 sewith Make suit; legal (courtly allusion); see also the comment to Henry’s “If love now reynyd as it hath bene” (H 38.12).
20 revith Sorrows, distresses, grieves (OED v.1 3); also, feels remorse (OED v.1 9).
21 condyscend Condescend.
23 what remedy Cf. Cornish’s “My loue sche morneth for me” (H 21.26) and the anonymous “What remed what remedy” (H 69); see also Ravenscroft’s “Hey downe downe”: “what remedy though alas for loue I die with woe” (Pammelia 13).
24 amen Amend, but also in the sense of “answer our prayer”; cf., in this context of prayer, Henry’s “Though sum saith that yough rulyth me” (H 51.18) and his “Lusti yough shuld vs ensue” (H 61.27); with special reference to these two lyrics, cf. also the sentiments expressed towards ‘disdainers’ in the concluding lines of the Jousts of May: “Some reprehende / Suche as entende / To condescende / To chyualry // God them amende / And grace them sende / Not to offende / More tyll they deye” (ll. 180-87).

The first stanza of “Withowt dyscord,” lines 1-12, is through-set, while the remaining text appears following the third voice.


Texts Collated: $H^{1,2,3}$ (ff. 68v-69r, ll. 1-12 $H^{2,3}$).

Emendations of the Copy Text ($H^{1}$):

1 Withowt] With owt $H^{1,2,3}$
13 wherfor] wher for $H^{1}$
16 for] ffor $H^{1}$
21 but] bu $H^{1}$

Collation (Substantive Variants):

10 must] to $H^{1}$

[I am a joly foster
Unattributed]
This lyric, as with other forester songs in *H*, draws upon the double-entendre of the forester songs in their courtly-love application. Unlike the others, though, it is much less explicit; it does not, for example, draw attention to its “construccyon,” as does Cornish’s “Blow thi hornme hunter” (*H* 29), nor does it shift its frame of reference to address directly issues of courtly love, as does Cooper’s “I haue bene a foster” (*H* 47.16-25). As such, this lyric is a more implicit engagement of the forester-song tradition, and is as much a clear and immediate answer to Cooper’s “I haue bene a foster” (some parallels are noted below; see Greene 314 n.) as Cooper’s song is an adaptation and elaboration of the unattributed “y haue ben afoster long and meney day” in *LRit* (f. 53v). In “I am a joly foster,” a younger forester proclaims his virility and ability. As an answer to Cooper’s lyric, it likely also has associations with the play presented by Cornish at Windsor, 15 June 1522 (see the commentary and notes to Cooper’s “I haue bene a foster” [*H* 47], as well as to Cornish’s “Yow and I and amyas” [*H* 35] and “Blow thi hornne hunter” [*H* 29]).

1 foster Forester.
3-5 Cf. Cooper’s “I haue bene a foster” (*H* 47.2-4), to which this is a direct answer; see also note to ll. 7-8.
7-8 Cf., again, Cooper’s “I haue bene a foster” (*H* 47.6-7), to which this is a direct answer; see also, above, note to ll. 3-5.
13 lynde Lime or linden tree; in Middle English poetry often used to denote a tree of any kind (*OED* 1).
19 blow the death of a dere Cf. Cornish’s “Blow thi hornme hunter” (*H* 29), first stanza.
24 luge Throw something so that it lodges or is caught in its fall (*OED* “lodge” v 3.g; earliest date 1606, but see the activity noted in Medwall’s *Fulgens and Lucre* [ca. 1497] 2.202 ff.). sute Pursuit and chase, but also in the sense of “sew” as seen earlier; cf. similar action associated with love in Henry’s lyrics; see the note to “Thow that men do call it dotage” (*H* 44.17).

The first two stanzas are through-set for three voices, with the remaining text underlaid. There is no authorial ascription for “I am a joly foster.”


Texts Collated: $H^{1,2,3}$ (ff. 69v-71v, ll. 2-11 $H^{2,3}$).

Emendations of the Copy Text ($H^l$):
4 be styll] bestyll $H^l$, be styll $H^{2,3}$
7 berfor] Wer for $H^{1,2,3}$
12 werfor] wher for $H^l$
17 werfor] wher for $H^l$
22 werfor] wher for $H^l$
23 vnto] vn to $H^l$

Collation (Substantive Variants):
5 I may] *omit* $H^l$
“Though sum saith that yough rulyth me” is a statement of personal doctrine in the first person by the king, who reinforces his position by repeating in the burden his motto: “god and my ryght.” In dealing with issues typical of the debate between youth and age (evident in other of Henry’s works), this lyric urges that, though youth may rule the speaker, the speaker does not hurt anyone and is not in the wrong. The speaker’s youth does not keep him from performing those duties that are expected of him, nor from his allegiance to his wife. The lyric ends with a prayer that those who have forgotten the time of youth—those who have perhaps been more excessive in their own youths than the speaker—will bring this matter to an end, and their actions amended. The tune is very much like that of Henry’s “Pastyme with good companye” (H 5).

1-2 Though ... tarry Cf. the proverb “Youthe in his flowres may lyue at liberte / In age it is convenient to grow to gravite” (Flügel, “Die Proverbes von Lekenfield und Wresil” 483); cf. also the words of Mary in Wager’s interlude The Life and Repentaunce of Marie Magdalene: “I may use dalliance and pastyme a while, / But the courage of youth will soone be in exile” (ll.702-703).

3 god and my ryght Henry’s royal motto was “Dieu et mon droit”; at the Field of Cloth of Gold on 22 June 1520 Henry jousted with the motto, in French (Hall 618).

8 wars Worse.

11 Pastymes ... among “to be sometimes engaged in pastimes of youth” (Stevens M&P 412)

16 dyscusse Drive away, dispel, disperse, scatter (OED v 1.a). hens Hence.

18 amend For similar use in the context of prayer, see the note to Henry’s “Withowt dyscord” (H 49.24).

This lyric is in an unusual form, classified by Greene as a carol, in three voices with variation in the music. The first and second lines of stanza three are missing in the third voice, though the erroneous beginning of the third stanza is marked with a block capital. No scribal attribution is given for this piece; the editor’s attribution to Henry VIII is given, typically, on the evidence of line 19 (“Thus sayth the king the .vii. th harry”), the allusion to the royal motto “Dieu et mon droit” (“god and my ryght,” l. 3), and following tradition (see reprintings, below).


Texts Collated: $H^1,2,3$ (ff. 71'-73', ll. 1-5 and 11-15 $H^2$, ll. 1-5 and 13-15 $H^3$).

Emendations of the Copy Text ($H^1$):

9 a wager.] awager. $H^1$
11 among] a mong $H^1$, a monge $H^2$
13 no man] noman $H^{1,3}$, no man $H^2$ no wrong] nowrong $H^1$, no wrong $H^2$, no wronge $H^3$
14 wher] when $H^l$, wher $H^{l,3}$

Collation (Substantive Variants):
2 to tarryº] for to tarryº $H^2$, for to tarry. $H^3$
4 shall I] omit $H^3$
11, 12 omit $H^3$
14 wher] when $H^l$, wher $H^{l,3}$

[ff. 73v-74r]

**MAdame damours**
Unattributed

"MAdame damours" is a lyric wherein the lover pledges constancy to his lady. The lines “from dole dolours / or lorde you gy” (ll. 3-4) suggests that this may be a song about or to Katherine of Aragon, who (in the courtly love tradition) would guide her lord, the king, as his Lady.

1 damours D’amour, of love.
2 or Are.
3 dolours Mental pain or suffering, sorrow, grief, distress (OED 2).
4 or Our. lord you gy See commentary, above. gy Guide.
5 socours Helps, aids (OED “succour” n 1).
6 pours Powers.
13 solur Solace.

The unattributed “MAdame damours” is through-set in four voices for the first stanza. The text for the third voice contains only the first line, and the second stanza is underlaid below the second voice on f. 73v.

This piece is indexed in Robbins Index & Suppl. 2028.5, Boffey, and Ringler MS TM965. Reprinted in Flügel Anglia 247, Padelford xxxiii, Stevens M&P 412, and Stevens MCH8 53.

Texts Collated: $H^{l,2,3,4}$ (ff. 73v-74r, ll. 1-10 $H^{2,4}$, l. 1 $H^3$).

Emendations of the Copy Text ($H^l$):
3 from dole] dole $H^l$, from dole $H^2$, from dole $H^l$
6 vnto] vn to $H^{l,2,4}$
8 vntyl] vn tyl $H^{l,4}$, vn tyll $H^2$
9 vntyll] vn tyll $H^{l,2,4}$
10 vntyll] vn tyl $H^{l,2,4}$

Collation (Substantive Variants):
2-10 omit $H^3$
3 from dole] dole $H^l$, from dole $H^2$, from dole $H^l$

[ff. 74v-75r]

**Adew adew le company**
Unattributed

"Adew adew le company” is a song of departure, likely associated with one of the entertainments.
surrounding the birth of Henry’s first male child and potential monarchical heir (b. January 1511, 
d. February 1511). Similarly associated is Farthing’s “Aboffe all thynge” (H 14; see 
accompanying commentary).

1  Adew  Adieu.
3  viue  Long live.
4  le infant rosary  Cf. Farthing’s “Aboffe all thynge” (H 14.6 and the commentary to 
that lyric), as well as “I loue I loue and whom loue ye” (LFay ff. 40v-46v), a lyric 
seemingly in celebration Prince Arthur’s birth, wherein he is given the name of “rose” (l. 
23).

The unattributed “Adew adew le company” is through-set for three voices, with an additional 
voice missing (see Stevens MCH8 intro.).

This piece is indexed in Robbins Index & Suppl. 120.4 and Ringler MS TM63. It is reprinted in 
Chappell Account 382, Flügel Anglia 247, Stevens M&P 390, and Stevens MCH8 17.

Texts Collated:  H^1,2,3 (ff. 74v-75r).

Collation (Substantive Variants):
3 noble hen ry  omit H^1, noble hen ry H^2, noble hen ry H^3

Unattributed

This instrumental piece is not listed in H’s table of contents. The piece contains two spaces 
allotted for block capitals (at the outset of the second and third voices), but no space appears 
among the musical notation for text. Stevens MCH8 (#69) notes it as “Consort IX.”

Unattributed

This instrumental is not listed in H’s table of contents. The piece contains one space allotted 
for a block capital (at the outset of the first voice), but no space appears among the musical 
notation for text. Indications of tenor and bass parts are given textually. Stevens MCH8 (#70) 
notes it as “Consort X.”

Unattributed

This unattributed instrumental piece is not listed in H’s table of contents. The piece contains no 
space for a block capital, and no space appears among the musical notation for text. Indications 
of tenor and bass parts are given textually. Stevens MCH8 (#71) notes it as “Consort XI.”

Siemens, ed. 118/183
Henry VIII

This instrumental piece is not listed in $H$’s table of contents. The piece contains three spaces allotted for block capitals (at the outset of the first, second and third voices), but no space appears among the musical notation for text. $Stevens\ MCH8\ (#72)$ notes it as “Consort XII.”

[ff. 78v-79r, music only] [M.xx] Henry VIII

This instrumental piece is not listed in $H$’s table of contents. The piece contains three spaces allotted for block capitals (at the outset of the first, second and third voices), but no space appears among the musical notation for text. $Stevens\ MCH8\ (#73)$ notes it as “Consort XIII.”

[f. 79v] [54]

Deme the best of euery dowt
Lloyd

“Deme the best of euery dowt” is a moralising, proverbial expression. This couplet is also found on a bronze jug of Richard II’s reign (Evans, English Art 90). For a popular variant, see also John Heywood’s Ballads and Songs (264, l. 24) and his Dialogue: “Tyme tryeth trouth in every doubt. And deme the best, till time hath tryde the trouth out” (76, ll. 217-18); see also Whiting (T326).

2 tryed Be first tried.

“Deme the best of euery dowt” is a round in three voices. In $L1587$ it is copied twelve times in full, and several more times in part, as pen practice, containing the variant first line “Deme the best in every dowte.” In $OxHill$ the English lines are followed by the Latin “In dubijs servii melius cape pessima sperne.” This lyric is listed in $H$’s table of contents as the ninety-fourth work.

This piece is indexed in Robbins Index & Suppl. 675.5 and Ringler MS TM344 & TM343 (see also Ringler MS TM88). It is reprinted in Flügel Anglia 247, Dyboski ci. 131, Stevens M&P 413, and Stevens MCH8 57.

Texts Collated: $H^{1,2,3}$ (f. 79v), $L1587^{1,2}$ (2/4 16, f. 212v), OxRawl86 (31), OxHill (f. 200v).

Emendations of the Copy Text ($H^{1}$):

2 tryed try $H^{1}$, tryed $H^{2,3}$, OxRawl86, tried $L1587^{1,2}$, OxHill

Collation (Substantive Variants):

1 the best of euery] no thyng that is in OxHill

[f. 80r] [55]

Hey troly loly loly
Unattributed

“Hey troly loly loly” is a round centring on the mirthful and popular phrase “Hey troly [&c.],” in
which love is affirmed and constancy is pledged. Cf., in H, Cornish’s “Trolly lolly loly lo” (H 33; see also corresponding notes and commentary) and “Hey troly loly lo” (H 75).

6 ensure Guarantee; also, betroth, espouse (OED v 4, 5.b).

The unattributed “Hey troly loly loly” is transcribed exactly. It is listed in H’s table of contents as the ninety-fifth work as “Hey how troly loly.”

This piece is indexed in Robbins Index & Suppl. 1214.7, Boffey, and Ringler MS TM595. It is reprinted in Chappell Account 375, Flügel Anglia 248, Stevens M&P 414, and Stevens MCH8 57.

Texts Collated: H¹ (f. 80r).

---

**[ff. 80v-81r, music only]**

**[M.xxi]**

**Henry VIII**

This instrumental piece is not listed in H’s table of contents. The piece contains three spaces allotted for block capitals (at the outset of the first, second, and third voices), but no space appears among the musical notation for text. Stevens MCH8 (#76) notes it as “Consort XIV.”

---

**[ff. 81v-82r, music only]**

**[M.xxii]**

**Henry VIII**

This instrumental piece is not listed in H’s table of contents. The piece contains three spaces allotted for block capitals (at the outset of the first, second, and third voices), but no space appears among the musical notation for text. Stevens MCH8 (#77) notes it as “Consort XV.”

---

**[ff. 82v-84r]**

**[56]**

**Taunder Naken**

**Henry VIII**

“Taunder Naken” appears as an incipit in H in only one voice preceded by a block capital, the second of three found on ff. 82v-83r. Space has also been left in the voice on f. 83r for a large block initial capital, but none appears. There is little room left among the musical notation for text.

As Stevens notes (MCH8 107n78), the melody on which Henry’s composition is based—after Obrecht, and interpreted by Agricola and others—is one of the best-known of the time, and Henry’s additions to the melody is noted as his most considerable secular composition. Wolf (ed. Obrecht 7.xv-xvii), after von Fallersleben (Antwerpener Liederbuch vom Jahre 1544, 222-24), provides a full text for this work, as follows:

T’Andernaken al op den Rijn  
Daer vant ic twee maechdekens spelen gaen;  
Die eene dochte mi, aen haer aenschyn,  
Haer ooghen waren met tranen ombueuaen:

Siemens, ed. 120/183
“Nv segt mi, lieue ghespele goet,
Hoe sweert v herte, hoe truert uwen moet,
Waer om ist, dat woudijs mi maken vroet?”
“Ic en cas v niet gesagen;
Tis die moeder diet mi doet,
Si wil mijn boel veriagen, veriegan.”

“Och, lieue ghespele, daer an leyt niet an,
den mey die sal noch bloeyen;
So wie zijn liefken niet spreken en can,
die minne mach hem niet vermoeyen.”
“Och, lieue ghespeelken, dats quaet sanck,
den mey te verbeyden valt mi te lanc;
Het soude mi maken van sinnen also cranc,
Ic soude van rouwe steruen.
Ic en weets mijnder moeder gheenen danc,
Si wil mijn boel verderuen, verderuen.”

“Och, lieue ghespele, daer en leyt niet an,
Nv schict v herteken al in vreden.”
“Mijn moeder plach te spinnen, des en doet si niet,
Den tijt en is niet lange gheleden;
Nv schelt si mi hier, nv vloect si mi daer,
Mijn boelken en derf niet comen naer,
Daer om is mijn herteken dus swaer;
Ist wonder, dat ic truere?
Ende ic en mach niet gaen van haer,
Ter veynster, noch ter duere, noch ter duere.”

“Och, lieue ghespele, dat waer wel quaet,
Wilt sulker tale begheuen,
Hadde ic ghedaen mijn moeders raet,
Ic waer wel maecht ghebleuen.
No hebbe ic sinen wille ghedaen,
Mijn buycxken is mi opghegaen,
Ende nv so is hi mi ontgaen.
Ende gaet elwaerts spelen.
Des moet ic laten so menighen traen,
Ic en cans v niet gehelen, gehelen.”

“Ghespele, wel lieue ghespele goet,
En sidy dan gheen maecht?”
“Och neen ic, lieue ghespele goet,
Ende dat si ons heer God gheclaecht.”
“God danck, dat ic noch maghet si;
Spiegelt v, lieue gespeelken, aen mi
Ende wacht v, oft ghi en zyt niet vrië,
Ten sal v niet berouwen;
Coemt hem nemmermeer niet na bi.
Oft ghi wort gheloont met trouwen, met trouwen.”

“Ghespele, hi seyt dat hi mi mint.”
“Die minne placht mi te lieghen;
Ein ghelooft die clappaerts niet en twint,
Si staen al na bedrieghen.”
“Daen loech si nen grooten schach;
Dat was die maghet, die op mi sach.
Ic boot haer minnelic goeden dach,
Ic groetese hoghelike
God gheve dat icse vinden mach
Bi mi, in hemelrijcke, in hemelrijcke.”

“Taunter Naken” is indexed in Fallows (Catalogue 485), Stevens MCH8 #78 and its sources in Hewitt (ed., Odhecaton #69), Lerner (ed., Agricola 5.lxxiv), Wolf (ed. Obrecht 7.xv-xvii), and others. Reprinting of this piece includes Stevens MCH8 58-60 and its sources Hewitt (ed., Odhecaton 178-79), Lerner (ed., Agricola 5.99), Wolf (ed. Obrecht 7.3-7), and others.

Text Transcribed: H ¹ (ff. 82v-84r).

[ff. 84v-85r] [57]

Whoso that wyll for grace sew
Henry VIII

As with others of Henry’s lyrics, “Whoso that wyll for grace sew” is an expression of chivalric doctrine. The lyric propounds the quality of truthful intent in love and the value of love itself as a thing given by God. Simultaneously, “Whoso that wyll for grace sew” presents an argument of justification against those who “can no skyll” (l. 6) and therefore “yt dysdayne” (l. 8).

1 grace sew  Make suit; legal (courtly allusion); see also the comment to Henry’s “If love now reynyd as it hath bene” (H 38.12).
2 sped spede  Succeed, meet with good fortune, attain one’s purpose or desire (OED “speed” v I.1.a).
3 can  Know or have learned, have practical knowledge of (OED v.1 B.I.1.b).
4 dysdayne  Cf. Henry’s “Whoso that wyll all feattes optayne” (H 28.2,4,8,11,14) and elsewhere; see the note to line 2 of the aforementioned lyric.
5 perfite  Perfect, in the state of complete excellence, free from any flaw or imperfection of quality, faultless (OED a B.I.4.a); also, marked by moral perfection (OED a B.I.4.c).
6 excho  Eschew, abstain carefully from, avoid, shun (OED v.1 l.1.c).

“Whoso that wyll for grace sew” is in a strophic setting. The piece is listed in H’s table of contents as the ninety-sixth work.

Siemens, ed. 122/183
“Whose that wyll for grace sew” is indexed in Robbins Index & Suppl. 4143.5, Boffey, and Ringler MS TM1977. It is reprinted in Flügel Anglia 248, Stevens M&P 414, Stevens MCH8 60, and Trefusis 32-3.

Texts Collated: $H^{1,2,3}$ (ff. 84v-85r, ll. 1-6 $H^{2,3}$).

Emendations of the Copy Text ($H^1$):

1. Whoso] Who so $H^{1,2,3}$
2. because] be cause $H^{1,2,3}$
3. betwene] be twene $H^1$

Collation (Substantive Variants):

6. those] thes $H^2$

---

This instrumental piece is not listed in $H$’s table of contents. The piece contains no spaces allotted for block capitals, and no space appears among the musical notation for text. Stevens MCH8 (#80) notes it as “Consort XVI.”

---

“En vray Amoure” appears as an incipit in $H$ in only one of four voices. A space has been left in all voices for a large block initial capital, but none appears. There is little room left among the musical notation for text. This piece is not listed in the manuscript’s table of contents.

“En vray Amoure” is reprinted in Stevens MCH8 62 and elsewhere.

Text Transcribed: As noted above; appears in $H^1$ (ff. 86v-87r).

---

Very definitely in the style of Henry VIII’s lyrics of doctrine, chivalric and otherwise, this lyric draws upon figures common to Henry—Youth, Age, and Disdain—in its encouragement of young men to follow the amorous ways of their age.

2. venus Cf. Henry’s “Thow that men do call it dotage” ($H$ 44.4).
3. age See other of Henry’s lyrics. dysdayne Cf. Henry’s “Whoso that wyll all feattes optayne” ($H$ 28.2,4,8,11,14) and elsewhere; see the note to line 2 of the aforementioned lyric.
4. yough See other of Henry’s lyrics. loue to refrayn Cf. Henry’s “Lusti yough shuld vs ensue” ($H$ 61.5).
5-6  Cf. the lines “I pray you all that aged be. / How well dyd ye yor yough carry. / I thynk sum wars of ych degre” from Henry’s “Though sum saith that yough rulyth me” (H 51.6-8).
6  most lust Greatest vigor.
7-8 case . . . grace Cf. the riddle in Henry’s “If love now reynyd as it hath bene” (H 38.11-2; see also note).
9  than Then.
12 metest Most suitable (OED “meet” a 3).

The first stanza is through-set, with the remaining text underlaid. In each witness, the final two lines of each stanza are represented as being repeated after the second line of each stanza as well. The first letter of the fourth voice, “L,” is not treated with a block capital. While not attributed in H, it is exactly in Henry VIII’s manner and contains many echoes to his own lyrics; as Stevens notes, it contains “the self-justifying tone in other songs of chivalric ‘doctrine’” (M&P 415; see also Robbins Index & Suppl. 1866.5). “Let not vs that yongmen be” is listed in H’s table of contents as the ninety-seventh work.

This piece is indexed in Robbins Index & Suppl. 1866.5, Boffey, and Ringler MS TM886. Reprinted in Chappell Acount 375, Chambers Lyrics 68, Chambers Verse 42-3, Flügel Anglia 248, Stevens M&P 415, and Stevens MCH8 63.

Texts Collated:  H1,2,3,4 (ff. 87v-88r, ll. 1-6 H2,3,4).

Emendations of the Copy Text (H1):
2  banysht to be] banysht to be banysht to be. H1-2, banysht to be banysht to be H3,4
4  loue to refrayn] loue to refrayn loue to refrayn. H1, loue to refrayne loue to refrayne. H2, loue to refrayne. H3, loue to refrayne. H4
7  For] Ffor H1
11 Wherfor] Wher for H1

Collation (Substantive Variants):
1  not vs] vs H3
2  banysht to be] banysht to be banysht to be. H1-2, banysht to be banysht to be H3,4
4  loue to refrayn] loue to refrayn loue to refrayn. H1, loue to refrayne loue to refrayne. H2, loue to refrayne. H3, loue to refrayne. H4
6  lustº] lost. H4

[ff. 88v-89r]  [60]

Dulcis amica
[Prioris]

“Dulcis amica” is an anonymous prayer to the Virgin. The piece appears as an incipit in H in only one of four voices. Although all voices have spaces for large initial block capitals, they are left blank in voices two though four, and filled with a capital in voice one slightly large than the text of the incipit. There is space among the musical notation for further text. “Dulcis amica” is listed in the manuscript’s table of contents as the fifty-eighth work. Unattributed in H, it is attributed elsewhere to Prioris.
The best source of “Dulcis amica,” as noted by Keahey and Douglas (3.XI), is CaP1760 (f. 2r), and it is also found in Am162 (f. 117v), C1848 (413), Cb124-8 (f. 133v), CCap (16-17), L35087 (ff. 61v-62v), Mu326 (f. 13v), P1597 (ff. 4v-5v), P2245 (ff. 31v-32v), PBA31 (ff. 106v-107v), PBLau (f. 20v), PBMiss (f. 4v), PBMot (f. 16v), PBRha (#3), PBTre (ff. 7v-8v), SG462 (9), SG463 (#140), T27 (f. 35v), Up76a (ff. 55v-56v), WLab (ff. 139v-140v), and elsewhere. Of these, full texts of the lyric are extant in Am162, C1848, CaP1760, Cb124-8, L35087, P1597, PBLau, PBMiss, PBMot, SG462, SG463, T27, Up76a, and WLab. A slight variant is provided by SG462, which reads “Dulcis Maria”; PBRha and Mu326 (a copy of the former) provide an entirely different text, “Qui credit in filium habet vitam aeternam…” (see Albrecht, ed., 3.6).

The first voice of CaP1760, a chansonnier at one time likely belonging to Henry VIII’s elder brother Prince Arthur, provides the following text:

DVlcis amica dei  
Rosa vernans stella decora  
Tu memor esto mei  
dum mortis venerit hora

This piece is reprinted in Stevens (MCH8 64), Keahey and Douglas, eds. (5.44), and Albrecht (ed. 3.6), among others. It is indexed in Fallows (Catalogue 580-1), among others.

Text Transcribed:  

\[ 
\text{Unattributed} 
\]

[f. 89v, music only]  
\[ 
\text{[M.xxiv]} 
\]

This instrumental piece is not listed in \( H \)'s table of contents. The piece contains no text, nor does it contain space allotted for block capitals or for text among the musical notation. \( \text{Stevens MCH8 (#84) notes it as “Consort XVII.”} \)

[f. 90r, music only]  
\[ 
\text{[M.xxv]} 
\]

[Amys souffrez]  
[Isaac]

This instrumental piece is not listed in \( H \)'s table of contents. The piece contains no text, nor does it contain space allotted for block capitals or for text among the musical notation. \( \text{Stevens (MCH8 #85, 108n85) identifies the composition as “Amys souffrez” by Isaac, and supplies the below text:} \)

Amy souffrez que je vous ayme  
Et ne me tenez la rigueur  
De me dire que vostre cueur  
Pour moy porte, pour moy porte douleur extreme.
This instrumental piece (a round without words) is not listed in H’s table of contents. The piece contains no text. It does contain a space for a single block capital at the outset, but a block capital is not provided, nor is space left for text among the musical notation. *Stevens MCH8* (#86) notes it as “Consort XVIII.”

This instrumental piece appears in the top half of f. 91r, and is not listed in H’s table of contents. The piece contains no space allotted for block capitals and no space appears among the musical notation for text. Text describing the piece appears at its head, beginning “Thys songe is iij partes in one…” *Stevens MCH8* (#87) notes it as “Puzzle-canon V (3 in 1).”

This instrumental piece appears in the bottom half of f. 91r and is not listed in H’s table of contents. The piece contains no space allotted for block capitals and little space appears among the musical notation for text, though at the outset of the piece the descriptive text “Duas partes In unum” appears. *Stevens MCH8* (#88) notes it as “Puzzle-canon VI (2 in 1).”

This instrumental piece is not listed in H’s table of contents, and the piece contains no text. It does contain a space for a single block capital at the outset of each of its three voices, but they are not provided, nor is space left for text among the musical notation. *Stevens MCH8* (#89) notes it as “Consort XIX.”

This instrumental piece is not listed in H’s table of contents. The piece contains four spaces allotted for block capitals (at the outset of the first, second, third, and fourth voices), but no space appears among the musical notation for text. *Stevens MCH8* (#90) notes it as “Consort XX.”

This instrumental piece is not listed in H’s table of contents. The piece contains no spaces allotted for block capitals, nor is space allotted among the musical notation for text. *Stevens* Siemens, ed. 126/183
The speaker of “Lusti yough shuld vs ensue” affirms his intention—using the plural first person pronoun, at times—to follow the ways of “Lusti yough” (l. 1). The ways of “Lusti yough,” hwoever, are at odds with the wishes of youth’s “dysdaynares” (l. 10; most often referred to as “they”). The speaker asserts the virtuous aspects of youthful pastimes, and their provision of “goode gydaunce” (l. 19) necessary in youth.

1  ensue  Imitate the example of.
2  rew  Affect with regret (for some act), make (one) wish one had acted otherwise, or affect with pity or compassion (OED v.1 2,4).
6  dysdayne  Cf. Henry’s “Whoso that wyll all featt es optayne” (H 28.2,4,8,11,14) and elsewhere; see the note to line 2 of the aforementioned lyric.
8  But . . . may  Cf., in Youth, the statement of Youth in response to Pride’s advice “It is time enough to be good / when that ye be old” (ll. 645-46): “I will make merry while I may” (l. 648; Lancashire, Two Tudor Interludes).
9-10  How . . . vse / but all dysdaynares for to refuse  Cf. the moral saying “he that in youth no vertu will vse / In Age all honor shall hym Refuse” (OxHill f. 200’ [217]; variant in OxRawl86 f. 31’); the full saying in OxHill is as follows: “kepe well .x. & Flee From sevyn. / sspende well .v. & Cum to hevyn / he that in youth no vertu will vse / In Age all honor shall hym Refuse / Serve god truly & the world besily // Ete thy mete merly / and euer leve in Rest // Thank god highly thowgh he visit the porely. // he may amend it lyghtly wham hym lyke the best.”
12  vertus pastance  Likely the pastimes noted in Henry’s “The tyme of youthe is to be spent” (H 19), the “As featys of armys” (l. 7) and other “goode dysporttys” (l. 12); see also l. 24.
13  them  Honest mirth, &c.
15  sew ... grace  See the comment in Henry’s “If love now reynyd as it hath bene” (H 38.12).
21  yough ys frayle  Though not exactly the sense here, cf. the verses recollected by Mary in Wager’s interlude The Life and Repentaunce of Marie Magdalene: “The pleasure of youth is a thyng right frayle, / And is yearely lesse, so that at length it doth faile” (ll. 711-12).
24  vertuus pastance  See l. 11, above.
27  amend  For similar use in the context of prayer, see the note to Henry’s “Withowt dyscord” (H 49.24).
28  An  And.

“Lusti yough shuld vs ensue” is in the form of a combined strophic and through-setting. Some music is missing, and some rules are left blank.

“Lusti yough shuld vs ensue” is indexed in Robbins Index & Suppl. 2025.5 and Ringler MS
Now
Unattributed

This piece is only one word, presumably enough to give rise in the mind to the rest of the lyric, though there is little room left among the musical notation for text. “Now” is not listed in the manuscript’s table of contents, and follows a blank, though ruled, page. It does not begin with a block capital typical of the first letter of most lyrics, nor has the scribe left space for lyrics, save the word which is present. Stevens supplies further words for this from Robbins’ Secular Lyrics #138 (MCH8 72):

freshe flower, to me that is so bright,
Of your lovely womanhood I pray you of grace,
Of your fair beauty I pray you a sight
That my great mourning may come to solace.

One may also wish to consider other possibilities for the full lyrics of this piece, such as the departure song “Now fayre wele my Joye my comfort and solace” (Oxford Bodleian 120 ff. 95r-95v; see Robbins Index & Suppl. 766 and Ringler MS TM1098), a lyric which itself has some echoes in this manuscript, such as in Cornish’s “Adew adew my hartis lust” (H 13).

“Now” is indexed in Ringler MS TM1092. It is reprinted in Stevens M&P 417 and Stevens MCH8 72.

Text Transcribed: $H^I$ (f. 98').
This instrumental piece is not listed in H’s table of contents. The piece contains no spaces allotted for block capitals, nor does it contain space among the musical notation for text. Stevens MCH8 (#94) notes it as “Consort XXII.”

“Belles sur tautes” appears as an incipit in H in only one of four voices. The initial capital is not provided, nor is space left for it in any of the other voices. Little room has been left among the musical notation for text. This piece is not listed in the manuscript’s table of contents. Unattributed in H, the piece is by Alexander Agricola. Stevens also notes that this piece is perhaps adapted here by a native composer (MCH8 109 #95).

“Belles sur tautes” also appears with music in FlC2439 (ff. 63°-64°), PBCan (ff. 161°-162°), PBFm (#84), and SG462 (f. 37r); in each case, only the incipit is present. The text of a lyric with the same incipit, though without music, is copied into P1722 (f. 3°), as below:

Belle sur toutez et sans quelque macule
je vostre serf ma diuine maistresse
A vous seulle humblement je madresse
vous supliant que peche ne maculle

Enfer me point et peche me macule
Mais vous pouez moster de ceste presse

Belle sur toutez .

A voz vertus jamais napprocha nulle
Dont vous presente mon ame pecherresse
Que vous requiert que luy soiez adresse
Tant qua bien faire et vertus ne reculle

Belle sur toutez .

Transcribed according to Lerner (ed., Agricola 4.52-53), the bass part throughout as below:

Tota pulcra es amica mea et macula non est in te.

“Belles sur tautes” is reprinted in Lerner (ed., Agricola 4.52-53), and elsewhere.
Providing a brief and optimistic characterisation of battle (ll. 5-6) and summation of the cause for Henry’s war with France of 1513 (l. 4), this lyric urges support for the King in that campaign, on which he was accompanied by the Chapel Royal. “Pray we to god that all may gyde” (H 65), which follows this lyric, is of the same occasion.

1 . . . pluk vp thy lusty hart  Cf. “Comfort at hand! Pluck up thy heart” (in DBla), attributed to Wyatt.

3 quarrell  Cause, ground or occasion of complaint leading to hostile feeling or action (OED “quarrel” n.3 2).

The unattributed “ENglond be glad pluk vp thy lusty hart” is through-set in three voices.

This piece is indexed in Robbins Index & Suppl. 134.5 and Ringler MS TM76. It is reprinted in Chappell Account 383, Flügel Anglia 250, Flügel Neuengl. 161, Stevens M&P 417-18, and Stevens MCH8 74.

Texts Collated:  H1,2,3 (ff. 100v-102r).

Collation (Substantive Variants):

1 lusty hart.] hartº H2
2 and tak his part] and tak his part and take hys part. H1,3, and take his and take his part. H2
3 goodly] good-ly H1, goodely H2,3
4 to put them all to flyght] to put them all to flyght to put them all to flyght. H1, to put them all to flyght to put them all to flyght. H2, to put them all to flyght. H3
5 to put them all to flyght] to put them all to flyght to put them all to flyght. H1, to put them all to flyght to put them all to flyght. H2, to put them all to flyght. H3
6 helpe now] now helpe H3
commentary to that lyric.

2 or Our.

3 corage Boldness, bravery, and valour; see Henry’s “The tyme of youthe is to be spent” (H 19.10, note).

4 viage Voyage, a journey, task, or expedition undertaken with a military purpose (OED “voyage” n 2).

The unattributed “Pray we to god that all may gyde” is transcribed here as a round.

The piece is indexed in Robbins Index & Suppl. 2766.8 and Ringler MS TM1335. It is reprinted in Chappell Account 383, Flügel Anglia 250, Flügel Neuengl. 161, Stevens M&P 418, and Stevens MCH8 75.

Texts Collated: H1 (f. 103r).

Emendations of the Copy Text (H1):

- [ff. 103v-104r, music only] [M.xxxiii]

Henry VIII

This instrumental piece is not listed in H’s table of contents. The piece contains three spaces allotted for block capitals (at the outset of the first, second, and third voices), but no space appears among the musical notation for text. Stevens MCH8 (#98) notes it as “Consort XXIII.”

- [ff. 104v-105r] [66]

Ffors solemant
[de Févin, after Ockeghem]

“Ffors solemant” appears as an incipit in H in only the second of three voices. No initial capital is provided, no space is left for one in any of the voices, and there is no room left in most of the piece for lyrics. This piece is not listed in the manuscript’s table of contents.

“Ffors solemant” is a piece that saw a wide dispersal, and is here adapted by Anthoine de Févin, after Ockeghem. Of the thirty separate sub-traditions of this piece documented by Picker (Fors Seulement xxii), that appearing in H is representative of the twenty-eighth, which appears also in C1848 (102-103), CaP1760 (ff. 58v-60v), Mu1516 (#29), Pa9822/3 (ff. 23'-24v'), PBCha (ff. 4'-6v', ff. 52'-53'), PBP504 (3, #51), PBPref (ff. 12'-13'), PBFm (#31), PBTie (##11), PBTri (#73), and SG463 (#46); of these, PBCha and Pa9822/3 are without text. This version is a parody of others in the larger tradition, particularly that attributed to Matthaeus Pipelare—found extant in Br228 (ff. 17'-18'), T/Br (ff. 22'-23'), P1597 (ff. 60'-61'), PBP504 (1, #31), SAM (f. 92v), and SG461 (8-9)—and the anonymous version found extant in L35087 (ff. 80'-81'), PBCha (ff. 10'-11v', ff. 60'-61'), PBFm (#46).

Siemens, ed. 131/183
The text most popularly attached to the tradition represented by *H*—*PBPre, PBTie, SG463, and PBCha* (ff. 4v, ff. 52v-53v)—is suggested by Picker (*Fors* xxii, xxx) to be that best found in *PBCha* (ff. 4v, ff. 52v-53v), which is provided below:75

Fors seulement la mort, sans nul autre attente  
De reconfort, souz douloureuse tante,  
Ay pris se jour despiteuse demeure,  
Comme celuy qui desolé demeure,  
Prochain d’ennuy et loing de son attente.

An adaptation of the refrain from the larger tradition—which itself is found in *LLa380* (f. 251v), *P1597* (ff. 36v-37v), *P1719* (f. 34v), *SG461* (2-3), and *WLab* (ff. 99v-100v), among others—this text also parodies that refrain. Alternatively, there is that found in *CaP1760*, which gestures towards the parodic text, but reverts to the text of the original refrain (Picker [*Fors* xxx]), it reads (first voice only):76

FOrs seulement … la mort sans aultre lactente que ie meure  
En mon las cueur Nul espoir ne demeure  
Car mon malheur si tresfort me tourmente  
Qui nest douleur que pour vous ie ne sente  
pour ce que suys de vous perdre bien seure

Not related to that of *H*, another text for the larger tradition of the music is suggested by *RG27* (ff. 97v-98r / ff. 104v-105v), which contains the incipit “Frayres y dexedes me” (“brothers, leave me here”).

“Ffors solemant” is reprinted in Stevens, Wolf (ed. Obrecht vii.90), Picker (*Fors* xxii, xxx), and Geneti (Seay, ed. 1.150), among others.

Text Transcribed: *H*Ⅰ (ff. 104v-105v)

<table>
<thead>
<tr>
<th>[ff. 105v-106v, music only]</th>
<th>[M.xxxiv]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Unattributed</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

This unattributed instrumental piece is not listed in *H’s* table of contents. The piece contains three spaces allotted for block capitals (at the outset of the first, second, and third voices), but no space appears among the musical notation for text. *Stevens MCH8* (#100) notes it as “Consort

75 Translated by Picker as: “Without any other expectation, except death, / Of comfort, under much sorrow, / I have today taken a position of scorn, / As one who, desolate, remains / Near to woe and far from his goal.”

76 Translated by Picker as: “Without any other expectation, save death, / There dwells in my faint heart no hope, / For my misfortune torments me so greatly / That there is no pain I do not feel on your account / Because I am quite certain to lose you.”

Siemens, ed. 132/183
This seemingly incomplete lyric begins a tale spoken by a female, in retrospect, of her growth in the “corage” (l. 8) kindled by amorous courtiers. “And I war a maydyn” is a popular tune. “Swet Iesu is cum to vs / this good tym of crystmas” (OxEP ff. 45v-47v; Greene #93) is stated to be “A song in the tune of / And y were a mayden”; its burden is “hey now now now.” As well, a lyric with a similar name is mentioned in the interlude Thersites: “And I were a maid again’ now may be here song” (Hazlitt and Dodsley, eds. i.405).

The first stanza of the unattributed “And I war a maydyn” is through-set for five voices. The remaining lines are underlaid, and appear to be incomplete. LTho contains an incipit and several lines in English, with Latin following.

This piece is indexed in Robbins Index & Suppl. 302.5 and Ringler MS TM154. It is reprinted in Flügel Anglia 250, Stevens M&P 42, and Stevens MCH8 78-9.

Texts Collated:  

H1,2,3,4,5 (ff. 106v-107r, ll. 1-4)  
H2,3,4,5, LTho (f. 59r, ll. 1-4).

Collation (Substantive Variants):

2 one] here LTho
3 englond] this lonne LTho

Meditating on his lady’s statement that “trouth … ys no loue that can be lost” (ll. 10-11), the speaker of this lyric asks himself the rhetorical question posed in the incipit.

The unattributed “Why shall not I” is through-set in three voices.

This piece is indexed in Robbins Index & Suppl. 2250.5, Boffey, and Ringler MS TM1051. Reprinted in Flügel Anglia 250-51, Flügel Neuengl. 137, Stevens M&P 419, and Stevens MCH8 79.

Texts Collated:  

H1,2,3 (ff. 107v-108r).

Emendations of the Copy Text (H1):

13 remember] reme H1, remember H2,3 mest] est H1,2,3 (Stevens M&P 419 and

Siemens, ed. 133/183
“What remedy what remedy” is a complaint of love bewailing the lack of remedy for the pain the courtly lover feels (following the tradition). While the phrase “what remedy” sees some resonance in the early Tudor lyric, at a tournament held 2 March 1522—two days before the Schatew Vert entertainment, and thematically-related to it by the common focus of amorous desire (see Hall 631; Streitberger, Court Revels 112-13)—a close variant of it, “sance remedy,” saw courtly application in the motto of Anthony Browne. Elements of Browne’s device on that day, broken spears set over a broken heart, has parallel in lines 4-5 of this lyric, as does that of Henry VIII. For the details of the Schatew Vert entertainment and its relation to lyrics in H, see the commentary to Cornish’s “Yow and I and amyas” (H 35).

1 What remedy See the commentary, above, and cf. Henry’s “Withowt dyscord” (H 49.23) and Cornish’s “My loue sche morneth for me” (H 21.26); echoed below (l. 11).

4 percyd my hart See the device of Browne, in the commentary, above, and note. thorne . . . hart Cf. Sidney’s “The Nightingale so soone as Aprill bringeth” (Englands Helicon; also Palgrave’s Golden Treasury 1.XLVII): “my thorne my hart inuadeth” (ll. 12, 24).

5 encressith Increases.

11 Insaciently In an insatiate or unsatisfied manner (OED “insatiately” adv ). withowt recure without remedy; cf. the unattributed “My thought opp ressed my mynd in trouble” (H 72.14).

16 brest Burst.

The unattributed “What remedy what remedy” is through-set for three voices. Illuminated capitals are provided for the final stanza only.

This piece is indexed in Robbins Index & Suppl. 98.5, Boffey, and Ringler MS TM42. It is reprinted in Flügel Anglia 251, Stevens M&P 419-20, and Stevens MCH8 80.

77 The full description of Browne’s device is as follows: “a bard of siluer full of speeres of the world broken, set on hartes broken al of gold” (Hall 631). Henry’s device was of the “hart of a manne wounded…in whiche was written, mon nauera, put together it is, ell mon ceur a nauera, she hat wounded my harte” (Hall 630; see also LP Henry VIII III[ii] 1558). On 5 June of that year, Henry would joust with a device featuring, among other things, a lady coming out of a cloud, casting a dart at a knight (LP Henry VIII III[ii] 976).
In this lyric, the speaker bemoans the absence of his or her lover. The speaker notes that there is no comfort in the lover’s absence—even in pastimes akin to those proposed by Henry in “Pastyme with good companye” (H 5)—save for that of the lover’s company.

“Wher be ye” is through-set for three voices, in all but the last two stanzas, which are underlaid following the completion of the second and third stanzas of the first voice (f. 111v). The second and third stanzas are presented under the same music, with the last two lines of each presented singly, to be shared by the stanzas’ first five lines.

This piece is indexed in Robbins Index & Suppl. 4058.3, Boffey, and Ringler MS TM2037. It is reprinted in Flügel Anglia 251-52, Flügel Neuengl. 137, Stevens M&P 420-21, and Stevens MCH8 80-81.

Texts Collated:  \( H_{1,2,3} \) (ff. 110v-110r).

Emendations of the Copy Text (\( H^1 \)):

4 A thorne] Athorne \( H^1 \), Athorn \( H^{2,3} \)
6 withowt] with owt \( H_{1,2,3} \)
9 Bewayll] Be wayll \( H_{1,2,3} \)
10 paynes] pay nes \( H^1 \), paynes \( H^{2,3} \)
11 Insaciently] In saiciently \( H_{1,2,3} \) withowt] wth owt \( H^1 \), with owt \( H^2 \), with owt \( H^3 \)
12 what(1)] what what \( H^1 \), what \( H^{2,3} \)
15 vnkyndnes] vnkynd nes \( H_{1,2,3} \)
17-18 what ~ remedy.] in \( H_{1,2,3} \) the text is jointly underlaid stanzas 3 and 4.

Collation (Substantive Variants):

4 ryght] so \( H^3 \)

[ff. 110v-112r] [70]

Wher be ye
Unattributed
The sole vernacular religious song in *H*, this lyric is a moralisation of an episode in which the Virgin plays with the Son as a child. The alliteration in the verse suggests an earlier style than the other lyrics in *H*, and certainly a style prior to its setting here by Pygott. The first few lines are present in Skelton’s *Phyllyp Sparowe*: “Quid petis filio, mater dulcissima? Ba ba!” (l. 1091).

1-4  Gloss: “What are you seeking, O Son? Sweetest mother, kiss, kiss. O Father, O Son. Give me kisses of liking” (from *Stevens M&P* 421); spoken by the Virgin.

7  pertly  Openly, without concealment, smartly, sharply (OED adv. 1, 3).  apayd  satisfied, contented, pleased (OED v 1).

13  reson  Statement, narrative, or speech (OED n.1 3.a).

15  mard  Marred.  mayne  Physical strength, force, or power (OED I.1.a).

18  ons  Once.

In “QUid petis o fily” both the Latin burden, the first stanza, and the English verses are through-set for four voices; the remaining text is underlaid. This piece contains notes relating to the music on f. 114\(v\) (bottom) and f. 115\(r\) (top), and is ascribed to “pygott” (f. 116\(r\)).


Texts Collated:

*H*\(^{1,2,3,4}\) (ff. 112\(v\)-116\(r\), ll. 1-9 and 14-19 *H*\(^3\), ll. 1-9 *H*\(^4\)), *CPet* (inside front cover, ll. 1-3)

Emendations of the Copy Text (*H*\(^2\)):

1  QUid] QuIt *H*\(^1\), QUid *H*\(^2,3,4\)
2  O pater] quid petis *H*\(^1\), Opater *H*\(^2,3,4\), O pater *CPet*
3  The ~ mayd] added *H*\(^2,3,4\)
4  lokying ~ son] added *H*\(^2,3,4\)
5  petes] petes / Qid petys ofili / Qid petys ofily *H*\(^4\), petes ofili. *H*\(^4\)

Collation (Substantive Variants):

1  substitute  o mater o fili pets *CPet*  ofily] ofili qid petes ofili *H*\(^2,3,4\)
2  mater] me *CPet*
3  O pater] quid petis *H*\(^1\)  ofili] ofili o pater ofili *H*\(^2\), ofili opater ofili *H*\(^4\)

Siemens, ed. 136/183
Akin to Fayrfax and Woodville’s “Svmwhat musyng” (H 73), this lyric is a lament, outlining in great detail the anguish of the speaker’s pain. As with the manner in which this song is presented (as noted above), the poetic style (especially the method in the second and fourth stanzas) is reminiscent of the lyrics extant in the earlier Fayrfax MS (LFay).

5  nyes  Eyes.
11  without hope of recure  Without hope of remedy; cf. the unattributed “What remedy what remedy” (H 69.11).
17  endart principall  The principal “ender” (as suggested by textual variants in the second and third voices) or terminator.
21  noyus  Causing annoyance, vexatious, troublesome (OED “noyous” a).
22  my wofull chance  Cf. Fayrfax and Woodville’s “Svmwhat musyng” (H 73.12).
26  auenture  Fortune, chance.

The unattributed “My thought oppressed my mynd in trouble” is through-set, in its entirety, in three voices. As with “I loue vnloued suche is myn aduenture” (H 74), and as noted by Stevens (M&P 422), the manner in which this the song is presented is reminiscent of the lyrics extant in the earlier Fayrfax MS (LFay).

This piece is indexed in Robbins Index & Suppl. 2272.5, Boffey, and Ringler MS TM1074. It is reprinted in Flügel Anglia 253-54, Stevens M&P 422, and Stevens MCH8 86-89.

Texts Collated:  $H^{1,2,3}$ (ff. 116v-120v).

Emendations of the Copy Text ($H^i$):
3  dowlle]  dowb-be $H^i$; dowlle $H^2$, dowlle $H^3$
5  ters]  tees $H^i$, ters $H^{2,3}$
7  withowte]  with owte $H^i$, with owt $H^{2,3}$ of]  off $H^{1,2}$, of $H^3$ redresse.]  re dresseº $H^{1,2}$, redresse. $H^3$
9  exiled]  exilide $H^i$, ex-iled $H^2$, exiled $H^3$
10  begyled]  begyled hath me be giled $H^i$, by giled ~ $H^2$, bygyled ~ be gyled $H^3$

Siemens, ed. 137/183
Certainly more in keeping with the general tone of the lyrics in *LFay*, “Svmwhat musyng” remains one of the few moralising or meditative works in *H*. Attributed to Anthony Woodville, Lord Rivers, who wrote the words while imprisoned in Pontefract prior to his beheading in 1483, the lyric suitably meditates upon the fickleness of fortune and the unsteadfastness of this world. A moralized version exists in the *The Gude and Godlie Ballatis*, though it was condemned and excised from the 1586 edition (see James [Mitchell, ed.]); see also BL Additional MS 18,752 [f. 28r]). A lyric with similar tone is the unattributed “My thought oppresst my mynd in trouble” (*H* 72).

6 walyng Wailing.
11 cese Cease.
12 *my wofull chance* Cf. the unattributed “My thought oppresst my mynd in trouble” (*H* 72.22).
14 *withowyng les* Without release.
21 *trance* State of extreme apprehension or dread, but also a stunned or dazed state (*OED* n.1 1, 3.a).
22 in *substance* In reality, in essence.
30 *wry* Swerve, turn (*OED* v.2 2).
36 welcum fortune See the title to this lyric’s moralized version, listed above.
37 went Thought, supposed (*OED* “wend” v.2).

---

78 See Stevens *M&P* (362), Berdan’s *Early Tudor Poetry* (150), and Arber’s *Dunbar Anthology* (180).
“Svmwhat musyng” is through-set in three voices. While not attributed in *H*, *LFay* and *Wells* ascribe it to Fayrfax. The text of the lyric has been ascribed to Anthony Woodville, Lord Rivers (see commentary above). In *H* and *LFay*, it appears complete, set for three voices with a text of eight line stanzas that are complete only when all voices are taken into account. The fragments of *Wells*, *CFitz*, and *NYDrex* compose the better part of another witness; the exact details of this grouping, and a dispelling of concerns regarding other lost witness fragments of this lyric, are noted by Fallows (“Drexel Fragments” 5-6, 15-16). Robbins (Index & Suppl. 3193.5) notes that a witness appears in *LVes* (f. 170v), but this editor has been unable to locate that witness from Robbins’ directions.


Texts Collated:
*H*¹,²,³ (ff. 120v-122r), *LFay*¹,²,³ (ff. 33v-35r), *Wells*¹,²,³ (ff. 1¹-2¹, ll. 28-40 *Wells*¹, ll. 9-40 *Wells*²), *CFitz* (f. 1¹, ll. 1-9, 22-23), *NYDrex* (f. 1¹, ll. 1-19)

Emendations of the Copy Text (*H*¹):
2 mornyn [omit *H*¹, moryng *H*², threeyn *LFay*¹, mornyn *CFitz*, mornyn *Wells*³
4 the unstedfastnes [thunftedfastnes *H*³, thuunstedfastnes *H*², the vnstedfastness *LFay*¹,²,³, the vnstedfastnes *CFitz*, the vnst... *Wells*³, the vnstedfastnes *NYDrex*
7 me contraryng [omit *H*¹, me contraryng *H*²
9 I fere doutles [omit *H*¹, I fere doutles *H*²
10 remedyles [omit *H*¹, remedyles *H*²
11 is now to cese [omit *H*¹, is now to cese *H*²
12 my wofull chance [omit *H*¹, my wofull chance *H*²
14 withowtyn [les with ow tyn les *H*¹, withowtyn les *H*², with outenless *LFay*¹,², with owtyng less *Wells*², with owtyng lese *NYDrex*
16 avance° a vance° *H*¹, avance. *H*², a vance° *LFay*¹,², a vance° *NYDrex*
21 trance] tance *H*¹,², trance *H*³, trance *LFay*¹,²,³ *Wells*²,³
22 in substance] insubstance *H*¹, in substance *H*², In substaunce *LFay*¹, Insubstance *LFay*², in substance *Wells*²,³
26 bowndon am I] omit *H*¹, bowndon am I *H*²
27 and that gretly] omit *H*¹, and that gretly *H*²
29 seyn planyng] omit *H*¹, seyn planly *H*² plainty] planly *H*²,²,³, playnly *LFay*²,³, *Wells*²
32 from] fro *H*¹, from *H*²,³, for *LFay*¹,²,³, to *Wells*¹,², from to *Wells*³
33 my lyf was lent] omit *H*¹, my lyf was lent *H*²
37 yet] ye *H*¹,³, yet *H*², *LFay*¹,³, yit *Wells*¹,²
39 but she is ment] omit *H*¹, but she is ment *H*²,³

Collation (Substantive Variants):

Siemens, ed. 139/183
"I loue vn loued suche is myn aduenture" is a lyric dealing with unrequited love and the consequent pain. Along with Henry’s “Pastyme with good companye” (H 5), this lyric was incorporated into a sermon given in the King’s hall by the Royal Almoner, March 1521; see the commentary to “Pastyme with good companye.” Songs in the same rhetorical tradition include “I loue vn loued I wotte not what loue may be” (Oxford, Bodleian Rawlinson C.813 ff. 45v-46r),
Wyatt’s “I loue louyd and so doth she” (LDev f. 6r), and “I love loved and loved would I be” (LFay ff. 28r-30v).

loue vnloued Cf. Amour’s words to Pucell in Hawes’ Comorte of Lovers: “full lytell knoweth ywys / To loue vnloued what wofull payne it is” (ll. 755-56; see also Hawes’ Pastime of Pleasure ll. 2188, 4046), and its near echo “Full lytell it ywys / Knowe ye I gesse / What payne it is / To loue vnloued” (Thomas Feylde, Cotrauerse Bytwene a Louer and a Laye ll. 145-48).

revett Recover, recuperate; also, to return to a person or party after estrangement or separation (OED “revert” v 1.b, 4.a).

leue Live.

The unattributed “I loue vnloued suche is myn aduenture” is through-set in three voices. As with “My thought oppressid my mynd in trouble” (H 72), the manner in which this the song is presented is remniscent of the lyrics extant in the earlier Fayrfax MS (LFay).

This lyric is indexed in Robbins Index & Suppl. 1329.5, Boffey, and Ringler MS TM667. It is reprinted in Flügel Anglia 255, Stevens M&P 424, and Stevens MCH8 92-94.

Texts Collated:  H1,2,3 (ff. 122v-124r).

Emendations of the Copy Text (H1):

4      vnkyndnes] vnkynd nes H1, vnkyndnes H2, vnkyndnes H3  myn hart] mynhart
      H1, myn hart H2, myn hart H3

5      From] Frome H1,2, Ffrome H3

Collation (Substantive Variants):

7      and loue] and H2

Hey troly loly lo
Unattributed

“Hey troly loly lo” is a lyric in two voices, male and female, representing an exchange between a maiden (ll. 2-6, 11-6, 21, 26, and 31) and a suitor / seducer (ll. 1, 7-10, 17-20, 22-5, and 27-30), who is ultimately rejected. The final words of the seducer have potentially dark overtones. For its employment of the first line, cf., in H, Cornish’s “Trolly lolly loly lo” (H 33; see also corresponding notes and commentary) and “Hey troly loly loly” (H 55).

1      Hey troly loly lo See commentary, above.

11     melle Mill, associate sexually; see Merry Report’s discourse on milling in Heywood’s Play of the Wether (ll. 720 ff.; also Lancashire, “Sexual Innuendo in the Reeve’s Tale” 163-5).

17     nyce Coy, but also with potential sexual connotations (OED “nice” a 5.a, 2.a).
      mete Meet, mild but also suitable (OED “meet” a 4, 3).

18     corage Sexual vigour and inclination, the desire to love, the amorous spirit; see Henry’s “The tyme of youthe is to be spent” (H 19.10, note).

24     mynde Purpose, intention (OED “mind” n.1 II.7.a).
The unattributed “Hey troly loly lo” is through-set in three voices. The verses of the burden undergo modification in their repetition.

This piece is indexed in Robbins Index & Suppl. #2034.5 and Ringler MS TM1103. It is reprinted in Chappell Account 384-85, Chambers Lyrics 62-63, Chambers Verse 43-4, Flügel Anglia 255, Padelford 84-86, Stevens M&P 424-25, and Stevens MCH8 95-98.

Texts Collated: H1,2,3 (ff. 124v-128r).

Emendations of the Copy Text (H1):

1   Hey ~ you.
2   god for bede H1,2,3, godfor bede H2 beº]  beº that may not be. H1, be ~ H1,2,3
6   se.]  se. I wysse my mother then shall vs se. H1,2,3, ~ then ~ H3
11  Nay ~ you.]  omit H1, Nay ~ you. H2, ~ fayth ~ youº H2
15   forbedeº]  for bedeº H1,2,3, for bede. H2 not beº] be that may not be. H1,3, notbeº ~ H2
16   se.]  se. I wysse my mothyr than shall vs se. H1,2,3, ~ then ~ H2, seº ~ H3
19   agayne.]  a gayne. H1,2,3
21  Nay ~ you]  I pray you sir let me go mylkmy cows H1, Nay In goode feyth I wyll not mell with you H2, C Nay ~ wyll H3
23  fulfyll.]  ful fyll. H1, fullfyllº H2, ffufyllº H3
24  maydynhedº]  maydynhedº yor maydynhed. H1, maydynhed ~ H2, ~ maydynhedº H3
26  Nay ~ not]  I pray you sir let me H1, Nay ~ not H2,3
28  must bewareº]  must be wareº H1, muste be ware. H2,3
29  cow.]  cow. yor cow. H1, ~ cowº H2, cowº ~ cowº H3
30  farewell]  ffare well H1, fare well H2,3 now.] now. adew fare well and kysse me nowº H1, ~ now. H2,3
31  Nay ~ you.]  I pray you sir let me H1, Nay ~ feyth ~ H2, Nay ~ you. H3

Collation (Substantive Variants):

1   Hey ~ you.]  omit H1, Hey ~ you. H2, ~ youº H3
2   I ~ cow]  omit H1, I ~ cow H1, ~ the medow ~ cowe H2
11  Nay ~ you.]  omit H1, Nay ~ you. H2, ~ fayth ~ youº H2
12   I ~ cow.]  omit H3, I ~ cow. H1,2
14 now in] in H2,3
21  Nay ~ you]  I pray you sir let me go mylkmy cows H1, Nay ~ you H2, C Nay ~ wyll H3
22  Ye ~ hert]  omit H3, Ye ~ hert H1,2
25 I shall for you be]  for you I shalbe H2,3
26  Nay ~ not]  I pray you sir let me H1, Nay ~ not H2,3
31  Nay ~ you.]  I pray you sir let me H1, Nay ~ feyth ~ H2, Nay ~ you. H3
Bibliography and Works Cited

Note: Abbreviations to frequently-cited works from the Table of Abbreviations are incorporated below. For full references of manuscript abbreviations, also see the Table of Abbreviations.


Anonymous. A Most pleasant Comedie of Mucedorus the Kings sonne of Valentia and Amadine the Kings daughter of Arragon, with the merie conceites of Mouse. London: William Iones, 1598.

Anonymous.  The Jousts of June.  [Here begynneth the lustes and tourney of ye moneth of lune parfurnysshed and done by Rycharde Graye erle of Kent by Charles brandon wt theyr two aydes agaynst all comers. The .xxii. yere of the reygne of our souerayn lorde kynge Henry ye seuenth.]  London: 1507. [See Kipling (“Queen of May’s Joust”).]

Anonymous.  The Jousts of May.  [Here begynneth the lustes of the moneth of Maye parfurnysshed & done by Charles brandon. Thomas knyuet. Gyles Capell & Wylllyam Hussy. The .xxii. yere of the reygne of our souerayn lorde Kynge Henry the seuenth.]  London: 1507. [See Kipling (“Queen of May’s Joust”).]


Arber.  Arber, Edward.  Dunbar Anthology.  (Dunbar and his Times.)


Barclay, Alexander.  Here begynneth a treatyse intitulyd the myrrour of good maners conteynyng the .iiii. vertues callyd cardynall.  London: Richard Pynson, (1523).


Black, L. G.  “A Lost Poem by Queen Elizabeth I.”  Times Literary Supplement 23 May 1968: 535.  [See also the issues of 30 May 1968 (553), 6 June 1968 (597), 4 July 1968 (705) and 12 September 1968 (1032).]


Siemens, ed. 145/183


---.  *The Manuscript Index of First and Last Lines.*  Department of Manuscripts of the British Library.


Calendar of Letters, Despatches, and State Papers Relating to the Negotiations Between English

Siemens, ed. 147/183


---. The Ryal Book or Book for a Kyng. Westminster: 1484.


Charlton, E.  “Devotional Tracts Belonging to Queen Katherine Parr.”  Notes and Queries 2 (1850): 212.


Chrimes, Stanley B.  Henry VII.  London: Eyre Methuen, 1972.


Crum.  Crum, Margaret.  First-Line Index of Manuscript Poetry in the Bodleian Library.  Also Addenda.


CSP Milan.  Calendar of State Papers and Manuscripts Existing in the Archives and Collections of Milan.


CSP Venice.  Calendar of State Papers and Manuscripts, Relating to English Affairs, Existing in the Archives and Collections of Venice and in other Libraries of Northern Italy.


Davies.  Davies, Reginald T., ed.  Medieval English Lyrics.


**Dyboski.** Dyboski, Roman, ed. *Songs, Carols, and other Miscellaneous Poems.*


Siemens, ed. 151/183


Feylde, Thomas. Here begynneth a lytel treatyse called the cotrauerse bytwene a louer and a laye. London: Wynkyn de Worde, [1527].


_Flügel Anglia._ Flügel, Ewald. “Liedersammlungen des XVI. Jahrhunderts, Besonders aus der Zeit Heinrich’s VIII.”


---. Neuenglisches Lesebuch. Halle: Max Niemeyer, 1895.


_Foxwell._ Wyatt, Thomas. The Poems of Sir Thomas Wiat. (A.K. Foxwell, ed.).


Siemens, ed. 153/183


**Furnivall.** Laneham, Robert. *Captain Cox*. (F. J. Furnivall, ed.).


Goodwyn, Christopher. Here begynneth a lytell prostes or matter called the chaunce of the dolorous louer. [London]: [Wynkyn de Worde], 1520.


Green, Richard F. *Poets and Princepleasers: Literature and the English Court in the Late Middle Ages*. Toronto: U of Toronto P, 1980.


Siemens, ed. 154/183


*Hearne.* Hearne, Thomas, ed. *Joannis Rossi Antiquarii Warwicensis Historia Regum Angliae.*


Henry VIII [attrib.]. *A Glasse of the Truthe.* [London]: Thomas Berthelet, [ca. 1532].


--- [attrib.]. “Blush not fayer nimphe.” [On recto of the binding page, prior to the title page] In Sudeley Castle (Gloucestershire), Catherine Parr’s Book of Prayers.

---. [“Foreword”]. *The Primer . . . Set Foureth by the Kynges Maiestie and his Clergie to be Taught Learned, and Read.* London: Richard Grafton, 1545.

---. [“Lyrics”]. British Library Additional MS 31,922 (The Henry VIII MS).


---. “Quam pulchra es.” f.166v in British Library Royal MS 24.d.2 (Baldwin’s MS).


---. A mery play betwene Iohan Iohan the husbande Tyb his wife & syr Ihan the preest. London: Wyllyam Rastell, 1533.


Horstmann, Carl, ed.  *Yorkshire Writers: Richard Rolle of Hampole and his Followers.* Woodbridge, Suffolk: D.S. Brewer [repr. of 1895-96 ed.].


Siemens, ed. 159/183


Siemens, ed. 159/183


L&P Henry VIII. Letters and Papers, Foreign and Domestic, of the Reign of Henry VIII.


Lindsay, Philip. Here Comes the King. London: I. Nicholson & Watson, 1933.


MacCulloch, Diarmaid, ed. The Reign of Henry VIII: Politics, Policy, and Piety. London:

**MacNamara.** MacNamara, Francis, ed. *Miscellaneous Writings of Henry VIII.*


*MED.*  *Middle English Dictionary.*


Meier, Bernhard, ed.  *Jacobi Barbireau: Opera Omnia.*  Amsterdam: American Institute of Musicology, 1954-.


Siemens, ed.  162/183


OED.  Oxford English Dictionary.


Siemens, ed. 163/183


*Padelford*. Padelford, Fredrick M. *Early Sixteenth Century Lyrics.*


Siemens, ed. 164/183
Pilkington, Francis.  *The first booke of Songs or Ayres of 4. parts: vvith Tableture for the Lute or Orpherian, with the Violl de Gamba.*  London: T. Este, 1605.


*The pylgrymage of Sir Richarde Guylforde Knyght, [and] controuler vnto our late soueraygne lorde kyng Henry the. vij. And howe he went with his seruauntz and company towards Iherusalem.*  London: Richard Pynson, 1511.


---.  *Deuteromelia: Or The Second part of Musicks melodie, or melodius Musicke. Of Pleasant*


Reed.  Reed, E.B.  “The Sixteenth-Century Lyrics in Additional MS 18,752.”


Rimbault.  Rimbault, Edward F.  A Little Book of Songs and Ballads.


Rowley, Samuel. When you see me, You know me. Or the famous Chronicle Historie of king Henry the eighth, with the birth & vertuous life of Edward Princes of Wales. London: [for] Nathaniell Butter, 1605.


Siemens, ed. 167/183


**Stevens M&P.** Stevens, John E. *Music and Poetry in the Early Tudor Court.*

**Stevens MCH8.** Stevens, John E. *Music at the Court of Henry VIII.*


Thomson, Patricia. “Courtly Love.” *Sir Thomas Wyatt and His Background.* London: Siemens, ed. 170/183


**Tottel's Miscellany.**  Songs and Sonnettes, written by Henry Haward late earle of Surrey, and other.

Trefusis.  Trefusis, Lady Mary.  *Songs, Ballads and Instrumental Pieces Composed by King Henry VIII.*


**Twenty Songes.**  London: 1530.


Wager, Lewis.  *A new Enterlude, neuer before this tyme imprinted, entreating of the Life and Repentaunce of Marie Magdalene: not only godlie, learned and fruitefull, but also well furnished with pleaunaunt myrth and pastime, very delectable for those which shall heare or reade the same.*  London: John Charlewood, 1566.


Wormald, Jenny. “James VI and I, Basilikon Doron and The Trew Law of Free Monarchies:

Siemens, ed. 172/183


Index of First Lines

A robyn gentyl robyn, Cornish [Wyatt] ................................................................. (42)
A the syghes that cum fro my hart, Cornish ........................................................... (22)
Aboffe all thynge, Farthing ..................................................................................... (14)
Adew adew le company [Unattributed] .................................................................. (53)
Adew adew my hartis lust, Cornish .......................................................................... (13)
Adew corage adew, Cornish .................................................................................... (32)
Adew madam et ma mastress, Henry VIII ............................................................... (7)
Adew mes amours et mon desyre, Cornish .............................................................. (6)
Alac alac what shall I do, Henry VIII ................................................................. (25)
Alas what shall I do for love, Henry VIII ............................................................. (9)
Alles regretz uuidez dema presence [van Ghizeghem / Jean II of Bourbon] (Incipit) (3)
Alone I leffe alone, Cooper ................................................................................... (11)
And I war a maydyn [Unattributed] ...................................................................... (67)
Belle sur tautes [Agricola] (Incipit) ....................................................................... (63)
Benedictus [Isaac] (Incipit) .................................................................................. (1)
Blow thi hornne hunter, Cornish ........................................................................... (29)
De tous bien plane [van Ghizegehem] (Incipit) ....................................................... (30)
Deme the best of euery dowt, Lloyd ....................................................................... (54)
Departure is my chef payne, Henry VIII .............................................................. (45)
Downbergy down, Daggere .................................................................................... (15)
Dulcis amica [Prioris] (Incipit) ............................................................................. (60)
En frolyk weson [Barbireau] (Incipit) .................................................................. (4)
En vray Amoure, Henry VIII ............................................................................. (58)
ENglond be glad pluk vp thy lusty hart [Unattributed] ............................................. (64)
Fare well my Ioy and my swete hart, Cooper ....................................................... (48)
Ffors solemant, [de Févin, after Ockeghem] (Incipit) ............................................. (66)
Fortune esperée [Busnois] (Incipit) ...................................................................... (2)
Gentyl prince de renom, Henry VIII (Incipit) ......................................................... (39)
Grene growth the holy, Henry VIII ..................................................................... (27)
HElas madam cel que ie metant, Henry VIII ....................................................... (8)
Hey nony nony nony nony no [Unattributed] (Incipit) .......................................... (26)
Hey how now, Farthing ....................................................................................... (16)
Hey nowe nowe, Kempe (Incipit) ......................................................................... (10)
Hey troly loly lo [Unattributed] ............................................................................ (75)
Hey troly loly loly [Unattributed] .......................................................................... (55)
I am a joly foster [Unattributed] ........................................................................... (50)
I haue bene a foster, Cooper ................................................................................ (47)
I loue vnloued suche is myn aduenture [Unattributed] .......................................... (74)
I love trewly withowt feynyng, Farthing .............................................................. (34)
Iay pryse amours [Unattributed] (Incipit) ............................................................... (31)
If love now reynyd as it hath bene, Henry VIII .................................................... (38)
If I had wytt for to endyght [Unattributed] .............................................................. (24)
In may that lusty sesoun, Farthing ................................................................. (17)
It is to me a ryght gret Ioy, Henry VIII (Incipit) ........................................... (46)
La season [Compère / Agricola] (Incipit) ........................................................ (37)
Let not vs that yongmen be [Unattributed] ...................................................... (59)
Lusti youched vs ensue, Henry VIII ............................................................ (61)
MAdame damours [Unattributed] ................................................................. (52)
My loue sche morneth for me, Cornish ....................................................... (21)
My thought oppressed my mynd in trouble [Unattributed] ......................... (72)
Now [Unattributed] ..................................................................................... (62)
O my hart and o my hart, Henry VIII ......................................................... (12)
Ough warder mount [Unattributed] (Incipit) ................................................. (36)
Pastyme with good companye, Henry VIII .................................................. (5)
Pray we to god that all may gyde [Unattributed] ........................................... (65)
QUid petis o fily, Pygott ............................................................................ (71)
Svmwhat musyng [Fayrfax / Woodville] ....................................................... (73)
Sy fortune mace bien purchase [Unattributed] .............................................. (40)
Taunder Naken, Henry VIII (Incipit) ......................................................... (56)
The thowghtes within my brest, Farthing ..................................................... (20)
The tyme of youthe is to be spent, Henry VIII ............................................ (19)
Though sum saith that yough rulyth me [Henry VIII] ............................... (51)
Thow that men do call it dotage, Henry VIII ............................................. (44)
Trolly lolly loly lo, Cornish ........................................................................ (33)
What remedy what remedy [Unattributed] ................................................ (69)
Wher be ye [Unattributed] .......................................................................... (70)
Wherto shuld I expresse, Henry VIII ......................................................... (41)
Whillos lyue or breth is in my brest, Cornish ................................................ (43)
Whoso that wyll all feattes optayne, Henry VIII ....................................... (28)
Whoso that wyll for grace sew, Henry VIII .............................................. (57)
Whoso that wyll hym selff applye, Rysby ................................................... (18)
Why shall not I [Unattributed] ................................................................. (68)
With sorowfull syghs and greuus payne, Farthing ................................. (23)
Withowt dyscord, Henry VIII ............................................................... (49)
Yow and I and amyas, Cornish ................................................................. (35)